

제6회 울주세계산악영화제
Ulju Mountain Film Festival
2021. 4. 2. - 11.

umff°

The logo for the Ulju Mountain Film Festival, featuring the lowercase letters 'umff' in a stylized, rounded font, followed by a degree symbol (°). The background of the entire page is a light blue gradient with a large, abstract geometric pattern of various colored triangles (yellow, green, blue, brown, white) on the right side, suggesting a mountain range.

두근두근

지속 가능한 청정에너지 개발로 대한민국의 새로운 희망을 만드는 일
한국수력원자력이 앞장서겠습니다

 한국수력원자력 | 주 | 서울원자력본부

무한한 태양빛을 전기에너지로
태양광발전소



육상과 해상의 바람을 이용한
풍력발전소



도시 속 조용한 청정에너지
연료전지발전소



유기물의 광합작용을 이용한
광양바이오매스발전소(추진)



ENERGY
4.0

한국수력원자력
신재생에너지
사업현황

추진 인천연료전지, 청송풍력, 고령풍력, 서남해상풍력, 삼방청양수태양광

운영 경기연료전지, 노을연료전지, 부산연료전지, 한빛솔라, 예천태양광, 고리태양광, 영월태양광, 고리풍력

한국수력원자력은 2005년 신재생에너지 사업을 본격추진하며
대한민국 신재생에너지를 이끌어 가고 있습니다.
국민행복과 경제성장이 함께 하는 내일의 희망동력을 만들고 있습니다.

STANLEY



스탠리 한국영입수입원
+ 서브오피스팀

T. 02)979.7960 | E. yoo@cityhands.com

www.citycreek.co.kr

STANLEY STATION in Seongsu

서울 성동구 아차산로 144 우영테크노센터 704호

T. 02)6000.7770



농업에서 꿈을 찾는 사람들
나도 청년CEO



365일 맛있고 건강한 우리 농·축산물
매일 밥상 미식회

이 시대의 트렌드 농업·농촌·농협에서 새롭게 즐기세요



첨단기술로 안전 금융생활
금융 힘스터



농업으로 밝은 내일을 찾고

농촌에서 자연을 즐기고

농협의 새로운 서비스를 누리고

모든 국민들이 이 시대 트렌드를 만나

더 가치있는 삶을 마음껏 누리도록

농협이 트렌드의 중심이 되어

즐거움이 가득한 생활을 열어가겠습니다.

깨끗하고 아름다운 우리 농촌 여행
뉴트로 감성여행

오늘의 생활미식
**까도까도
매력양파**

흙 속의 진주 양파로
평생 건강하게!



도시가족의 힐링 취미
주말 도시농부



농업인이 행복한 국민의 농협

NH

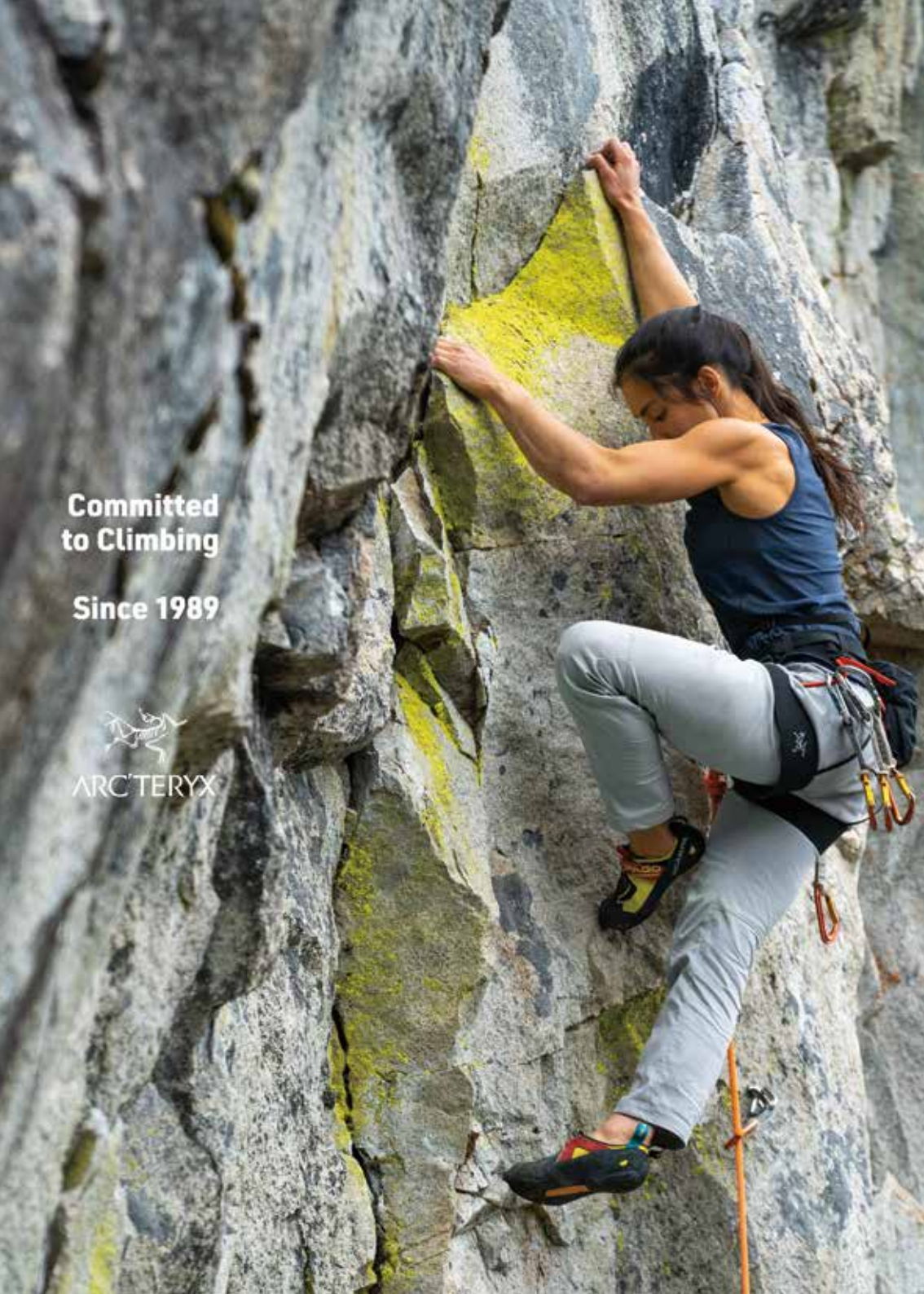
농협

**Committed
to Climbing**

Since 1989



ARC'TERYX



Sponsor



울주군



울주군의회



영화진흥위원회
Korean Film Council



Government of Canada
Embassy of Canada



30 Québec
EN CORÉE DU SUD
특별자치 30주년



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in the Republic of Korea



임홍길휴먼재단
IM HONG GIL HUMAN FOUNDATION



시청자미디어재단
울산시청자미디어센터

Supportor



한국수리원가대학
서울원거력본부



ARC'TERYX



STANLEY
SINCE 1912



FURMO DT



울산농업



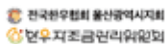
Red Bull



patagonia



AG COFFEE



전국농우협의회 울산광역시지회
년우 지원금관리위원회



유진복장
Yoon Chonhyang



DAMP
don't ask my plan



소월당
SO-WOL-DANG



울산시



EASY-RV
캠핑, 자연, 탐방이 쉬는 곳

CONTENTS

6	인사말 / 축하 Greetings / Congratulations	110	포커스 Focus
10	포스터 / 트레일러 Poster / Trailer	164	투게더 Together
12	홍보대사 UMFFinist	192	움프 프로젝트 UMFF Project
13	울주세계산악문화상 Ulju Mountain Culture Awards	200	페스티벌 프로그램 Festival Program
14	경쟁부문 및 시상안내 Competition & Awards	206	조직 / 스태프 Organization / Staff
20	상영 및 티켓 안내 Screening & Ticket Information	208	도움주신 분들 / 관객 리뷰단 Acknowledgement / Audience Reviewer
38	개막작 & 폐막작 Opening Film & Closing Film	209	상영본 제공처 Contacts
42	국제경쟁 International Competition	213	색인 Index
74	파노라마 Panorama		

인사말 Greetings

이선호 LEE Sun-ho

울주세계산악영화제 이사장 UMFF Chairman



울주세계산악영화제를 사랑하는 여러분! 대단히 반갑습니다!

새 희망을 품은 2021년 봄, 처음으로 산악영화제 문을 열게 되었습니다. 우리 영화제는 어느덧 6회를 맞이했습니다. 그동안 산과 자연, 인간의 삶을 담은 참신한 작품들로 세계 각국 영화인들의 창의적인 실험과 도전정신의 발현을 응원하며 산악영화제만의 매력을 만들어왔습니다. 지난해는 코로나 19 속에서도 성공적으로 안전하게 영화제를 치러 산악영화제의 굳건한 위상을 확인하기도 했습니다.

올해 울주세계산악영화제의 슬로건은 '늘 푸른 산 My Green Mountain'입니다. 언제나 같은 자리에서 자신의 자리를 지키고 있는 산처럼 산악영화제도 흔들림 없이 여러분과 함께 인간과 자연, 삶을 얘기하겠습니다. 4월 영남알프스의 푸른 산과 숲에서 뿜어져 나오는 싱그러움이 가득한 곳에서 휴식과 치유를 선사하겠습니다.

올해 국제경쟁 작품들은 '그리움'과 '과정', 그리고 '나만의 길'이라는 키워드로 준비했습니다. 또한 일반적인 다큐멘터리 방식에서 벗어나 형식의 경계를 넘나드는 영화들과 '자유'의 의지'가 담긴 특별한 작품들로 몸과 마음이 지친 관객들의 마음을 위로하려 합니다. 새로운 방식에도 도전합니다. 4월 영화제에서는 영화와 산을 사랑하는 산악인, 영화 마니아들과 함께 캠핑하며 영화를 즐기는 '캠핑하는 영화제'를 운영합니다. 자연과 더불어 산과 사람을 이야기하는 영화제로 만들겠습니다.

봄꽃의 향연, 청아한 솔향이 어우러져 한없이 향기로운 봄날, 울주세계산악영화제에서 행복한 시간이 되길 기대하며, 우리 영화제를 찾아주신 모든 분께 깊은 감사의 마음과 힘찬 응원을 전합니다. 감사합니다.

I would like to give a very warm welcome to all Ulju Mountain Film Festival (UMFF) fans!

A new hope embraces this spring of 2021, as we open the doors for this year's mountain film festival. Our festival has reached its 6th year. During those years, original films about mountains, nature, and human lives created by filmmakers from around the world pushing their limits came together to allow us to be spellbound by the unique appeal of mountain film festivals. Last year, we successfully held a safe festival despite COVID-19, solidifying our status as a leading mountain film festival.

This year's UMFF slogan is "My Green Mountain." Like a mountain retaining its place in the landscape, our festival will not waver in telling stories of people, nature, and life. This April in the Yeongnam Alps, we present respite and healing in the surroundings of the fresh green mountain. The key phrases connecting the films of this year's international competition are "Nostalgia", "Rising Above the Challenge", and "Belief". There are also films that cross the boundaries of the traditional documentary form, and special films with a "Will for Freedom", all ready to comfort the exhausted body and soul. We are also attempting something new. In April, we will open "film festival camping" for film lovers to enjoy films while camping together. We will become a film festival for people to become one with nature on the mountain.

We hope you enjoy the fragrant spring days amid the flowering buds and the scent of pine trees with UMFF, and send our deep gratitude and excited greetings for joining us at the festival. Thank you.

배창호 BAE Chang-ho

울주세계산악영화제 집행위원장 UMFF Festival Director



지난 해 10월에 개최되었던 영화제는 온라인 상영관, 자동차 극장, 특별전으로 어려움 속에서도 한 걸음 더 나아갔습니다. 그리고 이번 영화제부터는 봄에 엽니다. 저에게는 봄이 되면 떠오르는 시가 있습니다.

산 너머 남촌에는 누가 살길래
해마다 봄바람이 남으로 오네
아~ 꽃피는 사월이면 진달래 향기
밀 익은 오월이면 보리 내음새
어느 것 한 가진들 실어 안 오리
남촌서 남풍 불 제 나는 좋데나 - 김동환 작시

이 시를 떠올리면 뚝섬이라고 불리던 동네에서 살던 어린 시절, 춥고 긴 겨울 방학이 끝나고 개학하는 날 새 학기에 대한 설레이는 마음으로 푸룻 푸룻 잔디가 돋아나는 뚝 위를 신이 나서 걸어가던 등갯길이 생각납니다.

저희는 지난 해부터 지금껏 힘든 나날들을 잘 견디어왔습니다. 이제는 움츠렸던 가슴을 펴고 따뜻한 햇살을 받을 봄이 왔습니다.

여러분 모두 6회 울주세계산악영화제에서 희망의 봄날을 맞이하시길 바랍니다.

Our film festival was held in October last year, and despite difficulties, we made strides with UMFF On Air, Drive-in UMFF and Theater Screening. From this year onward, our festival will be held in spring. A poem comes to mind when I think of spring.

Who lives there, in the southern village beyond the mountain

Wherefrom every year comes the spring breeze

Oh! The scent of azaleas in flowering April,

And the whiff of barley in the wheat ripened May

Floating on through one or all

I do so love the breeze from the southern village beyond the mountain

- Poem by KIM Dong-hwan

This poem evokes in me memories of my childhood when I used to live in the village of Ttukseom. With my steps light and my heart fluttering with excitement, I would make my way to the first day of school through the new grass growing along the embankment, after a long and cold winter.

We have all endured a tough year. It's now time to rise high and embrace the sunshine with open arms.

Come and welcome the spring of hope with the 6th Ulju Mountain Film Festival.

축사 Congratulations

송철호 SONG Cheol-ho

울산광역시장 Mayor of Ulsan Metropolitan City



반갑습니다. 울산광역시장 송철호입니다.

코로나19로 어려운 여건 속에서 '늘 푸른 산 My Green Mountain'을 주제로 울주세계산악영화제(UMFF), 그 여섯 번째 막이 올라가게 된 것을 진심으로 축하드립니다.

먼저, 43개국 146편의 영화를 출품하신 세계 각국의 영화인 여러분과 내외 귀빈 여러분께 120만 울산시민과 더불어 무한한 환영의 박수를 보냅니다. 특히 성공적인 영화제 개최를 위해 지원을 아끼지 않으신 이선호 울주세계산악영화제 이사장님, 열과 성을 다하신 배창호 집행위원장님과 관계자 여러분께 깊이 감사드립니다.

작년 한 해 우리는 너무나 힘든 시간을 보냈습니다. 코로나19로 우리의 일상은 멈추게 되었고, 영화관은 친교와 문화 향유의 공간에서 기피의 공간이 되었습니다. 많은 국내외 영화제가 연기 또는 취소가 된 상황에서도 울주세계산악영화제는 지난해 10월 큰 감동을 선사하며 저력을 보여주었습니다. 올해 여전히 불확실한 상황 속에서 따사로운 4월의 봄햇살과 함께 울주세계산악영화제가 국내 영화제의 첫 번째 문을 열게 되었습니다. 이는 일상으로의 복귀를 바라는 울산 시민의 간절한 마음이자 큰 도전이라고 믿습니다.

이번 영화제는 올해 슬로건처럼 '늘 푸른 산'인 영남알프스와 울산을 4월의 생동감이 가득한 영화관으로 변모시켜 영화를 사랑하는 사람들을 하나로 이어줄 것이라 기대합니다. 방역수칙 등 안전을 위하여 조금은 불편을 감수하여야 하겠지만, 영남알프스에 오셔서 푸른 녹음과 함께 지친 마음들을 다독이면서 치유의 시간을 가졌으면 합니다.

다시금 함께하신 영화인 여러분과 내외 귀빈 여러분께 감사드리며, 늘 건강하시고 좋은 시간되시기 바랍니다. 감사합니다.

Welcome. I am Song Cheol-ho, mayor of Ulsan Metropolitan City.

I sincerely congratulate the sixth opening of the Ulju Mountain Film Festival (UMFF) under the theme "My Green Mountain", despite the difficulties caused by COVID-19.

First of all, I am with the 1.2 million Ulsan residents in greatly applauding each of the guests and filmmakers who have submitted a total of 146 films from 43 countries. I would also like to thank our supporters, especially Chairman Lee Sun-ho, for his unending support, and festival director Bae Chang-ho for his zeal and passion.

Last year was difficult for all of us. Our days came to an abrupt stop due to COVID-19, and movie theaters were no longer a place of fellowship and cultural enjoyment, but a place to avoid. While many film festivals worldwide were either postponed or canceled, UMFF strode on last October, showing its potential. Though things remain unsure this year, April will bring warm sunshine and UMFF, which will be the first film festival to open its curtain in Korea this year. I believe this results from the earnest wish and an undertaking of the Ulsan residents to return to normal.

UMFF will transform "My Green Mountain" Yeongnam Alps in Ulsan into a festive theater connecting film lovers together. We will still have to bear some inconveniences and prevention rules for safety, but the green Yeongnam Alps can still help us melt away exhaustion and bring healing.

Again, thank you for coming, and I hope you stay safe and enjoy your time here. Thank you.

간정태 GAN Jeong-tae

울주군의회 의장 Chairman of Ulju Council



여러분 반갑습니다.

수려한 산세와 천혜의 풍광을 품은 울주의 자랑, 영남알프스에서 펼쳐지는 자연과 인간이 공존하는 '제6회 울주세계산악영화제' 개최를 울주군의회 전의원들과 함께 진심으로 축하드립니다. 아울러, 산과 영화를 사랑하는 국내외 관람객 여러분들과 영화제를 찾아주신 모든 분들을 환영합니다.

작년 10월에 개최되었던 울주세계산악영화제는 올해 봄 향기가 가득한 4월에 열리게 되었습니다. 철저한 방역수칙 아래 총 43개국 146편의 흥미롭고 따뜻한 영화가 10일의 영화제 기간 동안 오프라인과 온라인을 통해 상영될 예정입니다. 산과 자연을 주제로 개최되는 울주세계산악영화제는 국내 최초이자, 유일의 산악 국제영화제로서, 전문 산악등반 및 산악스포츠 관련 영화부터 자연을 배경으로 살아가는 사람들의 가슴 뭉클한 영화까지 산과 자연과 영화를 사랑하는 관람객들의 감성을 충족시키고, 현대사회에 지친 마음을 힐링시켜 줄 수많은 작품들로 가득 차 있습니다. 제6회 울주세계산악영화제를 찾은 모든 분들이, 영남알프스의 아름다운 경관을 배경으로 펼쳐지는 산악영화의 감동과 매력에 흠뻑 빠져보시길 바라며, 코로나19로 지친 일상을 위로받고 가시길 간절히 바랍니다.

어려운 여건에서도 이러한 뜻깊은 영화제를 개최할 수 있도록 힘써주신 이선호 이사장님과 배창호 집행위원장님을 비롯한 각자의 자리에서 열심히 노력해주신 모든 관계자 여러분께 깊은 감사의 말씀을 전합니다.

끝으로, 지금 영화제 기간 중에도 코로나19에 맞서 대한민국을 지키기 위해 노력하시는 수많은 영웅분들에게 고개 숙여 감사드립니다. 감사합니다.

Welcome everyone.

We would like to share our sincere congratulations from the Ulju Council on the opening of the 6th Ulju Mountain Film Festival (UMFF) in the mountains of our pride and joy, the beautiful Yeongnamg Alps. We also welcome all the lovers of mountains and films who have joined us for the film festival.

The UMFF was held in October last year, but returns this year in the blooming spring of April. A total of 146 intriguing and heartwarming films from 43 countries will be screened both offline and online during the 10 days of the film festival while strictly adhering to quarantine regulations. UMFF is Korea's one and only mountain film festival with nature and mountains as its themes. It will satisfy and heal our modern-day exhaustion with films about professional mountain climbing, mountain sports, and moving stories about people living among nature. We truly hope you find comfort from the COVID-19 blues at the 6th UMFF and fall in love with the spellbinding beauty of mountain films screened with the gorgeous Yeongnam Alps as a backdrop.

I'd like to express my deep gratitude to UMFF Chairman Lee Sun-ho and festival director Bae Chang-ho and everyone who has worked hard to make this meaningful film festival possible despite the difficult conditions.

Lastly, I bow my head to all the heroes working on Korea's frontlines to combat COVID-19 today. Thank you.

포스터 Poster

작가: 장은경 Artist: JANG Eun-kyeong

제6회 울주세계산악영화제 공식포스터는 자연이 주는 아름다움과 경이로움, 안식, 그리고 봄의 역동성을 포스터로 담았습니다. 울산을 중심으로 국내외에서 활발한 활동을 하고 있는 장은경 작가가 참여하여, 영화제 공간의 아름다움을 표현하였습니다. 푸른 하늘과 그 속을 날오는 고래, 길게 누운 산과 알록달록 예쁜 꽃들. 장은경 작가는 인간은 자연과 아름다운 공존을 이루어야만, 네버랜드의 피터팬처럼 순수의 상태에서 살 수 있다고 말합니다. 자연을 존중하고, 인간과 자연이 함께 살아가는 방법을 찾는다는 우리 영화제의 개최목적과 부합하는 지점입니다.

The 6th Ulju Mountain Film Festival's official poster portrays the beauty, wonder, and comfort nature provides. Jang Eun-kyeong, an Ulsan native artist, actively working at home and abroad, expresses the Festival's beauty. Blue skies, floating whales, rows of mountains, and colorful flowers. Jang believes that human beings must coexist in harmony with nature to maintain pure innocence, like Peter Pan in Neverland. This is in line with our Film Festival's purpose, to respect nature and find ways for humankind and nature to live together.



트레일러 Trailer

우리에게도 알프스가 있다 We have our Alps

음악: 시몬 피셔 Music: Simon FISCHER

금년부터 봄의 영화제로 열리는 점을 강조하고 영화제가 열리는 영남 알프스에 대한 자부심과 함께 우리들 마음에 자리잡은 푸르른 희망에 대한 메시지를 담았습니다.

Emphasizing that from this year forward, the film festival will be held in spring.

With pride for our Yeongnam Alps where the festival is held And with hope blossoming in our hearts, This is our message to you.



정상이 보인다 There is the summit

영상: <마라토너의 고백> Film: Confessions of a Runner

"우리에게는 가야할 길이 있습니다.
메마른 광야를 걸어도 목마름을
참으며 가야할 길이 있습니다.
힘하고 힘든 길을 오래 왔는데
여기서 포기할 순 없습니다.
아, 저기 정상이 보입니다."
인내와 극복의 메시지를 담았습니다.

"We have a road ahead of us.
The road that we have to bear the thirst
through the barren plain.
Yet we cannot give up here
after have been coming this long.
There, is the summit."
This is our message of hope and restoration.



홍보대사 UMFFinist

움피니스트는 영화제의 약칭인 움프(UMFF)와 알피니즘의 정신과 전통을 지키는 등반인을 뜻하는 알피니스트(Alpinist)의 합성어로, 울주세계산악영화제의 홍보대사를 일컫습니다.

역대 움피니스트로는 배우 이다희, 클라이머 김자인, 배우 서준영, 산악인 김창호와 배우 예지원, 안소희, 진기주 그리고 소유진 이 활동했습니다. 또한 프레페스티벌 움피니스트로 활동한 이후 꾸준히 영화제와 인연을 이어가고 있는 산악인 엄홍길에 명예 움피니스트로 함께 하고 있습니다.

UMFFinist stands for UMFF (Ulju Mountain Film Festival) and Alpinist, with the basic meaning of public ambassador for UMFF.

Past UMFFinists included actress Lee Da-hee, climber Kim Ja-in, actor Seo Jun-young, mountaineer Kim Chang-ho, and actresses Ye Ji-won, An So-hee, Jin Ki-joo, and So Yoo-jin. Mountaineer Um Hong-gil has been a part of UMFF since the Pre-festival, and remains our honorary UMFFinist.

엄홍길 UM Hong-gil

영화제의 시작을 함께 한 엄홍길 대장은 올해 역시 울주세계산악영화제 명예 움피니스트로 활동합니다. 엄홍길 대장은 명예 움피니스트로서 영화제를 알리기 위해 다양한 방법으로 홍보하고 있고, 산악인들의 참여를 독려하고 있습니다.

Having been a part of the UMFF since its very beginning, Um Hong-gil returns this year as UMFF's honorary UMFFinist. As our honorary UMFFinist, Um continues to find different ways to promote the festival and encourage mountaineers to participate.



설인아 SEOR In-a



최근 대중의 큰 관심을 받고 있는 배우 설인아는 울주세계산악영화제가 올해 관객들과 함께 나누고 싶은 건강하고 활기찬 에너지, 그리고 환경을 생각하는 마음을 함께 가진 배우입니다. 배우 설인아는 평소 환경보호에 관한 다양한 활동들로도 주목받은 바 있습니다. 또한 다양한 스포츠 매니아로 알려진 그녀는 영화제 홍보대사로 건강하고 생동감 넘치는 에너지를 제6회 울주세계산악영화제 관객들과 함께 나눌 예정입니다.

Currently in the spotlight, actress Seor In-a cares for the environment and shares her healthy and vibrant energy with the audience of UMFF. Seor has made headlines in the past for her various activities in environmental protection. She is also known for being a sports fanatic, and will bring her healthy and lively energy to the 6th Ulju Mountain Film Festival.

울주세계산악문화상 Ulju Mountain Culture Awards

울주세계산악영화제는 전 세계 자연과 환경, 등반, 영화, 문학 등 산악문화 발전에 기여한 공이 큰 인물 중 영화제 슬로건에 맞는 인물을 선정하여 울주세계산악문화상을 시상하고 있습니다. 2017년 '지구의 아들' 릭 리지웨이, 2018년 '최초의 프로 산악인' 크리스 보닝턴 경, 2019년 '8,000미터의 카메라맨' 쿠르트 뎀베르거가 선정되었습니다.

Ulju Mountain Culture Awards(UMCA) is awarded to those who have made exceptional contributions to the progress of mountain culture, such as nature, environment, climbing films and literature. The Ulju Mountain Culture Awards was awarded to 'son of earth' Rick Ridgeway in 2017, 'a first professional mountaineer' Sir. Chris Bonington in 2018, and 'filmmaker of the 8,000meters' Kurt Diemberger in 2019.

카트린 데스티벨 Catherine DESTIVELLE

UMCA 전시 UMCA Exhibition

일시 Time	3. 9.(화) ~ 4. 11.(일) Mar. 9(Tue) ~ Apr. 11(Sun)
장소 Place	영남알프스 영상체험관 1층 Yeongnam Alps Experience House 1F

<비욘드 더 서밋> + UMCA 토크 Beyond the Summits + UMCA Talk

일시 Time	4. 3.(토) 15:30 Apr. 3(Sat) 15:30
장소 Place	알프스 시네마 2 Alps Cinema 2

울주세계산악문화상 선정위원회 UMCA Committee

김영도 (위원장) (사) 한국산서회 고문 **KIM Young-do**(Chairman of UMCA Committee) Advisor of Korea Alpen Book Club

최중기 인하대학교 명예교수 **CHOI Joong-ki** Honorary Professor of Inha University

정영목 서울대학교 미술대학 교수 **CHUNG Young-mok** Professor of Seoul National University College of Fine Arts

정호진 (주)넬슨 스포츠 대표이사 **JUNG Ho-jin** President of Nelson Sports Inc

정일근 (사) 울주세계산악영화제 이사 **CHUNG Il-keun** Board Member of UMFF

실무위원 Administrative Committee

김동수 하루재클럽 프로젝트 매니저 **KIM Dong-soo** Project Manager of Haroojae Club

배경미 아시아산악연맹 사무총장 / 대한산악연맹 부회장 **Christine Kyung-mi** PAE General Secretary, UAAA / Vice President, KAF

경쟁부문 및 시상안내 Competition & Awards

국제경쟁 International Competition

대상 Grand Prize	Trophy, 10,000,000 KRW
알피니즘과 클라이밍 작품상 Best Alpinism & Climbing Film	Trophy, 5,000,000 KRW
모험과 탐험 작품상 Best Adventure & Exploration Film	Trophy, 5,000,000 KRW
자연과 사람 작품상 Best Nature & People Film	Trophy, 5,000,000 KRW
심사위원 특별상 Special Jury Prize	Trophy, 3,000,000 KRW

* 국제경쟁 본선 진출작은 국제경쟁 섹션 페이지에서 확인할 수 있습니다.

* The finalist films are introduced on the International Competition pages.

넛팩상 NETPAC Award

넛팩상 NETPAC Award	넛팩 공인상장, 부상 NETPAC Certificate, A prize gift
청소년심사단 특별상 Youth Jury Special Award	넛팩 공인상장, 부상 UMFF Certificate, A prize gift

넛팩상 후보작 Nominees

섹션 Section	작품명 Film Title	감독명 Director	기본정보 Film Info
파노라마 Panorama	파리다의 노래 2000 Songs of Farida	올킨 투이치예브 Yolqin TUYCHIEV	Uzbekistan 2020 110min Color Fiction
	구름의 목소리 Song of Clouds	안킷 푸델 Ankit POUDEL	Nepal 2019 15min Color Documentary
	성스러운 양식 Holy Bread	라힘 자비히 Rahim ZABIHI	Iran 2021 54min Color Documentary
코리아인 웨이브 Korean Wave	호랑이 Mountain Cat	샤오토숨 푸르와치스 Lkhagvadulam PUREV-OCHIR	Mongolia 2020 13min Color Fiction
	바람의 언덕 The Hill of Wind	박석영 PARK Suk-young	Korea 2019 106min Color Fiction
라이프 Life	봉명주공 Land and Housing	김기성 KIM Ki-seong	Korea 2020 83min Color Documentary
투게더 Together	반다르 밴드 Bandar Band	마니제 헤크마트 Manijeh HEKMAT	Iran, Germany 2020 75min Color Fiction
	빛의 아이 Daughter of the Light	카쉬엠 기알 Khashem Gyal	China 2020 99min Color Documentary
	맨발의 불타 A Barefoot Buddha	슈예펑, 증지유안 XUE Feng, ZHENG Ziyuan	China 2020 9min Color Animation
	아기 여우 곤 Gon, the Little Fox	야시로 타케시 YASHIRO Takeshi	Japan 2019 28min Color Animation

경쟁부문 예심위원 Preliminary Jury



산까치
H. Jay

영화학 박사과정 수료 후 한 대학의 영화연구소에서 영화의 창조적 의미화에 관심을 갖고 인지 언어학적 관점에서 개념적 혼성 이론을 통해 그 원리를 규명하려는 연구를 진행하였으나, 창작자의 꿈을 이루고자 모든 걸 정리하고 히말라야 발차에서 2년여를 보냈다. 현재까지도 창작자의 꿈을 이루고자 부단히 노력 중이다.

H. Jay worked at a university institute of film in Seoul after a doctoral course of film aesthetics. He had an interest in an unique ways to create meaning of film, so that studied to establish the principle of its signification using conceptual blending theory from the cognitive linguistics while working at the institute. However, all of a sudden, he left for India so as to pursue his old dream as a film creator. After coming back to Korea, he is still trying for it.



서도은
SEO Do-eun

이화여자대학교에서 사회학, 철학, 미술사학을 전공하고 파리 1대학에서 영화학 석사 졸업, 박사 수료하였다. 주불한국문화원에서 근무하고 서울문화재단의 『문화 서울』에 기사를 게재했으며 시각 예술과 영화에 관한 다양한 연구를 해왔다. 러시아제로플러스영화제의 심사위원으로 참여했고 울주세계산악영화제에서 근무했으며 현재 서울환경영화제의 프로그래머를 맡고 있다.

Seo Do-eun studied Sociology, Philosophy and Art History at Ewha Women's University. She earned a master's degree and became a PhD candidate in film studies at University Paris 1. She joined the Zero Plus International Film Festival as a jury member. After working at Ulju Mountain Film Festival, she is currently a programmer of Seoul Eco Film Festival.



한송이
HAN Song-yi

영화평론가. 영화학 박사과정을 수료하였고 오랫동안 영상 제작과 시나리오 강사로 활동했다. 현재도 서울에서 영화제작을 가르치는 중이다. 과거 시절 산악동호회 일원으로 활동한 경험을 토대로 심사에 임하고 있다.

A film critic, Han Song-yi has completed a PhD degree in film studies and has created films and instructed scenario writing for a while and is still teaching filmmaking in Seoul. She takes a part in preliminary jury based on her personal experience of climbing club years ago.

국제경쟁 심사위원 International Competition Jury



달시 파켓
Darcy PAQUET

미국 매사추세츠가 고향인 달시 파켓은 1999년 영문 웹사이트 Koreanfilm.org를 만들었고, 2009년 『New Korean Cinema: Breaking the Waves』를 출간했다. 그는 <기생충>, <아가씨>를 포함해 많은 한국 영화의 영문 자막을 번역해 왔다. 또한 2014년 한국 독립영화 분야의 성취를 기념하기 위한 들꽃영화상 시상식을 공동 창립했다.

Darcy Paquet is the founder of Koreanfilm.org and the author of *New Korean Cinema: Breaking the Waves*. He teaches at the Busan Asian Film School, and works as a program consultant for the Udine Far East Film Festival. In 2014 he co-launched the Wildflower Film Awards Korea, which recognizes achievement in Korean independent filmmaking. He has also done subtitle translation for many Korean films including *Parasite* and *The Handmaiden*.



모은영
MO Eun-young

부천국제판타스틱영화제 프로그래머. 영화와 애니메이션 이론을 전공했다. EBS 「시네마천국」, 「애니토피아」 작가 및 「FILM2.0」, 「DVD2.0」, 「KINO」 등의 영화잡지와 일간지에 영화 평론을 기고했다. 한국영상자료원 시네마테크KOFA 개관에 참여해 다년간 프로그래머로 활동했다. <청춘의 십자로> 변사 공연 등 고전 영화를 다양한 장르와 접합한 복합공연을 다수 기획했다.

Programmer of Bucheon International Fantastic Film Festival. She was a writer for EBS TV programs such as *Cinema Paradiso* and *Anitopia*, and contributed to magazines and daily newspapers such as *FILM2.0*, *DVD2.0*, and *KINO* as a film critic. She also worked as a programmer for Korean Film Archive Cinematheque KOFA for multiple years from its opening. She has also organized a number of fusion performances that join classic films with various genres, such as *Crossroads of Youth*.



배경미
Christine Kyung-mi
PAE

1964년생. 여성 산악인. 2~30대에 북미 최고봉 맥킨리를 세 번 등반하고 2007년 밴프국제산악영화제의 코리아투어를 기획했다. 대한산악연맹의 산악인 잡지 편집장으로 5년간 일했고 한국여성산악회 회장을 역임했다. 국제산악연맹의 집행위원, 아시아산악연맹 사무총장으로 활동하고 있으며, 현재 영원아웃도어(TNF Korea) 고문을 맡고 있다. 최근 대한산악연맹 부회장으로 취임했다.

Born in 1964, a female climber. She climbed the highest peak in North America, McKinley, three times in her 2~30's and programmed Korea Tour of Banff Centre Mountain Film and Book Festival. Pae also worked for 5 years as a chief editor at Korea Alpine Federation magazine and was a president of Korea Womens Alpine Club. She is an executive committee member of UAAA, a secretary general of UAAA, and an advisor of Youngone Outdoor(TNF Korea). She recently took a vice president of KAF.



이명세
LEE Myung-se

1957년 출생. 장편 영화 <개그맨>(1988)으로 데뷔했다. 대표작으로는 <나의 사랑 나의 신부>(1990), <인정사정 볼 것없다>(1999) 등이 있다. 현재 서울환경영화제 집행위원장이다.

Born in 1957. He debuted with feature film *Gagman*(1988). His most notable films include *My Bride My Love*(1990), *Nowhere To Hide*(1999). Currently, he is a festival director at SEFF.



정빙홍
CHENG Pinhung

영화 비평가인 정빙홍은 Ryan이라는 필명으로 온라인을 비롯한 다양한 매체에 글을 게재하고 있으며, 신베이시영화제 프로그래머와 가오슝영화제 단편 큐레이터로도 일했다. 영화 전문 블로그를 운영하고 있으며 『The Love and Death of Taiwan Cinema』(2010)과 『Taiwan Cinema in Transition: In Search of True Taiwan Spirit』(2019)의 저자이다.

Film critic, lecturer, festival programmer for New Taipei City Film Festival(2012-2014) and a short film curator for Kaohsiung Film Festival(2013-2017). Known by the pen name of Ryan, Cheng has published extensively online and in various media outlets. He runs a professional film blog and is the author of *The Love and Death of Taiwan Cinema*(2010) and *Taiwan Cinema in Transition: In Search of True Taiwan Spirit*(2019).



조안나 크로스톤
Joanna CROSTON

캐나다의 밴프산악영화제 집행위원장. 북아메리카, 알프스, 일본, 카슈미르, 히말라야를 두루 여행한 백컨트리 스키어이며 11,000피트 고도의 로키산맥을 등반했다. 『Highline Magazine』, 『Alpinist』 등에 글을 게재하였으며 『Breaking Trail: The Chic Scott Story』의 저자이다. 그녀는 캐나다 알파인클럽의 산악문화위원회에서도 활동 중이다.

Festival director at Banff Centre Mountain Film and Book Festival. She has climbed the Canadian Rockies and is an avid backcountry skier having toured throughout North America, The Alps, The Himalaya and many other. Her writing has appeared in *Highline Magazine*, *Alpinist* and so on. She is the author of *Breaking Trail: The Chic Scott Story* and her work is part of the Waymaking. She also serves on the Mountain Culture Committee of the Alpine Club of Canada.

네팅팩상 심사위원 NETPAC Award Jury



김인수
KIM In-soo

서울대학교 '알라성영화연구회' 설립멤버로서 영화를 시작했다. 영화 프로듀서 1세대로서 <투캅스>, <정글스토리>, <넘버3> 등을 제작하였고, (썬)시네마 서비스 대표이사로 재임 중 <실미도>, <왕의 남자> 등 수십 편의 한국영화 투자, 제작, 배급을 담당했다. 영화진흥위원회 사무국장, 충남영상위원회 위원장, 충남문화산업진흥원장 등을 역임하였으며, 현재 부산영상위원회 운영위원장에 재임 중이다.

He is the first generation of film producing in Korea, had produced *Two Cops*, *Jungle Story*, *Number 3* and invested, produced, and distributed *Silmido* and *King And The Clown* while was a president of Cinema Service. He also was a secretary general of KOFIC, a president of Chungnam Film Commission, a president of Chungnam Information Culture Technology Industry Agency, and currently is a director of Busan Film Commission.



박선영
PARK Sun-young

부산국제영화제 아시아영화 프로그래머. 중앙대학교 영화영상이론전공 박사. 2004년 미장센 단편영화제 프로그래머로 영화제 이력을 시작하여, 부산국제영화제에서 2005-2007년 아시아 영화아카데미(AFA) 팀장, 2011년 부산영화포럼 전문위원, 2013년 한국영화회고전 임권택전 작가획전 전문위원 등을 맡았다. 2019년 부산국제영화제로 자리를 옮길 때까지 고려대학교 연구교수, 중앙대학교 객원교수 등을 역임했다.

Started her career as a programmer at Mise-en-scène Short Film Festival in 2004. Worked as a manager for AFA from 2005 to 2007, a specialist for BCF in 2011, and Korean Cinema Retrospective in 2013 at Busan International Film Festival. Also had worked as a research professor at Korea University from 2011 to 2019, and as a visiting professor at Chung-Ang University in 2018. Currently, she is a programmer for Asian Cinema at BIFF.



오영숙
OH Young-suk

성공회대학교 동아시아 연구소에 HK+연구교수로 재직 중. 한국 영화사와 영화이론이 전공이며, 최근에는 감정 정치와 정동적 역사 기술에 관심을 두고 연구를 진행 중이다. 『1950년대, 한국영화와 문화담론』과 『탈북의 경험과 영화 표상』 등의 저서를 출간했으며 번역서로는 『진짜 눈물의 공포』(슬라보예 지젝)와 『영화의 내레이션 1·2』(데이비드 보드웰)이 있다.

A HK+research professor of the Institute for East Asian studies, at SungKongHoe University. Her major is film history and theory. Recent interests of her research lie in politics of emotions and affective historiography. Publications include: *Korean Cinema and the Cultural Discourse in the 1950s*, *N. Korean Defector's Experience and cinematic representation*. She translated Slavoj Žižek's book *The Fright of Real Tears* and David Bordwell's *Narration in the Fiction Film*.

청소년심사단 Youth Jury & Youth Choice

2019년부터 울산지역 청소년들과 함께 하고자 시작된 청소년심사단은 기존 진행해오던 넷팩상 청소년심사단 특별상 부문에 이어 2021년 새롭게 청소년 추천작 부문이 추가되었습니다.

청소년심사단 특별상 부문에서는 넷팩상 후보작들을 심사하여 그 중 한 작품을 선정하여 시상하고, 청소년 추천작 부문은 6회 영화제 전체 상영작 중 청소년들에게 추천하고 싶은 영화들을 선정합니다.

올해 넷팩상 청소년심사단 특별상을 선정하는 청소년심사단으로는 천상고등학교 학생들이 함께하며 청소년 추천작을 선정하는 청소년심사단으로는 상북중학교 학생들이 새로운 심사단으로 활동합니다.

The Youth Jury of the Ulsan Mountain Film Festival was launched in 2019 to encourage the participation of the Ulsan region's younger generation. In 2021, a new section called Youth Choice was added to the Youth Jury, following the Youth Jury Special Award, which has been an awarding section since 2019.

The Youth Jury Special Award will select one film for NETPAC, and Youth Choice will select films to recommend to young audience members from all the films at the 6th UMFF.

Cheonsang High School students will participate as the Youth Jury for the Youth Jury Special Award, and Sangbuk Middle School students will participate in Youth Choice.



청소년심사단 - 천상고등학교

Youth Jury - Cheonsang High School

고은서, 김부경, 김유정, 안나경, 안여은, 엄예린, 이승희, 이지원, 정원도, 조수민, 최시아

KO Eun-seo, KIM Bu-gyong, KIM Yu-jung, AN Na-kyung, AN Yeo-eun, EOM Ye-rin, LEE Seung-hee, LEE Ji-won, JEONG Won-do, CHO Su-min, CHOI Si-a



청소년심사단 - 상북중학교

Youth Choice - Sangbuk Middle School

구희태, 김강민, 박희정, 이연수, 이승준, 이은지, 이주하, 정예빈, 정지원, 최송아, 한겨레

GU Hee-tae, KIM Gang-min, PARK Hui-jeong, LEE Yeon-su, LEE Seung-jun, LEE Eun-ji, LEE Ju-ha, JUNG Ye-bin, JUNG Ji-won, CHOI Song-a, HAN Gye-rae

상영 및 티켓 안내 Screening & Ticket Information

제6회 울주세계산악영화제는 4가지 방식으로 상영관을 운영합니다

The 6th Uiju Mountain Film Festival will have four types of theater.

일반 상영관 Theater	자동차 극장 Drive-in UMFF	온라인 상영관 UMFF On Air	별빛야영장 Starlight Camp
22 ~ 23p	24p	34 ~ 36p	37p

상영관 운영 안내 Screening Guide

- 모든 상영관은 발권된 티켓 소지자에 한해서 입장이 가능합니다.
 - 코로나19로 인해 모든 상영관에 좌석 거리두기가 시행됩니다.
 - 코로나19 감염 예방을 위해 모든 장소에서 항상 마스크 착용을 해야 하며, 발열체크 및 전자출입명부 확인 후 입장이 가능합니다.
 - 정시상영이 원칙이며 영화 상영 중 이동을 자제해주시기 바랍니다.
 - 영화 상영 중 사진 및 영상 촬영은 불가합니다.
 - 상영관 내 음식물 반입 및 취식이 불가합니다.
 - 상영작 관람 등급에 따라 입장이 제한될 수 있습니다.
- All screenings are only accessible to ticket holders with issued tickets.
 - All seats are spaced out due to COVID-19.
 - To prevent COVID-19 infection, you must wear a mask in all places at all times.
 - Please check in before you enter the theater by taking body temperature and signing the guest list.
(via QR code or filling in the list)
 - All screenings will start on time. Please refrain from moving to other seats or exiting and reentering the theater during screenings.
 - All audio, video recording and/or photography is strictly prohibited at all screenings.
 - Food or beverages are not allowed in any theaters.
 - Film ratings must be strictly observed.

티켓 안내 Ticket Guide

모든 티켓은 유료이며, 예매 및 취소는 공식 홈페이지(www.umff.kr)를 통해 가능합니다

All tickets are paid for. Reservation and cancellation are available on the official website(www.umff.kr).

예매기간 Reservation	일반 상영관 Theater	
	자동차 극장 Drive-in UMFF	3. 10. ~ 4. 11.
	온라인 상영관 UMFF On Air	
	별빛야영장 Starlight Camp	3. 10. ~ 4. 1.
예매취소 기간 Cancellation	일반 상영관 Theater	해당 상영 시작 20분 전까지 Until 20 minutes prior to the screening begins
	자동차 극장 Drive-in UMFF	해당 상영 시작 1시간 전까지 Until 1hour prior to the screening begins
	온라인 상영관 UMFF On Air	4. 1.(금) 23:59까지
	별빛야영장 Starlight Camp	Until 23:59, Apr. 1(Fri)

일반 상영관 Theater

알프스 시네마 1-2, 헤드셋 극장, 야외 공연장, 서울주문화센터, 울주중부청소년수련관

Alps Cinema 1-2, Silent Cinema, Agora, West Ulju Culture Center, Ulju Central Youth Training Center

위치 Venue	상영관 명칭 Theater	코드 Code	운영 기간 Date									좌석제 Seat	
			4. 2. (Fri)	4. 3. (Sat)	4. 4. (Sun)	4. 5. (Mon)	4. 6. (Tue)	4. 7. (Wed)	4. 8. (Thu)	4. 9. (Fri)	4. 10. (Sat)		4. 11. (Sun)
산악문화관 Mountain House	알프스 시네마 1 Alps Cinema 1	Alps 1											
	영상체험관 Experience House	알프스 시네마 2 Alps Cinema 2	Alps 2										
	복합웰컴센터 Yeongnam Alps Welcome Center	헤드셋 극장 Silent Cinema	Silent										
피크닉장 Picnic site	야외 공연장 Agora	Agora											
연양읍 40-7, Eonyang-ro, Eonyang-eup, Ulju-gun, Ulsan	서울주문화센터 West Ulju Culture Center	Culture Center											
범서읍 101-20, Guyeong-ro, Beomseo-eup, Ulju-gun, Ulsan	울주중부청소년수련관 Ulju Central Youth Training Center	Youth Center											

지정좌석제
Reserved seat

- 일반 상영관은 상영시작 15분 전부터 입장이 가능합니다.
- 헤드셋 극장은 노이즈캔슬링 헤드폰을 착용하고 영화를 감상하는 야외 상영관입니다.
- Entering Theater is available from 15 minutes prior to the screening.
- Silent Cinema is an outdoor theater where you can enjoy the film wearing noise-canceling headphones.

일반 상영관 티켓 안내 Ticket for Theater

종류 Type	가격 Price	내용 Note
1회 관람권 Ticket	₩3,000	1회 관람권 Ticket for a single screening/performance
옴프 패스 UMFF Pass	₩15,000	한 번 구매로 일반 상영관의 모든 영화 관람 가능 (자동차 극장, 온라인 상영관, 별빛아영장 제외) Unlimited pass for all screenings/performances at Theater (Invalid at Drive-in UMFF, UMFF On Air and Starlight Camp)
결제수단 Payment		
신용/체크카드, 카카오페이, 네이버페이, 울산페이, 문화누리카드 Credit/Debit Card, Kakao Pay, Naver Pay, Ulsanpay, Culture Nuri Card		

- 예매 및 취소는 해당 상영 시작 20분 전까지 가능합니다.
- 1회 관람권은 한 번 결제할 때마다 최대 2매씩 구매 가능하므로, 3매 이상 구매 시 분할 결제해야 합니다.
- 옴프 패스는 1인당 1패스만 구입할 수 있으며, 1회차당 1매씩 예약할 수 있습니다.
- 옴프 패스로 예약 시 동시간대 프로그램을 중복 예약할 수 없습니다.
- Reservation and cancellation are valid until 20 minutes prior to the beginnings of the screening.
- For purchasing more than 3 tickets for a screening, the purchase will be made in multiple times.
- Single UMFF Pass available per person, single seat can be reserved per screening/performance with UMFF Pass.
- It is not allowed to reserve more than one screening/performance on the same time slot with UMFF Pass.

자동차 극장 Drive-in UMFF

영남알프스에서 즐기는 친환경 자동차 극장

Eco-friendly Drive-in UMFF in Yeongnam Alps

위치 Venue	상영관 명칭 Theater	코드 Code	운영 기간 Date									좌석제 Seat	
			4. 2. (Fri)	4. 3. (Sat)	4. 4. (Sun)	4. 5. (Mon)	4. 6. (Tue)	4. 7. (Wed)	4. 8. (Thu)	4. 9. (Fri)	4. 10. (Sat)		4. 11. (Sun)
복합웰컴센터 Yeongnam Alps Welcome Center	광장 UMFF Square	자동차 극장 Drive-in UMFF	Drive- in										선착순 First come, first served

- 자동차 극장은 상영시작 1시간 전부터 선착순 입장이 가능합니다.
- 일반 차량과 SUV 차량 구역이 분리되어 있습니다.
- 주차 후 시동을 끈 뒤, 창문을 내리고 소리를 감상하는 방식으로 운영합니다.
- Entering Drive-in UMFF is available 1 hour prior to the screenings on a first-come, first-served basis.
- Sedans and SUVs will be parked in different sections.
- Once parked, turn off the engines and roll down windows to listen to the sounds from outside.

자동차 극장 티켓 안내 Ticket for Drive-in UMFF

종류 Type	가격 Price	내용 Note
자동차 극장 티켓 Drive-in UMFF Ticket	₩5,000	차량 1대 (일반 / SUV) 1 vehicle (Sedan/SUV)
결제수단 Payment		
신용/체크카드, 카카오페이, 네이버페이, 올산페이, 문화누리카드 Credit/Debit Card, Kakao Pay, Naver Pay, Ulsanpay, Culture Nuri Card		

- 자동차 극장 입구에 있는 무인 발권기에서 예매 확인 문자의 QR코드를 스캔하여 티켓을 발권합니다.
- 예매 및 취소는 해당 상영 시작 1시간 전까지 가능합니다.
- To print your ticket, scan the QR code on your booking confirmation text at the self-ticketing machine at the entrance of the Drive-in UMFF.
- Reservation and Cancellation are valid until 1 hour prior beginnings of the screening.

시간표 보는 법 How to Read

상영
Screening

개막작 / 폐막작
Opening Film / Closing Film

상영 + 게스트와의 만남 (현장)
Screening + GV (On-site)

상영 + 게스트와의 만남 (온라인)
Screening + GV (Online)

상영 + 관객토크
Screening + Audience Talk

상영 + 코멘터리
Screening + Commentary

상영 + 자연에서 노래하다
Screening + Singing in Nature

자연에서 노래하다
Singing in Nature

- 모든 외국어 상영작에는 한국어 자막이 지원됩니다.
- GV(게스트와의 만남)와 관객토크는 사전 고지 없이 변동될 수 있습니다.
- GV(게스트와의 만남)와 관객토크는 상영 이후 30분 정도 진행됩니다.
- All films in foreign language have Korean subtitles.
- Except for *The Wave*, *Jinpa* and *The Climbers*, all films in non-English have English subtitles.
- GV and Audience Talk are subject to change without previous notice.
- GV and Audience Talk will be for 30 minutes after the screening.

상영시간표 Screening Schedule

4. 2.(Fri)

	10:00	12:00	14:00
알프스 시네마 1 Alps Cinema 1			
알프스 시네마 2 Alps Cinema 2			
서울주문화센터 West Uiju Culture Center			
자동차 극장 Drive-in UMF			

4. 3.(Sat)

	10:00	12:00	14:00
알프스 시네마 1 Alps Cinema 1	10:30 진파 ㉠ Jinpa 87min 158p		13:00 망키 비치 ㉠ Monkey Beach 105min 114p
알프스 시네마 2 Alps Cinema 2	10:00 록키 - 캐나다 단편 2 ㉠ Rockies - CANADA Shorts 2 69min 123p	12:30 잔칫날 ㉠ Festival 108min 145p	
헤드셋 극장 Silent Cinema			
아외 공연장 Agora			14:00 봄날을 노래하다 (공연) Song of Spring (Performance) 40min
서울주문화센터 West Uiju Culture Center			
울주중부청소년수련관 Uiju Central Youth Training Center			13:00 투게더 단편 3 ㉠ Together Shorts 3 71min 184p
자동차 극장 Drive-in UMF			

15:00		18:00		20:00	
	15:00 경계에 선 늑대들 ㉠ Wolves at the Borders 79min 44p		17:00 원 모어 점프 ㉠ One More Jump 83min 86p		19:30 우드헤디 ㉠ Udihedi 82min 195p
	15:30 국제경쟁 9 ㉠ IC Films 9 61min 72p		17:30 셰르파 ㉠ Sherpa 96min 84p		20:00 끝없는 레이스 ㉠ The Infinite Race 70min 76p
					19:00 K2: 미션 임파서블 ㉠ K2: The Impossible Descent 66min 40p
					20:00 K2: 미션 임파서블 ㉠ K2: The Impossible Descent 66min 40p

16:00		18:00		20:00	
	16:00 국제경쟁 4 ㉠ IC Films 4 87min 60p		18:30 스파타쿠스 ㉠ Spartacus 207min 139p + 휴식시간 10분 포함 + Including an intermission for 10min		
	15:30 비운더 더 서밋 + UMCA 토크 ㉠ Beyond the Summits + UMCA Talk 135min 82p		19:00 파쿠르 여행 ㉠ Brotherhood Spirit, a Parkour Movie 88min 89p		
	16:00 투게더 단편 1 ㉠ Together Shorts 1 40min 175p		18:30 국제경쟁 7 ㉠ IC Films 7 77min 66p		
	15:00 봄날을 노래하다 (공연) Song of Spring (Performance) 40min				
	15:00 2021 울주엔터리 ㉠ Uljumentary 2021 120min 196p				19:00 세이프티 라스트 ㉠ Safety Last! 73min 170p
	15:30 내 이름은 쿠제트 ㉠ My Life as a Courgette 66min 130p				
	16:30 조람말 폴리 ㉠ Poly 102min 172p				20:00 쇼생크 탈출 ㉠ The Shawshank Redemption 143min 138p

상영시간표 Screening Schedule

4. 4.(Sun)

	10:00	12:00	14:00
알프스 시네마 1 Alps Cinema 1		10:30 슬픔과 극복의 태피스트리 ⑩ The Magnitude of All Things 87min 49p	13:00 빛의 아이 ⑥ Daughter of the Light 99min 169p
알프스 시네마 2 Alps Cinema 2	10:00 나를 찾아가는 길 ⑧ Passages 76min 113p	12:30 지슬 ⑤ Jiseul 108min 157p	
헤드셋 극장 Silent Cinema			
아의 공연장 Agora			14:00 봄날을 노래하다 (공연) Song of Spring (Performance) 40min
울주중부청소년수련관 Ulsju Central Youth Training Center			13:00 투게더 단편 1 ⑩ Together Shorts 1 40min 175p
자동차 극장 Drive-in UMEF			

4. 5.(Mon)

	10:00	12:00	14:00
알프스 시네마 1 Alps Cinema 1	10:00 원스 어폰 어 타임 인 베네수엘라 ⑥ Once Upon a Time in Venezuela 99min 156p	12:30 바람의 언덕 ⑥ The Hill of Wind 106min 143p	
알프스 시네마 2 Alps Cinema 2	10:30 국제경쟁 6 ⑩ IC Films 6 83min 64p	13:00 파노라마 8 ⑥ Panorama Films 8 72min 108p	
헤드셋 극장 Silent Cinema			
자동차 극장 Drive-in UMEF			

	16:00	18:00	20:00
	16:00 숲속의 아이들 ㉔ Forest Hymn for Little Girls 73min 171p		18:30 좋은 사람 ㉔ Good Person 98min 146p
	15:30 투게더 단편 4 ㉔ Together Shorts 4 71min 188p	17:30 파노라마 3 ㉔ Panorama Films 3 82min 96p	20:00 셀마 ㉔ Selma – An Adventure From the End of the World 93min 83p
	16:00 투게더 단편 2 ㉔ Together Shorts 2 44min 180p	18:30 국제경쟁 2 ㉔ IC Films 2 62min 54p	
15:00 봄날을 노래하다 (공연) Song of Spring (Performance) 40min			
15:30 번다르 밴드 ㉔ Bandar Band 75min 167p			
	16:30 칼라미티 재연 ㉔ Calamity 82min 173p		20:00 에베레스트 ㉔ The Climbers 115min 85p

	16:00	18:00	20:00
15:00 파노라마 7 ㉔ Panorama Films 7 82min 106p	17:00 코리아 웨이브 단편 2 ㉔ Korean Wave Shorts 2 60min 150p	19:00 아버지의 이름으로 ㉔ In the Name of the Father 133min 140p	
15:30 파노라마 6 ㉔ Panorama Films 6 74min 103p	17:30 알프스 - 스위스 단편 ㉔ Alps - SWITZERLAND Shorts 79min 132p	19:30 파노라마 2 ㉔ Panorama Films 2 64min 93p	
		18:30 파노라마 5 ㉔ Panorama Films 5 74min 100p	
	16:30 곰과 함께 ㉔ Bear-Like 92min 45p		20:00 폭풍 속으로 ㉔ Into the Storm 84min 51p

상영시간표 Screening Schedule

4. 6.(Tue)

	10:00	12:00	14:00
알프스 시네마 1 Alps Cinema 1	10:00 욕창 ㉠ A Bedsore 99min 144p	12:30 봉명주공 ㉠ Land and Housing 83min 154p	14:30 국제경쟁 8 ㉠ IC Films 8 66min 68p
알프스 시네마 2 Alps Cinema 2	10:30 우주 여행 ㉠ Space Journey 63min 155p	13:00 또 다른 나 ㉠ The Other One 77min 46p	
헤드셋 극장 Silent Cinema			
자동차 극장 Drive-in UMFF			

4. 7.(Wed)

	10:00	12:00	14:00
자동차 극장 Drive-in UMFF			

4. 8.(Thu)

	10:00	12:00	14:00
자동차 극장 Drive-in UMFF			

4. 9.(Fri)

	10:00	12:00	14:00
헤드셋 극장 Silent Cinema			
자동차 극장 Drive-in UMFF			

	16:00	18:00	20:00
		16:30 파리의 노래 ㉔ 2000 Songs of Farida 110min 88p	19:00 바투 ㉔ Baato 81min 47p
	15:00 라이프 단편 ㉔ Life Shorts 65min 159p	17:00 섬사람 ㉔ Islander 92min 131p	19:30 바람. 다큐멘터리 스릴러 ㉔ The Wind. A Documentary Thriller 75min 81p
			18:30 국제경쟁 5 ㉔ IC Films 5 83min 62p
		16:30 파노라마 1 ㉔ Panorama Films 1 84min 90p	20:00 언두 더 마인드 ㉔ Into the Mind 85min 118p

	16:00	18:00	20:00
		16:30 별빛이 총총 ㉔ Starry Road 90min 168p	20:00 진파 ㉔ Jinpa 87min 158p

	16:00	18:00	20:00
		16:30 콰카르나: 그림자의 벽 ㉔ The Wall of Shadows 95min 50p	20:00 더 레이스 ㉔ The Racer 95min 78p

	16:00	18:00	20:00
			18:30 파노라마 4 ㉔ Panorama Films 4 74min 98p
		16:30 록키 - 캐나다 단편 1 ㉔ Rockies - CANADA Shorts 1 75min 120p	20:00 더 웨이브 ㉔ The Wave 104min 79p

상영시간표 Screening Schedule

4. 10.(Sat)

	10:00	12:00	14:00
헤드셋 극장 Silest Cinema			
아이 공연장 Agora			14:00 봄날을 노래하다 (공연) Song of Spring (Performance) 40min
자동차 극장 Drive-in UMFF			

4. 11.(Sun)

	10:00	12:00	14:00
헤드셋 극장 Silest Cinema			
아이 공연장 Agora			14:00 봄날을 노래하다 (공연) Song of Spring (Performance) 40min
자동차 극장 Drive-in UMFF			

		16:00	18:00	20:00
		16:00 코리안 웨이브 단편 1 ㉔ Korean Wave Shorts 1 65min 147p	18:30 국제경쟁 3 ㉔ IC Films 3 63min 57p	
	15:00 봄날을 노래하다 (공연) Song of Spring (Performance) 40min			
		16:30 공복대장 모니카 ㉔ Monica and Friends - Bonds 97min 166p		20:00 영광의 뒤안길 ㉔ Bound for Glory 149min 141p

		16:00	18:00	20:00
		16:00 산악 가이드의 길 ㉔ Becoming a Guide 89min 48p	18:30 록키 - 캐나다 단편 3 ㉔ Rockies - CANADA Shorts 3 59min 126p	
	15:00 봄날을 노래하다 (공연) Song of Spring (Performance) 40min			
		16:30 국제경쟁 1 ㉔ IC Film 1 63min 52p		20:00 총 ㉔ Mavzer 86min 41p

온라인 상영관 UMFF On Air

PC와 모바일로 감상하는 온라인 상영관 움프 온 에어

UMFF On Air – an online theater delivered to your PC and mobile devices

위치 Venue	상영관 명칭 Theater	코드 Code	운영 기간 Date									좌석제 Seat
			4. 2. (Fri)	4. 3. (Sat)	4. 4. (Sun)	4. 5. (Mon)	4. 6. (Tue)	4. 7. (Wed)	4. 8. (Thu)	4. 9. (Fri)	4. 10. (Sat)	
울주세계산악영화제 공식 홈페이지 UMFF Official Website (www.umff.kr)	온라인 상영관 UMFF On Air	UMFF On Air										

- 온라인 상영관은 PC와 모바일, 스마트TV를 통해 24시간 영화 관람이 가능합니다.
- 공식 홈페이지에서 휴대폰 인증을 거쳐 영화를 감상하실 수 있습니다. 재접속 시 휴대폰 인증이 필요합니다.
- UMFF On Air films can be streamed on your PC, mobile devices, and smart TVs.
- For watching UMFF On Air films, you need to verify your mobile phone on the festival website.
- Please note the verification requires every time you visit the website.

온라인 상영관 티켓 안내 Ticket for UMFF On Air

종류 Type	가격 Price	내용 Note
온라인 관람권 Online Ticket	₩5,000 / \$5	한 번 구매로 온라인 상영관의 모든 영화 관람 가능 Unlimited access to all films in UMFF On Air
결제수단 Payment		
신용/체크카드, 카카오페이, 네이버페이, 올산페이, 문화누리카드 Credit/Debit Card, Kakao Pay, Naver Pay, Ulsanpay, Culture Nuri Card		

- 온라인 관람권 예매취소는 4. 1.(목) 23:59까지 가능합니다.
- Cancellation is valid until Apr. 1(Thu) 23:59, the day before the festival.

온라인 상영관 작품 리스트 UMFF On Air Films

로 표시된 작품은 해외에서는 관람 하실 수 없습니다.

marked films are available in Korea only.

작품명	Film Title
(((/*)))	(((/*)))
K2: 미션 임파서블	K2: The Impossible Descent
경계에 선 늑대들	Wolves at the Borders
곰과 함께	Bear-Like
공존	Coexist
구름의 목소리	Song of Clouds
국경 초월 레이스	Onboard the Transcontinental Race
그들은 속삭인다	They Whisper But Sometimes Scream
그레이 고스트	Grey Ghost
그레이트 마일스톤	The Great Milestone
김현주	Interpreting Hyun-ju
까찰카	Kachalka
꿈꾸는 흙	Dreaming Soil
나를 찾아가는 길	Passages
내가 만난 사람들	It is the People
달라진 나	Found Me
달콤 짭짤한 바람	Sweetly Salty Wind
달콤한 케이크	Melting Heart Cake
도와줘!	Help Me!
동글 속으로	The Tough
두려움을 넘어서	Pathfinder - Life Beyond Fear
또 다른 나	The Other One
라스트 아이스	The Last Ice
로건	Mount Logan
로체	The North Face Presents: hotse
룩향	Scent of a Deer
마라도나의 다리	Maradona's Legs

작품명	Film Title
마라토너의 고백	Confessions of a Runner
마시니	Machini
마카테아 어드벤처	Makatea Vertical Adventure
망향	Nostalgia
명키 비치	Monkey Beach
메타노이아	Metanoia
문어	Octopus
바람. 다큐멘터리 스릴러	The Wind. A Documentary Thriller
바위섬의 삶	Life on the Rocks
바투	Baato
발할라	Valhalla, Rock Sky
보금자리	Migrants
보REAL리스	Borealis
보이는 것을 넘어	Shared Vision
복도에서 만난 소녀	Girl in the Hallway
빙벽에서 찾은 낙원	Paradise. A Journey into Frozen Waterfalls
빙하랜드	Icemettland Park
빛의 아이	Daughter of the Light
뿌리	The Roots
사라의 도전	THE PEAK
산악 가이드의 길	Becoming a Guide
상실의 바다	Lost at Sea
새로운 도전	Blind Faith
섬마을 사람들	Islander's Rest
셀마	Selma - An Adventure From the End of the World
셰르파	Sherpa
수강신청	A Student

작품명	Film Title
숨겨진 보물	The Hidden Treasure
숲속의 아이들	Forest Hymn for Little Girls
숨의 오디세이	Shoom's Odyssey
스키 맘스	Motherload
스피티를 날다	Fly Spiti
슬픔과 극복의 태피스트리	The Magnitude of All Things
신들의 고속도로	Highway to Heaven
쌀	Mi(米)
아기 여우 곤	Gon, the Little Fox
아낙샤	Aniksha
아마 늦은 여름이었을 거야	Before the Summer Passes
아프리카 라이딩	Africa Riding
어느 여름날	My Last Day of Summer
어디로 갔을까	Off Piste
에드윈 드럼몬드의 꿈	A Dream of Edwin Drummond
에베레스트 - 험난한 길	Everest - The Hard Way
여전히 강물은 흐른다	Water Flows Together
영혼은 저 너머에	The Ghosts Above
와이어아이런	Why I Run
외숙모	An Aunt
용서의 강	Nahanni River of Forgiveness
우주 여행	Space Journey
원 데이	One Day
원스 어폰 어 타임 인 베네수엘라	Once Upon a Time in Venezuela
윌 파워	Will Power

작품명	Film Title
일곱 마리	The 7 Kids
자연 휴식처를 위한 호소	A Plea for Refuge
체르마트에서 베르비에 까지	Zermatt to Verbier
초인	Superhombre
총	Mavzer
코아와 날뛰는 지우개	KOYAA - Jumpy Eraser
코아와 팔쌍쟁이 선베드	KOYAA - Wild Sunbed
코아와 유령 담요	KOYAA - Creepy Blanket
코아와 지그재그 포크	KOYAA - Happy Fork
코아와 춤추는 신발끈	Koyaa the Extraordinary
컴바카르나: 그림자의 벽	The Wall of Shadows
크리스와 에릭	Fire & Water
타나바타	Tanabata
타버린, 불의 땅	Burnt. Land of Fire
토니 아르보네스의 현신	Ten Thousand Bolts
파쿠르 여행	Brotherhood Spirit, a Parkour Movie
퍼블릭 트러스트	Public Trust
폭풍 속으로	Into the Storm
폴리포나투라	Polyfonatura
프리 듀오	Free as Can Be
하나의 태양 아래	Under the Same Sun
헌츠빌 정류장	Huntsville Station
호랑이	Mountain Cat
흔적	Traces

별빛야영장 Starlight Camp

캠핑과 영화가 함께하는 별빛야영장

Starlight Camp, where Camping and Theater shine bright

위치 Venue	상영관 명칭 Theater	코드 Code	운영 기간 Date									좌석제 Seat	
			4. 2. (Fri)	4. 3. (Sat)	4. 4. (Sun)	4. 5. (Mon)	4. 6. (Tue)	4. 7. (Wed)	4. 8. (Thu)	4. 9. (Fri)	4. 10. (Sat)		4. 11. (Sun)
상북면 작천정 Sangbuk- myeon Jakcheon jeong	별빛야영장 Starlight Camp	별빛야영장 Starlight Camp	Starlight										자유좌석제 Free entrance

- 캠핑 패키지 구매자에 한해 별도의 예약 없이 영화관람이 가능한 야외 상영관입니다.
- Starlight Camp is an outdoor theater for camping package holders only.

별빛야영장 상영 시간표 Starlight Camp Screening Schedule

	19:00	21:00
4. 2.(Fri)	투게더 단편 3 Together Shorts 3 Ⓢ 71min	영혼은 저 너머에 The Ghost Above 52p 마라토너의 고백 Confessions of a Runner 97p Ⓢ 63min
4. 3.(Sat)	투게더 단편 2 Together Shorts 2 Ⓢ 44min	퍼블릭 트러스트 Public Trust 174p Ⓢ 98min

- 4. 2.(금) 21:00 상영 후 토크 프로그램이 진행됩니다.
- Will have a talk program after the screening on 21:00, Apr. 2(Fri)

별빛야영장 티켓 안내 Ticket for Starlight Camp

종류 Type	가격 Price	내용 Note
야영 8*8 sites	₩35,800	캠핑 패키지 Camping Package 2박 3일 숙박 + 별빛야영장 영화 관람 + 움프 패스 1매 제공 2 nights lodging + Starlight Camp screenings + 1 UMFF Pass
야영 8*5, 8*4 sites	₩31,500	
야영 6*4, 4*4 sites	₩27,400	

- 캠핑 패키지 예매취소는 4. 1.(목) 23:59까지 가능합니다.
- 캠핑 패키지에 포함된 움프 패스 이용방법은 일반 상영관 티켓 안내(23p)를 참고하시기 바랍니다.
- Cancellation is valid until Apr. 1(Thu) 23:59.
- Please refer to Ticket for Theater(23p) for UMFF Pass guideline.

개막작 & 폐막작

Opening Film & Closing Film





K2: 미션 임파서블 K2: The Impossible Descent

Austria | 2020 | 66min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 2.(Fri) 19:00 Culture Center / 4. 2.(Fri) 20:00 Drive-in / UMFF On Air

2018년 7월 22일 히말라야 K2 정상에서 세계 최초로 스키 하강을 시도한 안드레이 바르길의 감동 스토리. 이 다큐멘터리는 그의 아름답고도 힘든 여정을 상세하게 담아내었다.

An inspiring story about the first-ever ski descent from the K2 summit (8,611m), which was made on July 22, 2018 by Andrzej Bargiel. The document explains the details of this wonderful and complicated undertaking.



스와보미르 바트라
Stawomir BATYRA

극영화, 다큐멘터리를 연출하며 바르샤바 Academy of Dramatic Arts에서 연출을 공부했다. 연출작으로는 <더 그레이트 씨에터>와 <K2: 미션 임파서블>이 있다.

자신의 꿈을 좇는 이의 이야기를 전달하고자 한다. 안드레이가 최근 몇 년 중 가장 위대한 산악 업적을 세울 수 있었던 것은 꿈을 향한 그의 끈기 덕분이었다.

감독 스와보미르 바트라

A theatre director and documentary filmmaker. He studied directing in the Academy of Dramatic Arts in Warsaw. He is known as *The Great Theater*(2016), *K2: The Impossible descent*(2020).

What I consider to be the greatest value of this film is the story of pursuing one's dreams. Thanks to his persistence and dreams Andrzej was able to accomplish one of the greatest mountain feats in recent years.

Stawomir BATYRA, Director



총 Mavzer

Turkey | 2020 | 86min | Color | Fiction

Asian Premiere

4. 11.(Sun) 20:00 Drive-in / UMFF On Air

여느 때와 다름없는 아침, 아들 무스타파와 함께 외양간에 들른 베이시는 늑대 무리의 공격으로 기르던 양 대부분을 잃게 된다. 베이시는 무리를 지키기 위해 라이플의 왕이라 불리는 독일 총 마우저를 구입하러 지역의 총기 상인을 찾아간다. 상인은 그가 명사수라는 것을 증명해 보이면 총을 공짜로 주겠다고 한다.

One morning when Veysi goes to his barn with his son Mustafa, a pack of wolves attacks on his sheep and Veysi loses most of them. Thus he wants a better gun to protect himself and his herd, which is Mauser, 'the king of the rifles' as they say. He approaches to a local gun vendor and he promises that he will give him a Mauser as a gift if he proves that he is a good hunter.



파티 오잔
Fatih ÖZCAN

터키 카라만에서 태어나 중등교육을 마친 후 이스탄불에서 고등학교를 나와 이스탄불대학교에서 철학을, 아나톨루대학교에서 경제학을 공부했다. 2002년부터 장편 영화들을 제작하고 연출하였다.

갈등은 동등한 위치에 있는 사람들이 다른 이보다 더 갖기를 원하거나 다른 이의 것을 탐낼 때 생긴다.

감독 파티 오잔

Conflict arises when equal people begin to claim that they want more than others or want something which belongs to the others.

Fatih ÖZCAN, Director

He completed his high school and studied philosophy in Istanbul University and economics in Anadolu University after finished primary and secondary education in Karaman where he was born. Since 2002, he has been producing and directing feature-length films.

국제경쟁

International Competition

짧은 출품 기간과 코로나-19로 인한 영화 제작 환경의 위축 등 악재에도 불구하고, 근래 제작된 18개국 30편의 보석 같은 영화들을 선정, 소개하게 되었습니다. 한정된 지면의 제한 안에서 선정한 작품의 장점을 일일이 기술하기 힘들지만, 올해의 작품들은 '그리움'과 '과정', 그리고 '나만의 길'이라는 3개의 키워드로 느슨하게 연결됩니다. 또한 일반적인 다큐멘터리 방식에서 벗어나 형식의 경계를 넘나드는 영화들과, 여성 감독들의 섬세한 연출이 느껴지는 작품들을 예년보다 좀 더 찾아보실 수 있을 겁니다. 그리고 한국 애니메이션 <클라이밍>과 중국 다큐멘터리 <원 데이>도 국제경쟁에서 함께 소개할 수 있어 기쁩니다.

We are excited to introduce a treasure trove of 30 films from 18 countries, recently produced despite the short submission period and the challenging filming conditions due to COVID-19. Space is limited to list all the merits of the selected films, but this year's selections are loosely connected by three key phrases – "Nostalgia", "Rising Above the Challenge", and "Belief". You will also note an increase in films attempting to break away from the bonds of traditional material and form of documentary, and films with the delicate touch of female directors. We are also happy to introduce the Korean film *Climbing* and the Chinese film *One Day*.





경계에 선 늑대들 Wolves at the Borders

Czech Republic | 2020 | 79min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 2.(Fri) 15:00 Alps 1 / UMFF On Air

2백여 년 전, 체코 브로우모프 지역에서 몰살되었던 늑대들이 돌아왔다. 늑대들로 인해 지역의 삶은 바뀌었고 어떤 이들은 생태계가 나아질 것이라며 그들의 귀환을 반기는 반면 어떤 이들은 힘없는 가축들을 잡아먹는 적이라며 경계한다. 과연 지역 주민들은 서로, 그리고 늑대들과 함께 살아갈 수 있을까.

Having been exterminated in the Broumov region in the Czech Republic more than two hundred years ago, wolves have been slowly returning to the countryside and changing the lives of the locals. While for some people hope making the nature healthier, others see them only as enemies killing helpless farm animals. Are we able to coexist with wolves and with each other?



마틴 파브
Martin PÁV

체코 텔레비전 방송공사의 연출가 및 시나리오 작가다. 그의 작품들은 후기 식민 정체성과 인간의 자연에 대한 관계 등을 다룬다. <Vote for Kibera>는 이흘라바국제다큐멘터리영화제에서 관객상을 수상하였다.

새로운 환경에 처했을 때 우리는 현실보다 한낱 가정에 기초해 반응한다.

감독 마틴 파브

When something new comes up, we based our reactions more on mere assumptions than on reality.

Martin PÁV, Director

Since 2014, he has been working as a director and screenwriter for Czech Television. His work deals with post-colonial identity and the relationship of man to nature. His feature documentary *Vote for Kibera*(2018) received the Audience Award at the Ji.hlava IDFF.



곰과 함께 Bear-Like

Switzerland | 2019 | 92min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 5.(Mon) 16:30 Drive-in / UMFF On Air

알래스카반도 끝에서 영화감독 로만의 어린 시절 꿈이 이루어졌다. 곰 전문 연구가 데이비드와 함께 로만은 야생 곰을 발견한다. 자척에서 야생 곰 가족을 발견한 그들은 야생 곰들이 생존을 위해 분투하고 치열하게 싸우는 모습들을 목격한다.



로만 드루
Roman DROUX

At the far end of the Alaskan peninsula, for filmmaker Roman Droux a childhood dream comes true. He discovers together with the bear researcher David Bittner the universe of wild grizzlies. The two adventurers face bears at smelling-distance, experience the struggle for survival of a bear family and witness dramatic fighting scenes.

스위스 에멘탈 출신. 지리학, 지질학, 환경 연구로 과학 박사 학위(Masters of Science)를 취득하였다. 제작자이자 연출가이며 영화 제작사 Memox Films 최고 경영자다.

알래스카 야생에서 곰과 함께한 3개월, 이 관찰의 이정(里程)은 발루, 부르노, 플러피, 그리고 루나와의 만남과 이별이기도 하다.

프로그램매 이정진

Born in the Emmental in Switzerland. MSc in Geography, Geology and Environmental Studies. Producer and director. CEO of Memox Films, Switzerland.

After three months with bears in the Alaska wilderness, *Bear-Like* is a story of the encounter and the parting with Balu, Bruno, Fluffy, and Luna.

Jinna LEE, Programmer



또 다른 나 The Other One

Chile | 2020 | 77min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 6.(Tue) 13:00 Alps 2 / UMFF On Air

바다와 바위가 끝나지 않을 숨바꼭질을 하는 세상의 끝에 한 남자가 살고 있다. 이 신비로운 고독 속에서 남자는 혼자가 아니다. 어느 날, 환고래의 잔해가 폭풍으로 인해 해변으로 씻겨 내려온다. 허먼 멜빌의 걸작 『모비 딕』에서 영감을 받은 이 초상을 통해 감독은 우리 내면의 현실과 그것을 바라보는 우리의 시선에 질문을 던진다.

Somewhere at the end of the world, where ocean and rocks play their endless games of hide and seek, lives a man. In his mysterious solitude he is not alone. One day remains of a white whale are washed by a storm on a beach. In this stranded portrait inspired by H. Melville's masterpiece *Moby Dick*, the director questions our inner reality and our own gaze on it.



프란시스코 베메호
Francisco BERMEJO

사진작가인 베메호는 칠레 대중문화와 관련된 광범위한 사진 시리즈를 작업해왔다. 첫 장편 연출작 <또 다른 나>는 비종류릴영화제에서 최초 상영되었으며 Burning Lights 색션 경쟁 부문 수상작이다.

오스카의 심오하고도 불안한 이중성은 나의 조울증뿐 아니라 현 사회의 규칙과 규제에 갇혀 받아들여지지 않는, 이제는 사회의 어떤 요소가 된 정신분열증을 반영하는 듯하다.

감독 프란시스코 베메호

Oscar's profound and disturbing duality seems to reflect my own inherent bipolarity, as well as the schizophrenia installed in some elements of today's society which does not manage to integrate.

Francisco BERMEJO, Director

As a photographer, he has developed extensive photographic series linked to the heritage of popular culture in Chile. This is his first feature film, which had its world premiere at Festival Visions du Reel 2020, where it was the winner in the Burning Lights section.



바투 Baato

Nepal, USA | 2020 | 81min | Color | Documentary

Korean Premiere

4. 6.(Tue) 19:00 Alps 1 'Talk' / UMF On Air

매해 겨울 마이크마와 그녀의 가족은 약초를 팔기 위해 네팔 동쪽 히말라야 깊숙한 곳에 위치한 고향에서부터 도시까지 먼 길을 걷는다. 마을을 지나는 도로가 확장 중이니 먼 훗날에는 고되게 걷는 일도, 힘든 삶도 없을 것이다. 삶의 방식이 느리고 혼란스럽지만 그럼에도 돌이킬 수 없는 변화를 겪는 모습을 영화는 묵묵히 지켜본다.

Every winter Mikma and her family travel by foot from their village nestled deep in the Himalaya of Eastern Nepal to sell local medicinal plants in urban markets. This observant film is a deep dive into a way of life that is in a slow and chaotic, yet inexorable transition.



루카스 밀라드, 케이트 스트라이커
Lucas MILLARD, Kate STRYKER

밀라드는 연출가이자 촬영 감독으로, <그루밍>, <키키>, <The Happy Poet>를 연출했다. 스트라이커는 사진, 교육, 도시 계획을 공부하였으며 <Ananda>와 <Roadside Gospel>을 연출하였다.

좋은 나쁜 세상은 우리 목전에서 변화한다. 이런 변화들은 역사적으로 접근이 어려웠던 곳에서 뚜렷하게 나타난다. 변화의 과정에서 우리가 무엇을 희생하고 있는 지 보여주는 작은 관점이 가끔은 필요하지 않을까.

감독 루카스 밀라드

For better or worse, the world is changing before our eyes. Sometimes, a little perspective is needed to show us what we may be sacrificing in the face of progress.

Lucas MILLARD, Director

Millard is an award-winning filmmaker and cameraperson. His previous films are *Well Groomed*, *Kiki* and *The Happy Poet*. Stryker has a background in photography, education and urban planning. She has previously directed two short films; *Ananda* and *Roadside Gospel*.



산악 가이드의 길 Becoming a Guide

Germany | 2020 | 89min | Color, B&W | Documentary

Asian Premiere

4. 11.(Sun) 16:00 Silent / UMFF On Air

공인 산악 가이드가 목표인 두 사람이 있다. 영화는 비앙카와 핀을 따라가며 산악 가이드가 되기 위해 다양한 기술과 도전을 맞닥뜨리는 그들의 모습을 담아낸다.



알렉산더 히크
Alexander HICK

Two people, one goal: to become a state-certified Mountain Guide. The film follows Bianca and Finn, the two main characters, as they come to grip with the various skills required for mountain guiding and the challenges.

히크는 국제산악가이드협회 공인 산악 가이드이자 베를린 예술가 단체 Flipping the coin의 공동 설립자이다. 그가 연출한 영화와 미디어 설치 작품들은 세계 국제영화제들과 박물관에서 상영 및 전시되었다.

알피니스트와 산악 가이드의 차이점은 산행 시 파트너를 전적으로 책임져야 한다는 것이다. 이 영화는 이를 준비하기 위해 무엇이 요구되고 삶이 어떻게 변하는지에 대한 이야기이다.

감독 알렉산더 히크

The difference between an alpinist and a mountain guide is to take full responsibility for your partner in the mountains. It is a story on what it takes and how it transforms your life if you go through that process.

Alexander HICK, Director

Alexander Hick is IFMGA certified mountain guide and cofounded Flipping the coin, a Berlin based artist collective. His films and media installations successfully screened at international film festivals like Visions du reel, DOK Leipzig, Filmfest Munich and museums around the world.



슬픔과 극복의 태피스트리 The Magnitude of All Things

Canada | 2020 | 87min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 4.(Sun) 10:30 Alps 1 'GV' / UMFF On Air

암으로 동생을 잃은 제니퍼는 그 슬픔으로 인해 기후 위기의 심각성을 깨닫는다. <슬픔과 극복의 태피스트리>는 상실로 인한 비탄에 대한 유사점을 개인적, 지구적 차원의 두 가지 다른 경험에서 찾는다. 어떤 공통점이 있나 묻는다면 놀랍게도 답은 전부이다.

When Jennifer lost her sister to cancer, her sorrow opened her up to the profound gravity of climate breakdown. *The Magnitude of All Things* draws parallels between the experiences of grief—both personal and planetary. What do these stories have in common? The answer, surprisingly, is everything.



제니퍼 애보트
Jennifer ABBOTT

선댄스와 캐나다 지니어워즈 수상 경력에 빛나는 제니퍼 애보트는 25년간 사회, 정치, 문화적 중요 이슈에 대한 영화를 만들어왔다. 공동 연출작인 <기업>은 캐나다 역사상 가장 성공적인 다큐멘터리로 알려져 있다.

감독의 경험과 기후변화의 심각성은 다양한 로케이션, 유려한 촬영과 정서적 음악 사용으로 치밀하고 절묘하게 결합되었다. 심상(心象)이 모여 서정성 가득한 다큐멘터리가 되었다.

프로그램매 이정진

The director's experience and the gravity of climate breakdown are carefully and exquisitely sealed with various locations, smooth shooting and emotional music use. With this, this documentary became very lyrical.

Jinna LEE, Programmer

Abbott is a Sundance and Genie award-winning filmmaker who has been making films about urgent social, political and environmental issues for 25 years. She is best known as the co-director and editor of *The Corporation*, frequently described as the most successful documentary in Canadian history.



쿰바카르나: 그림자의 벽 The Wall of Shadows

Poland, Germany, Switzerland | 2020 | 95min | Color | Documentary

4. 8.(Thu) 16:30 Drive-in / UMF Off On Air

<하늘을 향한 여정, K2> 감독 엘리자 쿠바르스카가 히말라야를 다시 방문했다. 아들의 학비를 벌기 위해 한 셰르파 가족이 금기를 깨고 가장 신성한 산인 쿰바카르나를 오른다. 유럽 원정대와 함께 그 누구의 발길이 닿지 않았던 곳을 오르는 그들은 과연 산신의 분노를 마주하게 될까.

Award winning director Eliza Kubarska(*K2 - Touching the Sky*) returns to the Himalaya. A Sherpa family breaks a taboo and climbs Kumbakarna, the most holy of mountains, to earn money for their son's education. They accompany a European expedition on a wall that has never been climbed before. Will they face the wrath of the mountain Gods?



엘리자 쿠바르스카
Eliza KUBARSKA

2004년부터 전 세계 극한 지역을 배경으로 한 다큐멘터리를 연출하였다. 그중 카라코람에서 촬영한 <하늘을 향한 여정, K2>(HBO 제작, 2015)는 폴란드 제작 산악 영화 중 최다 수상 기록을 세웠다.

<쿰바카르나: 그림자의 벽>은 인간 존재에 대해 다방면으로 영향을 미칠 보편적 이야기이며 헌신적인 부모의 사랑은 종교적 규범도 뛰어넘는다는 것을 보여줄 것이다.

감독 엘리자 쿠바르스카

I believe that *The Wall of Shadows* will be a universal story that on many levels will touch many aspects of human existence. It is a story of parental love that goes beyond religious rules.

Eliza KUBARSKA, Director

Eliza is a director, alpinist and traveller. Since 2004 she directed awarded worldwide documentary films, often produced in extreme locations such as *K2 - Touching the Sky*(HBO, 2015) which was filmed in Karakorum and one of the most awarded Polish mountain films in the history.



폭풍 속으로 Into the Storm

UK | 2020 | 84min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 5.(Mon) 20:00 Drive-in / UMFF On Air

페루 리마 빈민가에 사는 방황기의 한 청소년, 그는 프로 서퍼가 되어 가족들과 함께 가난에서 벗어나고 싶어 한다. 하지만 그곳의 삶은 벗어나기 어렵기만 하다.

A troubled teenager from the deprived barrios of Lima tries to realise his dream of becoming a pro surfer and raise his family out of poverty but barrio life proves hard to escape.



아담 브라운
Adam BROWN

영감을 나누고 인물 중심 이야기의 작품을 만들고자 하는 영국 출신의 영화감독. <폭풍 속으로>는 그의 첫 장편 다큐멘터리다. 디자인을 공부했으나 촬영으로 전향, 상업 광고와 다큐멘터리 촬영감독으로 일했다.

촬영을 시작했을 때 나는 조니가 열여섯에 총에 맞고 그 후 극적인 컴백을 하리라 생각지 못했다. 이 영화를 통해 기업화된 주류 스포츠와는 먼 보통 사람의 이야기를 전할 수 있었다.

감독 아담 브라운

When I started the project, I didn't know that Jhonny would be shot at age 16 or that his comeback would be so dramatic. This was an opportunity to tell a fresh and grassroots story, away from corporatized mainstream sport.

Adam BROWN, Director

Adam is a British filmmaker with a passion for sharing inspiring, character-driven stories. *Into the Storm* is his first feature documentary. A creative at heart, he studied and practiced as a designer before moved to the camera department, where he worked as a DP for commercials and documentary.



영혼은 저 너머에 The Ghosts Above

Nepal, USA | 2020 | 37min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 2.(Fri) 21:00 Starlight / 국제경쟁 1 IC Films 1 4. 11.(Sun) 16:30 Drive-in / UMFF On Air

에베레스트 최초 등반자는 누구인가. 탐험 역사상 전대미문 미스터리를 풀기 위한 팀이 조사에 나선다. 역사상 가장 바쁜 에베레스트 등산 시즌에 잔인할 정도로 정직한 시선을 현 상황에 던지며, 에베레스트와 산악인에 대한 모든 고정 관념들은 전환점을 맞는다.

A team sets out to solve one of the greatest mysteries in exploration: who made the first ascent of Mountain Everest. Every stereotype they know about the mountain and its people is turned on its end during this brutally honest look at the current state of affairs during one of the busiest Everest seasons in history.



르난 오즈투크, 테일러 리스
Renan OZTURK, Taylor REES

오즈투크와 리스는 영화감독이자 운동선수이며 소니 아티즌 사진작가이다. 그들은 함께 사회 정의의 다큐멘터리, 아웃도어 어드벤처 콘텐츠 등을 제작하는 Expedition Studios를 운영하고 있다.

에베레스트 상업 등반에 대한 고찰, 고산 등반의 잔인함, 셰르파와 등반팀과의 관계 등 다양한 사색과 사유가 담긴 등반기.

프로그램머 이정진

A climbing log of one's thoughts about the Everest commercial climbing, the brutality in alpine climbing, and the relationship between sherpa and the climbing team.

Jinna LEE, Programmer

Renan Ozturk and Taylor Rees are experienced filmmakers and athletes, as well as Sony Artisan Photographers. Together they own Expedition Studios, where they produce social justice documentaries as well as outdoor adventure content.



새로운 도전 Blind Faith

Canada | 2020 | 26min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 1 IC Films 1 4. 11.(Sun) 16:30 Drive-in / UMFF On Air

시각 장애가 있는 패럴림픽 알파인스키 선수 맥 마르쿠스가 그의 가이드 트리스탄 로저스와 함께 캐나다 휘슬러 블랙콤의 극한 코스에 도전한다.



그레이엄 메이클존
Graeme MEIKLEJOHN

Visually-impaired Paralympian Mac Marcoux takes on Whistler Blackcomb's extreme alpine terrain with the help of his guide Tristan Rodgers.

산에서 나고 자란 메이클존은 캐나다 브리티시컬럼비아주 시투스카이 하이웨이 근처에 사는 연출가 겸 촬영감독이다. 그는 역전이 있는 이야기를 만들기 위해 스포츠를 소재로 한 영화를 만든다.

맥과 트리스탄이 목표를 이룰 수 있게끔 돕고 싶었고 이 영화를 통해 맥이 패럴림픽 선수로 한정되지 않는 위대한 운동선수라는 것을 보여주고자 했다.

감독 그레이엄 메이클존

Graeme Meiklejohn is a director and DP based out of the Sea to Sky region of British Columbia. Born and bred in the mountains, Graeme strives to use sport as a vehicle for change-making story telling.

The intention of this project for me was to showcase Mac Marcoux not just a Paralympian but as an incredible athlete. I wanted to enable him and his guide to achieve their goals.

Graeme MEIKLEJOHN, Director



7년의 도전 Action Directe

USA | 2020 | 16min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 2 IC Films 2 4. 4.(Sun) 18:30 Silent

프랑스 유명 등반가 멜리사 르 네베가 지구상에서 가장 숭배되는 스포츠 루트를 오르기 위해 7년간 극한의 훈련을 하며 스스로를 향한 의심, 그리고 역사적 부담감과 싸운다.

French powerhouse Melissa Le Névé spends seven years battling insane moves, inner doubt, and the burden of history to climb the most revered sport route on earth.

아무도 예상하지 않았던 멜리사 르 네베의 7년의 도전은, 악송 디렉트 코스 여성 최초 완등이라는 새로운 역사를 만들어냈다.

프로그램머 이정진

Her 7-year long challenge has written a new history which no one dare could expect as a woman climber who finished Action Directe.

Jinna LEE, Programmer



재커리 바, 조시 로웰
Zachary BARR, Josh LOWELL

재커리 바는 에베레스트 등반을 그린 <하이 텐션>으로 다수의 작품상을 받았고, 콜로라도 공영 라디오 방송을 제작했다. 조시 로웰은 1997년부터 클라이밍 영화들을 제작해왔다. 그의 작품들은 스포츠에미상을 포함해 수많은 상을 받았다.

Zac began his career here with a trip to Mt. Everest that resulted in the multiple-award winning film *High Tension*. Josh Lowell has produced groundbreaking climbing films since 1997. His films have earned numerous awards, including a Sports Emmy for outstanding camerawork.



원 데이 One Day

China | 2020 | 25min | Color | Documentary

Korean Premiere

국제경쟁 2 IC Films 2 4. 4.(Sun) 18:30 Silent / UMFF On Air

중국, 어느 안개가 자욱한 산을 걷는 노인이 있다. 그는 붓짐을, 쌀가마를, 혹은 나무를, 어떤 날은 물통을 지고 간다. 황량한 겨울과 봄의 청량한 아침을 거치며 노인은 묵묵히 계절을 걷는다. 그는 누구며, 어디를 가고 있는 것이며 어떤 삶을 살고 있는 것일까.

We follow a man walking along a misty mountain path in China. In one shot he carries a bag; in others he carries sacks of rice, or timber, or large buckets of water. The seasons change as we walk with him, through the bleakness of the winter, or on a fresh spring morning. There is time to wonder who the man is, where he is going, and what his life is like.



진장
JIN Jiang

고등학교를 중퇴하고 현대 미술을 공부했다. 2017년 첫 다큐멘터리 <Shang'ajia>를 완성했다. 2020년에는 단편 다큐멘터리인 <원 데이>와 두 번째 장편 다큐멘터리인 <끊어진 능선>을 완성하였다.

영화의 씨앗이 뿌러지면 나머지는 기다림이다. 싹을 틔우고 가지를 뺏고 자라 잎이 무성해지지만, 무엇이 될지는 모른다. 어느 날, 바람과 눈 속에서 맺은 열매를 발견하기 전까지는.

감독 진장

Once a seed of film is sown, the rest is to wait. It will bud, spread its branches, grow higher and have more leaves. But I won't know what it exactly is, until One day, it bears fruit in wind and snow.

JIN Jiang, Director

He quit highschool and started to work on contemporary arts. In 2017, he completed his first individual documentary *Shang'ajia* and his short documentary *One Day* in 2020. In the same year, he completed his second documentary *The Broken Ridge*.



그들은 속삭인다 They Whisper But Sometimes Scream

Azerbaijan | 2019 | 21min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 2 IC Films 2 4. 4.(Sun) 18:30 Silent / UMFF On Air

아제르바이잔 남쪽 호숫가에 위치한 성전에는 이웃 마을의 여성들이 직접 짠 천으로 장식된 세 그루의 나무가 자리 잡고 있다. 그들은 자연을 벗 삼아 각자의 슬픔을 떨치기 위해 그곳을 방문한다. 영화는 운유한 시선으로 과거 여성들이 고난스러운 삶으로부터 영혼이나마 자유로울 수 있었던 장소인 이 호수에 생명을 불어넣는다.

In the north of Azerbaijan, at a lakeside sanctuary: three trees are adorned with fabrics woven by the women residing in the neighbouring village, who would come to ward off their sorrows by making nature their ally. With poignant gentleness, the film brings back to life this mirror-like place where women, in the past, were released, at least spiritually from their harsh condition.

아제르바이잔 남쪽에 위치한 이 호수는 문화에 대한 기억, 과거와 미래에 대한 인식을 함침으로써 하나의 풍경이 된다. 카메라를 통해 인간과 비인간 사이의 교류를 기록하고자 했다.

감독 라라 알리예바

The lake in North Azerbaijan, turns into a landscape, incorporating the memories of the culture and the perception of the past and future. With my camera, I record the interconnection between human and nonhuman agencies.

Lala ALIYEVA, Director



라라 알리예바
Lala ALIYEVA

아제르바이잔 출신의 다큐멘터리 연출가. 프리랜서 기자로도 활동했으며, 졸업 작품이기도 한 <그들은 속삭인다>를 비롯해 여러 단편 다큐멘터리를 제작하였다. <그들은 속삭인다>는 여러 다큐멘터리영화제에서 소개되었다.

A documentary filmmaker from Azerbaijan who has started her career as a freelance journalist. She produced several short documentaries, including her graduation project *They Whisper But Sometimes Scream*, 2019. The film had its world premier at Vision du Reel and UK Premier at Sheffield Doc/Fest.



보이는 것을 넘어 Shared Vision

UK | 2019 | 29min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 3 IC Films 3 4. 10.(Sat) 18:30 Silent/ UMFF On Air

레드는 색소성 망막염이라는 퇴행성 안질환을 앓고 있으며 현재 시력을 잃은 상태다. 대서양 유명 암석 기둥을 등반하기 위해 그는 스코틀랜드 하일랜드 남서부 오지로 향한다. 자전거를 타고 등산과 수영을 한 뒤 파도에 맞서는 경주에 선 레드, 암석 기둥 등반을 위해 그에게 주어진 시간은 고작 네 시간이다.

Red Széll suffers from the degenerative eye disease Retinitis Pigmentosa and is now blind. In this inspirational journey Red travels to the wild and remote NW corner of Scotland to attempt to climb the iconic sea-stack Am Buachaille jutting out of the Atlantic. In a race against the tide, after biking, hiking and swimming to the start he has just 4 hours to complete the climb.



키스 패트리지
Keith PARTRIDGE

30년이 넘는 세월 동안 70여 편의 영화를 연출한 에미상 수상 경력의 패트리지는 세계 곳곳의 가장 아름답고도 험난한 곳에서 TV, 영화, 미디어 제작의 한계를 넘어서며 몰입감 높은 어드벤처 작품들을 만들어왔다.

삶이 한순간 그의 위로 무너져 내릴까 두려워 집 벽을 타기 시작한 레드는 앞이 보이지 않는다고 해서 모험 없는 삶을 사는 것은 아니라는 것을 깨닫는다.

감독 키스 패트리지

In the early days Red became depressed not knowing what blind people do. He's climbed the walls of his home, fearing his life would crumble around him. But being blind doesn't have to lead to a life without adventure.

Keith PARTRIDGE, Director

In a career spanning over 30 years and approximately 70 films, EMMY award winning Keith Partridge has been capturing the essence of immersive adventure that continues to push the limits of television, cinema and media production in the world's most spectacular and harshest environments.



빙벽에서 찾은 낙원 **Paradice. A Journey into Frozen Waterfalls**

Switzerland | 2020 | 19min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 3 IC Films 3 4. 10.(Sat) 18:30 Silent/ UMFF On Air

겨울이면 알프스는 고산 스포츠의 천국이 된다. 거대한 폭포는 얼어붙어 독특한 형태를 남긴다. <빙벽에서 찾은 낙원>은 스위스 가장 아름다운 3대 클라이밍 투어를 독특한 관점에서 보여주며 위험한 모험과 책임, 그리고 자연의 아름다움을 이야기한다.

In winter, the Alps turn into a paradise for top alpine sport. Huge waterfalls freeze to ice and leave unique formations. *Paradice. A Journey into Frozen Waterfalls* shows three of the most beautiful Swiss ice climbing tours from an unusual perspective. A film about risk, responsibility and the beauty of nature.



다니엘 블러이어, 요나스 쉴드, 니콜라스 호악
Daniel BLEUER, Jonas SCHILD,
Nicolas HOJAC

다니엘, 요나스, 니콜라스는 모두 스위스 베른 출신으로, 다니엘은 루체른응용과학예술대학에서 영화를 공부하고 있으며 니콜라스는 사진작가, 요나스는 산악 가이드이다. 니콜라스와 요나스는 전문 산악인이기도 하다.

인류의 의존성을 보여주기 위해 인간과 자연의 연관성에 초점을 맞췄다.

감독 다니엘 블러이어

Our aim was to focus on the connection between man and nature to show the dependency of humanity.

Daniel BLEUER, Director

Daniel, Jonas, and Nicolas, three of them were born in Bern, Switzerland. Daniel studies film at HSLU since 2017, Nicolas is a photographer and Jonas is a mountain guide. Nicolas and Jonas are also professional alpinists.



동굴 속으로 The Tough

Poland | 2019 | 15min | Color | Documentary

Korean Premiere

국제경쟁 3 IC Films 3 4. 10.(Sat) 18:30 Silent/ UMFF On Air

어느 발견이 한 남자의 상상력을 자극하고 이내 그를 기이하고 집착적으로 몰아간다. 카메라는 남자가 지금까지 인류에게 알려지지 않은 곳을 탐험하는 과정을 따라가며 인간의 연약함에 저항한다.

A discovery arouses a man's imagination and propels him forward in an uncouth and obsessive way. Step by step, the camera participates as he explores places hitherto unknown to humankind, which offers increased resistance to human delicacy.

연출가의 개인적 경험이 담긴 영화야말로 최고의 영화라는 말이 있다. 동굴 탐험은 영화연출 만큼이나 내 삶에 큰 영향을 미쳤고, <동굴 속으로>는 그런 이야기 중 하나다.

감독 마르친 폴라르

The best films are those which touch director's personal experiences. *The Tough* is one of those stories. This film had a huge impact on my life of which cave exploration has been as big part as my filmmaker career.

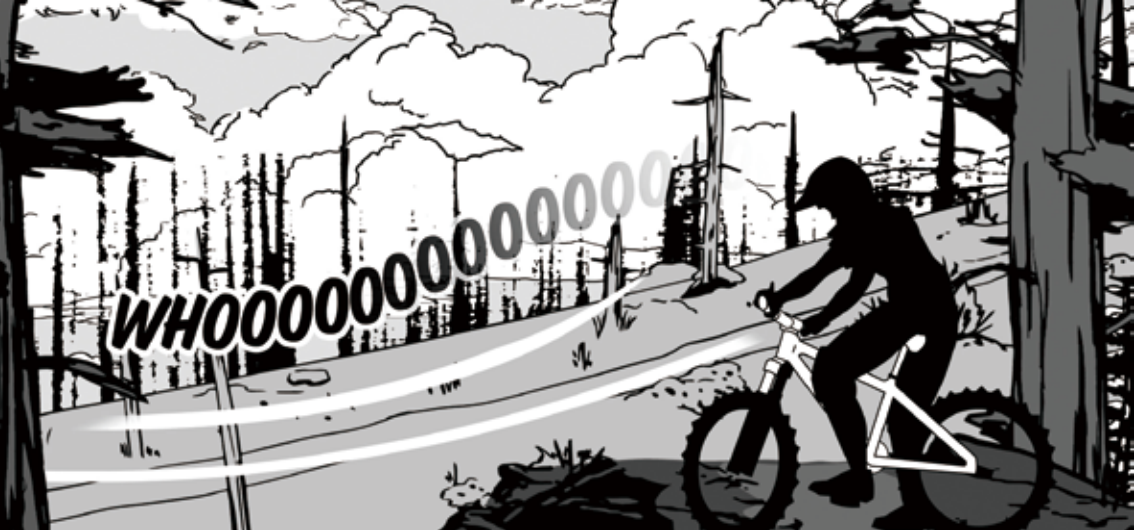
Marcin POLAR, Director



마르친 폴라르
Marcin POLAR

연출가, 촬영 감독이자 사진가이다. 폴라르는 산악, 항공, 수중 등 다양한 극한 환경에서의 촬영 경험이 있으며 그의 최근 연출작 <동굴 속으로>는 선댄스영화제 국제경쟁 부문에서 최초 상영되었다.

Director, cinematographer, photographer. He has vast experience in filming in extreme conditions, often using mountaineering, aerial, and underwater techniques. His newest film *The Tough* had its world premiere in the international competition of Sundance Film Festival.



어느 여름날 My Last Day of Summer

USA | 2019 | 9min | Color, B&W | Animation

Asian Premiere

국제경쟁 4 IC Films 4 4. 3. (Sat) 16:00 Alps 1 / UMFF On Air

여름의 마지막 날, 줄리아는 동네 자전거 가게에서 수리가 끝나기를 기다리고 있다. 가게를 둘러보면 그녀는 만화책 한 권을 발견한다. 만화는 평소 자전거를 타며 보고 들었던 풍경과 소리가 담긴 세상을 탐험하는 내용이었고, 어느새 줄리아는 자신의 상상 속에서 그 누구도 흉내 낼 수 없는 실력으로 자전거를 타기 시작한다.



크리스티나 웨이
Kristina WAYTE

It is the last day of summer and Julia is at the local bike shop hoping that her bike can be fixed. While waiting she browses the shop until she stumbles upon a comic book. The comic explores a world which stylizes the sights and sounds she experiences on the trails. Blended with her imagination she finds herself on a ride like no other.

프리랜서 일러스트레이터로 활동하며 다양한 프로젝트와 주제들로 작업해왔다. <어느 여름날>은 감독 자신의 만화인 The Trails Series를 바탕으로 한 실사 애니메이션으로 그녀의 첫 연출작이다.

자전거를 타며 듣는 소리를 극대화하고 줄리아의 재능을 전달하기 위해 만화 스타일을 사용했다. 이러한 그림과 스포츠의 조합은 루트와 주변 환경을 더욱더 흥미롭고 초현실적으로 보여준다.

감독 크리스티나 웨이

The comic book style art work emphasizing the sounds heard when riding a bike while showcasing the talent of Julia. Blending the art with mountain biking makes the trails and environment more exciting and surreal.

Kristina WAYTE, Director

She pursued a career as a freelance illustrator and has been able to work on a huge variety of projects and themes, which eventually led to the creation of her first film *My Last Day of Summer*, a live-action and animation blend based upon her comic *The Trails Series*.



클라이밍 Climbing

Korea | 2020 | 78min | Color | Animation

국제경쟁 4 IC Films 4 4. 3. (Sat) 16:00 Alps 1 'GV'

프로 클라이밍 선수 세현은 세계대회를 앞두고 갑작스럽게 임신 사실을 알게 된다. 프로 클라이머로서 오랜 꿈을 이루기 위해 아이에게서 벗어나려 애쓰지만 아이는 결코 엄마를 놓아주지 않는다.

Professional climber Se-hyeon finds out about her pregnancy just before World Championship. For her long-time aspiration as a climber, she struggles to break free from her baby but the baby won't let her go.

갑작스러운 임신이 여성에게 주는 불안감을 공포스럽게 표현해보고 싶었다.

감독 김혜미

I wanted to create a horrific portrayal of a woman's anxiety when she has an unplanned pregnancy.

KIM Hye-mi, Director



김혜미
KIM Hye-mi

부산대 미술학과를 졸업 후 한국영화아카데미에서 애니메이션을 전공하였다. <클라이밍>은 한국영화아카데미 장편 과정 작품이자 장편 데뷔작이다. 단편 애니메이션 <무쇠소년>, <배다리면>, <찰칵 찰칵> 등을 연출하였다.

KIM Hye-mi majored Art at Pusan National University and studied animation at Korean Academy of Film Arts(KAFA). *Climbing* is her first animated feature film and her project for KAFA's Feature Animation Course.



자연 휴식처를 위한 호소 A Plea for Refuge

USA | 2020 | 31min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 5 IC Films 5 4. 6. (Tue) 18:30 Silent / UMFF On Air

자연 보호의 중요성에 대한 필수적이고 본능적인 연결 고리를 얻기 위해 최초로 북극 야생보호구역을 패러글라이딩으로 가로지른다.

A first-ever attempt to hike and fly paragliders across the Arctic National Wildlife Refuge to gain a necessary and visceral connection with the importance of fiercely protecting its nature.

석유 판매로 인해 그 보존을 위협받고 있는 북극 야생보호구역에 대한 인식을 재고한다. 공공 야생 장소에 발을 딛는 것만으로도 얻을 수 있는 연결 고리를 영화를 통해 알게 되길 바란다.

감독 다니엘 홀مز

Bringing awareness to threatened Arctic National Wildlife Refuge to protect it from the sale of oil leases. A first-hand look at the connection you can have with just stepping foot in a public wild place.

Daniel HOLMES, Director



다니엘 홀مز
Daniel HOLMES

KAVU FILMS에서 4년 넘게 연출가, 촬영 감독, 편집자로서 작업해왔다. 모험을 향한 열정과 매일 최선을 다해 사는 것이야말로 그에게 영감의 원천이 된다. 현재 가족과 함께 시애틀에 거주하고 있다.

Most known for his contributions to KAVU FILMS over the last 4 years as director, director of photography, and editor. His love for adventures and making the most of every day is what inspires the work he creates. Daniel currently lives in Seattle with his wife and daughter.



에베레스트 - 험난한 길 Everest - The Hard Way

Slovakia | 2020 | 52min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 5 IC Films 5 4. 6. (Tue) 18:30 Silent / UMFF On Air

에베레스트의 가장 험난한 코스를 알파인 방식으로 등반하는 건 불가능한 일일까. 세계적인 등반가 크리스 보닝턴 경은 이 코스를 The Hard Way라 명명하고 그런 방식의 등반은 불가능하다 단언한다. 그 후 1988년, 네 명의 슬로바키아 출신 등반가들이 이 코스에 도전한다.

Is it possible to climb the hardest route on Mount Everest in Alpine style? Sir. Chris Bonington, the most famous British climber, named this route The Hard Way and stated it is impossible. It became a challenge for four Slovak climbers. In 1988 they started their hardest way with no escape.



파블 바라바스
Pavol BARABÁŠ

바라바스의 영화들은 접근이 어려운 야생 지대, 험한 강, 빙하, 깊숙한 동굴 등 문명과는 아주 먼 곳들을 담아왔다. 그는 스스로의 한계를 뛰어넘은 영웅들의 이야기를 찾아내길 좋아한다.

위대한 일은 누군가의 광기로 시작한다. 인간 한계에 도전하기 위해 사람들은 바다로, 끝이 보이지 않는 눈 덮인 땅으로, 세상 가장 높은 곳을 가장 어려운 방법으로 올라가려 한다.

감독 파블 바라바스

His films were shot in inaccessible wilderness, on wild rivers and glacial peaks, as well as in deep caves far away from civilization. He likes to look for stories the heroes of which go beyond their limits.

All remarkable events appear as a madness at the beginning. People rode their boats into unknown, walked through endless snowy moors, and climbed the highest mountains by the hardest way to find out what a man can do.

Pavol BARABÁŠ, Director



아버지를 따라서 Deep Roots

USA | 2020 | 34min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 6 IC Films 6 4. 5.(Mon) 10:30 Alps 2 'Talk'

<아버지를 따라서>는 자신의 요세미티 도착만 뿌리를 기리고 전설적 암벽 등반가인 아버지 론 카우크의 루트를 따르며 그와 가까워지고자 하는 로니의 개인적 여정을 담았다.

Lonnie Kauk's personal journey to honor his indigenous Yosemite roots, and to connect with his legendary father by repeating his iconic climbs.



조시 로웰, 닉 로젠, 브렛 로웰

Josh LOWELL, Nick ROSEN, Brett LOWELL

조시 로웰은 1997년부터 클라이밍 영화들을 제작해왔다. 닉 로젠은 센터필름스 소속 파트너, 작가 및 제작자로 활발히 활동 중이다. 브렛 로웰은 Reel Rock, Reel Rock 14, <던 월>의 촬영 감독으로 알려져 있다.

요세미티 출신의 전설적인 암벽 등반가 론 카우크, <클리프 행어>나 <미션 임파서블 2> 등 액션 영화에도 참여한 그의 흔적을 아들을 통해 따라가 볼 수 있는 기회.

프로그래머 이정진

Ron Kauk, a rock climber of history, starred in action movies such as *Cliffhanger*, *Mission: Impossible 2*, the film offers us a chance to glimpse of him through his son who follows his footsteps.

Jinna LEE, Programmer

Josh Lowell has produced groundbreaking climbing films since 1997. Nick Rosen is a partner, writer, and producer at Sender Films. Brett Lowell is a cinematographer and director, known for *Reel Rock*, *Reel Rock 14*, and *The Dawn Wall*.



상실의 바다 Lost at Sea

UK | 2019 | 49min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 6 IC Films 6 4. 5.(Mon) 10:30 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

집착과 극단적 고립에 대한 드라마. 남편이자 아버지를 잃은 모자의 상실감과 가족을 휩쓴 트라우마를 극복하려 애쓰는 그들의 모습을 밀접하게 그려냈다.

It is a dramatic tale of obsession and extreme isolation, and an intimate exploration of a mother and son coming to terms with feelings of loss and abandonment, while trying to deal with a legacy of trauma that ran through their family for generations.

젊은 청년이 자신의 아버지 피터를 이해하기 위해 떠나는 개인적 여정으로, 피터 버드는 1983년 태평양을 혼자 노를 저어 건넌 최초의 인물이자 그 바다에서 16년 후 홀연히 사라진 인물이다.

감독 조니 버크

A young man's personal journey to understand his father, Peter Bird, who in 1983 was the first person to row the Pacific ocean solo and unaided, and who disappeared at sea 16 years later.

Johnny BURKE, Director



조니 버크
Johnny BURKE

전 세계 유수 영화제에서 상영된 그의 작품 중 에미상을 수상한 <타쉬, 그리고 선생님>은 "어두운 세상에 아직 아름답게 빛나는 한 줄기 빛이 있다는 걸 상기시켜주는 사랑스러운 작품"이라는 평을 받기도 했다.

Johnny has worked as a producer, director, and film editor since 2001. His films, including Emmy award winning *Tashi and the Monk* have shown at festivals worldwide and have been described as "a lovely reminder that amongst the darkness in the world, there are also beautiful shining points of light."



메타노이아 Metanoia

Austria | 2020 | 22min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 7 IC Films 7 4. 3.(Sat) 18:30 Silent / UMFF On Air

2020년 3월 대대적 락다운이 뉴스를 도배하기 직전, Mountain Tribe 단원들은 알프스 외초탈로 스키 투어를 떠난다. 현지와 그곳의 경찰, 그리고 각자의 친인척들과 연락을 시도한 뒤 그들은 결국 촬영을 일찍 접기로 결정한다. 하지만 코로나로 인해 격리된 외초탈과 각종 제약으로 집에 돌아가는 길이 쉽지않은 않다.

Before exit restrictions and bans on contacts should dominate the news in March 2020, the Mountain Tribe Crew embarks on a ski touring adventure in the Ötztal Alps. After extensive contact with the valley, relatives and the police, the decision is made to end the film project early. However, the quarantined Ötztal and the applicable restrictions make it difficult to travel home.

2020년은 모두가 예상치 못했던 정말이지 특수한 상황이었다. 이 이상한 시기에, 영화는 우리 아이들과 그다음 세대들에게 보여줄 어떤 특별한 것을 포착하였다.

감독 플로 가스너

It has been a really special situation, that we for sure haven't planned for. Now something unique has captured in these crazy times, that we can still show to our kids and grandchildren.

Flo GASSNER, Director



플로 가스너, 파울 슈벨러
Flo GASSNER, Paul SCHWELLER

가스너와 슈벨러는 친구들과 스키 영화를 만들어왔다. <Home Stories>(2018)를 시작으로 <Calm after the Storm>(2019), 역사적 순간을 포착한 <메타노이아>(2020)를 제작했다.

Flo Gassner and Paul Schweller have been directing ski movies with their group of friends called Mountain Tribe for 3 years now. After *Home Stories* in 2018 and *Calm after the Storm* in 2019 they captured a historic moment in the newest Mountain Tribe movie *Metanoia* in 2020.



국경 초월 레이스 Onboard the Transcontinental Race

France | 2020 | 55min | Color | Documentary

Korean Premiere

국제경쟁 7 IC Films 7 4. 3.(Sat) 18:30 Silent / UMFF On Air

"그 끝에 당도하면 이 경주는 단순하지만 쉽게 도전할 수 없는, 눈부시게 아름다우면서도 힘든 여정이라는 것을 알게 된다." 유럽 대륙을 가로지르는 대륙횡단 경주는 자기 자신을 위한 경주이지 타인이나 스스로에게 맞서는 경주가 아니다. 선수들은 안장에 앉아 거친 아스팔트 위를 반나절 넘게 달리면서 피로함 뒤에 무엇이 있는지 발견하게 된다.

"At the sharp end it is a beautifully hard bicycle race, simple in design but complex in execution." The Transcontinental Race is rarely a race against fellow competitors, nor against oneself. It is, primarily, a race for oneself. In the saddle, rolling over rough tarmac sixteen or eighteen hours a day, finding what exists beyond fatigue and exhaustion.

사진작가들의 눈을 통해 자료를 모으고 2016년부터 세 번의 경주를 촬영한 이 영화는, 관객들이 대륙횡단 경주라는 독특한 경험을 빠져들게 할 것이다.

프로듀서 토마스 쉬라

There is everything the director has collected through the eyes of the photographers. Filmed during 3 races from 2016 to 2018, the film will immerse you in the unique experience that is the Transcontinental Race.

Thomas SCHIRA, Co-Producer



안토넨 미쇼-소레
Antonin MICHAUD-SORET

다큐멘터리, 영화, TV 광고를 전문으로 하는 Ahstudio Filmmakers의 창립자이자 연출자 및 촬영 감독이다. 산악인과 촬영 감독으로서의 기술적 배경을 바탕으로 약조건에서도 최고의 작품을 만들고자 한다.

A founder, film director and DOP of Ahstudio Filmmakers specialized in difficult filming condition for documentaries, fiction, and TV commercials. His goals are to bring together his technical background as mountaineer and cinematographer to reach an high quality imagery in the worst condition filming.



타버린, 불의 땅 *Burnt. Land of Fire*

Switzerland | 2020 | 14min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 8 IC Films 8 4. 6. (Tue) 14:30 Alps 1 / UMFF On Air

남부 이탈리아 작은 마을에서의 삶을 담은 이 다큐멘터리는 젊은 사람들의 북쪽 도시로의 이주에 영감을 받았다. <타버린, 불의 땅>은 마을에 남은 것들과 그곳의 나이가 든 사람들이 노년을 어떻게 보내는지 이야기한다. 지난 세월로 노인의 얼굴에 주름이 지듯 짓다 만 건물의 벽들도 천천히 썩어 자연으로 돌아간다.

This documentary captures life in a little village in southern Italy. Inspired by the migration of young people to the cities of the north, *Burnt. Land of Fire* tells about what's left in the village and how the older people live the last years of their life. Just like elderly faces ravaged by time, the walls of the unfinished houses decay slowly, returning to nature.



벤 도나테오
Ben DONATEO

LA에서 영화 연출을 공부한 뒤 로마대학교를 다니면서 영화 애호가들을 위한 문화 협회를 설립하였다. 2021년 La Selva의 독창적 영화인 육성 프로그램인 Film Accelerator에 참여할 예정이다.

관객은 소리와 지각을 통해 사람과 자연, 그리고 세월의 흐름을 느낄 수 있다.

감독 벤 도나테오

The idea is to play around with sound and perception in order to give to the audience the feelings of the people, of the nature, and the time passing by.

Ben DONATEO, Director

After studying filmmaking in Los Angeles, he attended the Sapienza University of Rome where he founded a cultural association for film enthusiasts. In Lugano, he works on social and environmental projects. In 2021, he'll participate in the 2nd Film Accelerator with Werner Herzog in the Colombian jungle.



토니 아르보네스의 헌신 Ten Thousand Bolts

USA | 2020 | 18min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 8 IC Films 8 4. 6. (Tue) 14:30 Alps 1 / UMFF On Air

토니 아르보네스는 전문 암벽 등반가이자 암벽 볼트 제작자이다. 그는 30년이 넘는 세월동안 홀로 스페인 시우라나를 오르며, 그 곳을 유럽에서 가장 인기 있는 암벽 등반 지역으로 만들었다. 볼팅은 암벽 등반에서 종종 간과되기도 하지만 필수적인 과정으로, 등반가들에 의해 독특한 예술의 형태로 간주되기도 한다. 이는 그가 평생을 바쳐 만들어온 작품이다.

The film is about Toni Arbones, a professional rock climber and route bolter who for over 30 years single handedly turned Siurana, Spain into one of the most popular rock climbing areas in all of Europe. Bolting is an often overlooked process yet integral to climbing and considered by climbers to be a unique art form. It is a craft that Toni has dedicated his life to perfecting.

토니 아르보네스라는 사람을 관찰하며 날것에 가까운 그의 열정을 담아내고 그가 예술가라는 것을 세상에 보여주려고 했다.

감독 애슐리 벤즈워

Ten Thousand Bolts examines the humanity of Toni Arbones. It encapsulates Toni's raw passion and shows the world that he is in fact an artist.

Ashley BENZWIE, Director



던컨 설리반, 알렉스 레빈, 애슐리 벤즈워
Duncan SULLIVAN, Alex LEVIN,
Ashley BENZWIE

던컨과 알렉스는 열정적인 등반가인 반면 애슐리는 산속 돌멩이 하나 밟아 본 적 없다. <토니 아르보네스의 헌신>은 그들의 산악 문화 경험과 촬영, 편집, 미술에 관한 상호 보완적 배경이 만나 탄생한 작품이다.

Duncan and Alex are avid climbers while Ashley has never set foot (or hand) on a route. Their varying degrees of experience with mountain culture and complementary backgrounds in cinematography, editing and art, make for a beautiful collaboration that is *Ten Thousand Bolts*.



영혼과 바위 Spirits and Rocks: An Azorean Myth

Switzerland, Portugal | 2020 | 14min | B&W | Documentary

Korean Premiere

국제경쟁 8 IC Films 8 4. 6. (Tue) 14:30 Alps 1

화산섬 거주민들은 끝없이 반복되는 폭발과 지진, 그리고 그들에게 닥쳤던 과거의 트라우마에 갇혀있다. 어떤 이들은 신화와 종교적 믿음으로 그들의 불안정한 상황을 해석하려 하고, 어떤 이들은 화산암으로 마을을 다시 되살려보려 한다.

On a volcanic island, inhabitants are caught in an unending cycle: the threat of impending eruptions and earthquakes, and the burden of past traumas loom over them. Some draw upon myth and religious beliefs to interpret their precarious situation, while others demonstrate resilience, rebuilding their villages from the volcanic rocks.

화산섬 주민들과 그들의 삶을 끊임없이 위협하면서도 삶의 터전일 수밖에 없는 화산섬 사이의 양면적 관계를 담고자 했다.

감독 **아일린 고크멘**

I wanted to represent the ambivalent relationship of people with a volcanic island that nurtures them while posing a constant threat to their lives.

Aylin GÖKMEN, Director



아일린 고크멘
Aylin GÖKMEN

미술을 공부하고 다큐멘터리 연출 석사를 취득하였다. 다큐멘터리와 실험적 접근을 결합한 그녀의 작품들은 기억과 상상, 풍경을 주제로 한다. 스위스 영화 제작사 A Vol d'Oiseau의 공동 설립자이다.

Aylin Gökmen is a Swiss-Turkish filmmaker who earned a B.A. in Arts and an M.A. in documentary filmmaking. Combining a documentary and experimental approach, her works revolve around themes of memory, imagination and landscape. She is the co-founder of A Vol d'Oiseau, a Swiss production structure.



바위섬의 삶 Life on the Rocks

UK | 2020 | 20min | B&W | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 8 IC Films 8 4. 6. (Tue) 14:30 Alps 1 'Commentary' / UMFF On Air

스코틀랜드 포스만 입구에는 세계에서 가장 큰 부비새 개넛 서식지가 있는 고대 화산섬 배스 록이 있다. 준과 지금은 고인이 된 남편 브라이언은 1960년부터 3년간 개넛을 관찰하기 위해 지냈던 그곳을 고향이라 불렀다. 준은 그곳에서의 시간을 돌아보며 비극적일 만큼 감소한 세계 해조(海鳥) 수에 관해 이야기한다.

At the mouth of the Firth of Forth sits an ancient volcanic island, home to the world's largest colony of Gannets; The Bass Rock. For three years from 1960, June Nelson and her late husband Bryan called it their home, intimately studying the birds and their behaviours. June reflects on their time together and the catastrophic loss of global seabird populations in the years since.

나는 항상 인류가 자연과 교감하는 이야기에 매력을 느꼈다. 이런 이야기는 우리가 파괴하고 있는 세계 생태계 및 생물 다양성을 생각했을 때 어떤 이야기보다 중요하다 생각한다.

감독 조지 프리티

I've always been drawn to stories that look at humanities interaction with the natural world. This feels more important than ever given our ongoing destruction of the world's vital ecosystems and biodiversity.

George PRETTY, Director



조지 프리티
George PRETTY

조지 프리티는 영국 출신 사진작가 겸 영화 연출가다. 영국의 명문 영화 학교인 영국국립영화학교를 졸업했으며 장편 영화, TV 드라마 및 실화 기반의 작품들을 넘나들며 다양하게 작업하고 있다.

George Pretty is British photographer and award winning filmmaker. He is a graduate of the prestigious National Film & Television School near London and has worked across feature films, television drama and specialist factual.



폴리포나투라 Polyfonatura

Norway | 2019 | 21min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 9 IC Films 9 4. 2.(Fri) 15:30 Alps 2 'Talk' / UMF On Air

자연을 악기처럼 사용해 음악을 만들 수 있을까? 기발한 사운드 아티스트 에이릭 이 야심찬 프로젝트를 준비한다. 이름하여 자연으로 연주하는 대교향곡이다.



온 바트너

Jon VATNE

Can one make music with nature as the instruments? The eccentric sound artist Eirik Havnes is preparing his most ambitious project ever: A symphonic masterpiece with the nature as his orchestra.

노르웨이 릴레함메르 TV스쿨과 미국 뉴욕 뉴스쿨대학교에서 다큐멘터리 연출 석사 학위를 취득하였다. 독립 다큐멘터리뿐 아니라 단편 극영화 <Wolf>를 연출하였고 현재 첫 장편 <Wolf, wolf>를 작업하고 있다.

관객들이 에이릭이 듣는 소리와 그의 생각을 통해 사운드를 향한 그의 열정과 음악을 이해하고 공유하길 바라며, 나아가 이 프로젝트를 통해 음악과 자연의 아름다움을 찾을 수 있길 바란다.

감독 온 바트너

I hope the audience through Eirik's ears and into his head, to understand and share his fascination with the sounds and his music. Moreover, the audience could find beauty in music and nature through this quest.

Jon VATNE, Director

Jon earned a Master's degree as a documentary director at the TV School in Lillehammer and at The New School University in New York. He works almost exclusively with independent documentaries, but is also finishing his first fiction short film *Wolf*, and is working the feature fiction film *Wolf, wolf*.

ICEMELTLAND PARK

OPENING HOURS
Mon-Fri 8am to 6pm
Sat-Sun 10am to 5pm



빙하랜드 Icemeltland Park

Italy, UK | 2020 | 40min | Color | Documentary

Asian Premiere

국제경쟁 9 IC Films 9 4. 2.(Fri) 15:30 Alps 2 'Talk' / UMF On Air

가족, 연인, 친구, 모두를 위한 놀이공원이 있습니다. 휴일에 갈 곳을 못 정했나요? 신혼여행을 어떻게 보낼지 모르겠다고요? 빙하랜드로 오세요, 후회하지 않을 겁니다.

An amusement park designed for families, couples, friends and everyone wanting to visit. You don't know where to go on holidays? Or not sure how to spend your honeymoon? Come to Icemeltland Park, you won't regret it!



릴리아나 콜롬보
Liliana COLOMBO

밀라노와 런던을 오가며 활동하고 있다. 그녀의 작품들은 여러 국제영화제에서 상영되었으며 그 중 <xxxxxxx>는 DocumentaMadrid 단편 부문 심사위원 특별언급을 받았다.

<빙하랜드>는 기후 변화에 대한 풍자적 견해를 전하고자 만든 작품이다.

감독 릴리아나 콜롬보

I made *Icemeltland Park* with the intent of creating a satirical take on climate change.

Liliana COLOMBO, Director

Liliana Colombo lives and works between Milan and London. She has an MA in Experimental Film from Kingston University London. Her films have screened at many international film festivals such as Locarno Film Festival and DocumentaMadrid, where her film xxxxxx won the Jury Mention for Best Short Film.



파노라마

Panorama

'산, 자연, 인간'은 울주세계산악영화제에서 소개하는 영화와 축제 프로그램을 관통하는 단어입니다. 이는 올해도 유효하며, 산, 자연 안에서 '인간=우리'로 귀결되는 영화들을 소개하고자 합니다. 우리는 자신의 한계를 시험하는 고산 등반과 새로운 루트를 만들어가며 클라이밍을 하는 사람들을 보며, 과정의 쓰라림 뒤에 따라오는 짜릿한 결과물을 엿볼 수 있습니다. 그리고 파쿠르, 스케이트보드, 사이클, 슬랙라인, 트레일러닝, 울트라마라톤에 이르기까지, 다양한 스포츠를 통해 그들만의 이야기를 만들어가는 모습이나, 현격한 기후변화와 험난한 자연환경 속에서 이를 감내하는 사람들의 모습을 통해, 일상에서 미처 시도하지 못했던 치유와 동감의 순간을 만끽하시기 바랍니다.

"Mountain, nature, human" are words that have penetrated through the entire program of the Ulju Mountain Film Festival. It continues to be the case this year, as we introduce films that, in the end, conclude that "humans = us". We will see the bitter process of alpine climbers testing their limits and carving new routes until they achieve their goals in ecstasy. Watch their stories unfold through various sports, including parkour, skateboarding, cycling, slacklining, trail running, and ultrarunning. Relish the healing moments provided through their endurance in the face of dramatic climate changes and dangerous environments.



끝없는 레이스 The Infinite Race

USA | 2020 | 70min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 2.(Fri) 20:00 Alps 2

구리 협곡 유역 50마일 경주 코스의 위험하고도 아름다운 경치를 담은 <끝없는 레이스>는 멕시코 라라무리 원주민들이 어떻게, 왜 달리게 되었는지 그 배경을 전통 관습을 지키기 위해 고군분투하는 세 명의 선수들을 통해 이야기한다.

Using the backdrop of a dramatic, and often dangerous, 50-mile footrace in the basin of the Copper Canyons, *The Infinite Race* delves into how and why the Rarámuri run by telling the story of three runners who are fighting to maintain traditional practices all the while living under the shadow of the cartels.

국경 지역에서 자란 영화감독으로서, 지역민과 외부인이 교류하는 지역 특유의 역동적 힘에 항상 이끌렸었다. 영화는 외부자들이 한 공동체에 예기치 못한 방식으로 미치는 영향을 이야기한다.

감독 버날도 루이즈

I have always been drawn to stories about the dynamics of power in places where insiders and outsiders interact. *The Infinite Race* is about how outsiders impact a community in unexpected ways.

Bernardo RUIZ, Director



버날도 루이즈
Bernardo RUIZ

멕시코 출신 연출 및 제작자. 작품으로는 최근작 <USA v. Chapo: The Drug War Goes on Trial>, 뉴스 및 다큐멘터리에 미상을 수상한 <킹덤 오브 섀도우즈>, <Reportero> 등이 있다.

He is a Mexican-born director and producer who created numerous films and TV series including his most recent work *USA v. Chapo: The Drug War Goes on Trial*. Among his works, *Kingdom of Shadows* and *Reportero* were nominated for News & Documentary Emmy's.



내가 만난 사람들 It is the People

USA, New Zealand | 2019 | 17min | Color | Documentary

Asian Premiere

UMFF On Air

우리의 여정은 우리가 만나는 사람들만큼이나 기억에 남지요. 안녕하세요, 저는 2019년에 Pacific Crest Trail을 따라 미국 서부를 종단한 엘리나라고 합니다. 이 영화는 제 경험담입니다.

A journey we embark on is only ever as memorable as the people we meet. Hi, I'm Elina and in 2019 I hiked the Pacific Crest Trail. This was my experience.



엘리나 아즈본
Elina OSBORNE

엘리나는 늘 사람들의 원동력에 대한 이야기를 해왔다. 영화 연출과 하이킹에 대한 그녀의 열정은 2019년 Pacific Crest Trail을 완주하며 결실을 맺었으며, 현재 뉴질랜드 테아라로아를 걷는 중이다.

그저 황야를 경험해보고 싶었고 나 자신을 발견하는 여정을 떠나 그 안에서 내가 무엇을 할 수 있는 사람이었는지 깨닫고 싶었다. 영화는 그에 따른 결과물일 뿐이다.

감독 엘리나 아즈본

The main intention of this film was never to make a film. It was to have an experience in the wilderness, to have a journey of self discovery, to realise how inherently capable I truly am. This film was the result.

Elina OSBORNE, Director

Elina has always been drawn to telling stories of what drives people to how they came to be where they are now. Her passion for both filmmaking and hiking all came to fruition when she hiked the Pacific Crest Trail. She's currently hiking Te Araroa, New Zealand's 3,000km trail, and filming as she goes.



더 레이스 The Racer

Ireland, Luxembourg, Belgium | 2020 | 95min | Color | Fiction

4. 8.(Thu) 20:00 Drive-in

1998년 여름, 투르 드 프랑스가 아일랜드로 장소를 옮겨 개최된다. 벨기에 출신 돔 사볼은 지난 20년간 최고의 도메스티크로 활약해왔다. 마지막 투어가 시작할 때 돔은, 그가 인생을 바쳐 함께 해 온 팀에서 갑작스럽게 방출 될 위기에 처한다.

Summer 1998 - the opening stages of Le Tour de France are relocated to Ireland. Belgian rider Dom Chabol has been one of the best domestiques on the Tour for the last 20 years. At the start of what will likely be his last Tour, Dom is unceremoniously dropped from the team he has dedicated his life to.

1998년 투르 드 프랑스를 직접 본 후 사이클에 매료되었다. 승리를 위해 완벽한 환경을 만들지만 결코 승리할 수 없는 도메스티크, 이런 특별한 캐릭터를 탐구해보고 싶었다.

감독 키에론 J. 월쉬

The team domestiques: They never get to win themselves, getting little or no glory they often cross the finish line. It takes a particular kind of character to be happy with being a professional loser.

Kieron J. WALSH, Director



키에론 J. 월쉬
Kieron J. WALSH

첫 장편 영화 <브랜던 앤 트루디>는 토론토 국제영화제에서 초연되며 큰 호평을 받았다. 2012년 토론토국제영화제에서 장편 영화 <점프>를 선보였으며 2013년 팜스프링스 영화제에서 국경 없는 영화상을 수상했다.

Studied film direction at the Royal College of Art in London. He has directed a variety of film and television projects. His feature debut *When Brendan Met Trudy* was premiered at TIFF and his feature *Jump* won the Bridging the Borders Award at the Palm Springs International Film Festival 2013.



더 웨이브 The Wave

Norway | 2015 | 104min | Color | Fiction

4. 9.(Fri) 20:00 Drive-in

지진 통제센터에서 근무하는 크리스티안은 계속되는 산사태 징후를 발견하지만, 동료들은 데이터 오류라며 대수롭지 않게 넘긴다. 하지만 땅속 깊은 곳으로부터 수축 균열이 시작되고 산사태와 함께 거대 쓰나미가 몰려온다. 생존을 위한 대피 시간은 10분. 그 안에 높은 곳으로 대피하지 않으면 모두가 죽게 된다.

Geologist Kristian Elkjord senses something wrong with the mountain but no one wants to believe that this could be the big one, especially with tourist season at its peak. Then a landslide from the Mountain sends tons of rock and earth crashing into the sea, everyone has ten minutes to outrace the resulting tsunami to higher ground in this thrilling action spectacular.

실제 예이랑게르 피오르에서 80m 높이의 쓰나미가 발생하면, 10분 만에 도시 예이랑게르를 덮칠 수 있다. 이러한 가정을 기반으로 재난이라는 장르와 삶을 밀접하게 다루고 싶었다.

감독 로아 우다우그

When, not if, it falls 7 million cubic meters of rock will crash into the fjord below, creating an 80-meter high tsunami that will hit the local community of Geiranger after just 10 minutes.

Roar UTHAUG, Director



로아 우다우그
Roar UTHAUG

노르웨이 국제영화학교를 졸업한 후 <프릿 빌트>, <이스케이프: 생존을 위한 탈출>을 연출했다. 2016년 아카데미 외국어영화상 노르웨이 대표작이기도 한 <더 웨이브>로 흥행성과 작품성을 동시에 입증했다.

His debut feature *Cold Prey* was a huge box office hit in Norway. The medieval action film *Escape* followed, selling to more than 70 countries and putting Roar on Variety's list of '10 Euro Directors To Watch'. In between features Roar has directed commercials across the globe, winning numerous awards.



라스트 아이스 The Last Ice

USA | 2019 | 83min | Color, B&W | Documentary

Korean Premiere

UMFF On Air

이누이트족은 수 세기 동안 얼어붙은 바다 위에서 살아왔다. 기후 변화로 바닷물이 빠르게 녹자 세상은 재정적 이익을 위해 이를 이용하려 하고 그로 인해 이누이트족과 야생동물들의 삶이 위기에 놓인다. 식민지화로 분열되었던 캐나다와 그린란드의 이누이트족은 그들의 세계를 지키기 위해 힘을 합치기로 한다.

For centuries, Inuit have lived on the frozen ocean. As climate change rapidly melts sea ice, the outside world sees unprecedented opportunities to exploit the opening waters for financial gain. Divided by aggressive colonization, the Inuit of Canada and Greenland are coming together to protect what will remain of their world.



스캇 레슬러
Scott RESSLER

스캇 레슬러는 내셔널지오그래픽 소속의 프로듀서, 감독, 촬영감독이자 편집자다. 레슬러는 세계 해양 보호를 지지하는 다수의 다큐멘터리를 제작해왔으며 <라스트 아이스>는 그의 첫 장편 다큐멘터리다.

내셔널지오그래픽의 해양 보호 프로젝트인 Pristine Seas 제작의 장편 다큐멘터리 <라스트 아이스>는 4년간 다양한 북극 공동체와 수백 명의 사람들의 참여로 만들어졌다.

감독 스캇 레슬러

The Last Ice is a feature-length documentary, produced by National Geographic Pristine Seas. Filming spanned 4 years, multiple Arctic communities, and hundreds of contributors.

Scott RESSLER, Director

Scott Ressler is a producer, director, cameraman, and editor for the National Geographic Society, where he's created multiple documentaries to support ocean conservation efforts worldwide. *The Last Ice* is Scott's first feature-length documentary.



바람. 다큐멘터리 스릴러 The Wind. A Documentary Thriller

Poland | 2019 | 75min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 6.(Tue) 19:30 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

홍포한 강풍이 언제 불어닥칠지 누구도 알 수 없는, 일 년에 몇 번씩 감정이 폭발하고 지역민들의 삶이 영원히 바뀌는 곳이 있다. 한 폭의 그림 같은 산세는 순식간에 자연의 파괴적인 힘에 맞서 싸우는 인간의 아마추어 연극 무대가 된다. 폴란드 남부와 슬로바키아 카르파티아 타트라산맥에서 불어오는 이 바람은 이곳 폴란드 자코파네 지역에 특히 큰 영향을 미친다.

There is a place where emotions burst out several times a year and the life of the local community is changed forever. One never knows if or when it turns into a destructive gale. Halny particularly affects the inhabitants of Zakopane and its area, changing picturesque mountain trails into a set for an untamed performance of a human struggle against destructive forces of nature.



미할 비엘라브스키
Michał BIELAWSKI

2013년 TV 프로그램 「One scene」으로 Polish Film Institute Award를 수상, 같은 해 장편 다큐멘터리 <Mundial. The Highest Stakes>로 데뷔했다.

강풍을 기다리는 서곡 - 불어닥치는 강풍 - 휘몰아치는 절정 - 잦아드는 바람 - 다음 강풍을 맞이 전 주제의 반복. <바람. 다큐멘터리 스릴러>는 마치 하나의 교향곡과 같다.

감독 미할 비엘라브스키

A Documentary Symphony: Prelude of the arrival of the wind, the arrival, the rise of the wind speed, the final stroke, the decrease of the wind speed, the calm and the beginning of the phase before the next arrival.

Michał BIELAWSKI, Director

In 2013, he got the Polish Film Institute Award for the TV program *One scene*. In the same year, he debuted with the feature documentary *Mundial. The Highest Stakes*. Recently he took part in screenwriting program *Less is More*, where he developed his first fiction feature film.



비온드 더 서밋 Beyond the Summits

France | 2007 | 75min | Color | Documentary

4. 3.(Sat) 15:30 Alps 2 'UMCA Talk'

세계 정상급 등반가 카트린 데스티벨이 처음으로 알프스의 험준한 세 개의 산 중 하나를 오른다. 등정 과정에서 데스티벨은 산이 주는 자유와 열정, 그리고 정상에 도달했을 때의 기쁨을 우리와 함께 나눈다. 영화는 데스티벨을 그린 다큐를 넘어 등반가가 등정을 하며 갖는 특별한 유대에 관해 이야기한다.

Catherine Destivelle is one of the world's best climbers, famous for her record-breaking career. For the first time, she will take it on three spectacular climbs in the Alps. During the ascents, she will share with us the sense of freedom and passion that the mountains inspire and the pleasure of reaching the summits.



레미 테지어
Rémy TEZIER

자연, 환경, 모험 전문 다큐멘터리 감독으로 유럽의 주요 방송사들과 작업하였다. 그가 연출한 시리즈 *Avventura e scoperte*는 40여 차례가 넘는 수상 경력을 자랑한다.

2020년 황금피켓상 평생공로상 수상자 카트린 데스티벨의 다큐멘터리. 성별과 편견을 넘어 그녀가 새긴 등반 역사는 오래도록 사라지지 않을 것이다.

프로그래머 이정진

A documentary of Catherine Destivelle who won the 2020 Piolets d'Or Carrière. Beyond gender and prejudice, her climbing history will last long.

Jinna LEE, Programmer

Rémy Tezier has been working as a freelance documentary film-maker for some of the major European television networks (TF1, France 2, France 3 and RFO), specialising in nature, environment and adventure. His series *Avventura e scoperte* has won more than forty international awards.



셀마 Selma – An Adventure From the End of the World

Poland | 2020 | 93min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 4.(Sun) 20:00 Alps 2 'GV' / UMFF On Air

세계 극지를 여행하는 폴란드 요트 S/Y Selma Expeditions의 11명의 선원들이 세계 해양지도 최남단인 남극의 The Bay of Whales라 불리는 빙항에 도달하기 위해 작은 요트에서 넉 달의 시간을 보내며 겪은 놀라운 이야기를 전한다.

Selma tells the amazing story of the crew of Polish yacht S/Y Selma Expeditions, and their voyage to the most challenging waters in the world. Eleven crewmembers take on the heroic challenge of reaching The Bay of Whales in the Antarctic. They spent almost 4 months in close quarters of a small yacht to reach the southernmost spot on the marine map of the world.



마체 야브온스키
Maciej JABŁOŃSKI

폴란드 내셔널지오그래픽과 작업하는 사진 작가이자 영화감독이며 F11 studio를 운영한다. 산악인이자 아마추어 스카이라이너인 마체 야브온스키는 사회 보도와 다큐멘터리를 작업할 때 가장 행복하다.

<셀마>는 모험을 향한 열정, 자연에 대한 존중과 사랑, 세계를 탐험하는 데 평생을 바친 사람들에게 바치는 감사이자 현존하는 마지막 야생 대륙인 남극 대륙에 대한 찬사다.

감독 마체 야브온스키

It is out of a passion for pure adventure, love and respect for nature, and appreciation for those whom devoted their lives to exploring the world. It is our tribute to Antarctica, the last continent so wild today.

Maciej JABŁOŃSKI, Director

Photographer and filmmaker working with National Geographic Poland and owner of F11 studio. He feels best working at social reportage and documentaries. His photographs were published in various magazines, including National Geographic, ULTRA, Trail. Maciej is mountain climber and sky-running amateur.



셰르파 Sherpa

Australia | 2015 | 96min | Color | Documentary

Korean Premiere

4. 2.(Fri) 17:30 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

2014년 에베레스트 등반 시즌에 일어난 눈사태와 비극적인 후유증을 셰르파의 눈으로 보았다.

The 2014 Everest climbing season from the Sherpa point of view, including the avalanche and its tragic aftermath.



제니퍼 피돔
Jennifer PEEDOM

극한에 처한 인물들의 심리를 밀접하고 몰입도 높게 그리기로 유명한 피돔은 영국아카데미 시상식(BAFTA) 후보에 이름을 올리기도 했다. 작품으로는 장편 다큐멘터리 <솔로>, <셰르파>, 최근작 <마운틴>이 있다.

2012년 에베레스트 등반 시즌을 취소한 어느 탐험대의 결정이 이 다큐멘터리를 시작하게 된 계기였다. 그해 셰르파 3명을 포함하여 11명의 등반가가 사망했다.

감독 제니퍼 피돔

It was the decision by one of the major expedition operators to cancel their 2012 Everest climbing season that galvanized me to start developing this documentary. That year, 11 climbers died, including three Sherpas.

Jennifer PEEDOM, Director

Jennifer Peedom is a BAFTA nominated director, known for her gripping, intimate portraits of people in extreme circumstances. Her credits include the internationally renowned feature documentaries *Solo* and *Sherpa*, and most recently, *Mountain*, a collaboration with the Australian Chamber Orchestra.



에베레스트 The Climbers

China | 2019 | 115min | Color | Fiction

4. 4.(Sun) 20:00 Drive-in

방오주가 이끄는 등반대는 에베레스트 최정상에 등반하지만, 예상치 못한 사고로 모든 증거를 잃는다. 세상은 그들을 외면하고 동료들을 지켜내지 못했다는 상실감에 방오주는 삶의 의미를 잃고 방황한다. 그로부터 15년 후 다시 한번 에베레스트에 오를 등반대 모집 소식을 들은 방오주는 새로운 동료들과 함께 그날의 모든 것을 되돌릴 마지막 도전을 시작한다.

The expedition led by Fang Wuzhou conquered the Everest, but lost all evidence in an unexpected accident. The world turned its back from them and Wuzhou got lost in his life after losing his colleagues from the accident. 15 years later, he hears of the recruitment of the Everest expedition. With his new colleagues, Wuzhou is on the last challenge to put everything back on that day.

거대한 에베레스트. 이는 도전할 곳이자 사랑, 우정, 역사를 만들어가는 투지까지, 인간 모든 감정의 집합체이기도 하다. 장쯔이, 성룡 등 유명 배우들을 만날 수 있는 것은 덤이다.

프로그램매 이정진

The Everest. It is a place to challenge and a collection of all human emotions: love, friendship, and the determination to make history. Starred Zhang Ziyi and Jackie Chan.

Jinna LEE, Programmer



이인항

Daniel LEE Yan-Gong

이인항 감독은 1994년 <독백신도>로 데뷔, <삼국지 - 용의 부활>로 2009년 아시아필름아워즈 최우수제작디자인상, 홍콩금상장 영화제 미술상을 받았다. 작품으로는 <초한지 - 천하대전> 등이 있다.

Made his debut in 1994 with *One Armed Swordsman* '94. Also won the 2009 Asian Film Awards Academy for Best Production Design and the Hong Kong Film Awards for Best Art Direction with *Three Kingdoms: Resurrection Of The Dragon*. His other film is *White Vengeance* and others.



원 모어 점프 One More Jump

Italy, Switzerland, Lebanon | 2019 | 83min | Color | Documentary

Korean Premiere

4. 2.(Fri) 17:00 Alps 1 'Talk'

압달라는 유럽에서 프로 파쿠르 선수가 되기 위해 팔레스타인 가자 지구를 떠난다. 그의 친구이자 팀 동료인 제하드 역시 팔레스타인을 떠나고 싶어 하지만 압달라의 도피가 상황을 더욱 악화시켰다고 믿는다. 어느 날 압달라는 스웨덴에서 열리는 파쿠르 유럽 대회에 참가하게 되고, 같은 날 제하드는 팔레스타인을 떠날 수 있는 비자를 받는다. 그들은 자신이 가장 사랑하는 것을 떠나 자유로워질 수 있을까.

Abdallah decided to leave Gaza forever to become a professional athlete in Europe. His friend and teammate Jihad dreams of leaving Palestine as well, feeling that Abdallah has made things even worse for them. One day Abdallah decides to join the main European parkour competition in Sweden. In the same days, Jihad finally receives the visa.



엠마누엘 제로사
Emanuele GEROSA

<원 모어 점프>로 2018 Milano Film Network Atelier 최종 후보에 올라 사운드 디자인과 믹싱 상을 수상하였다. 엠마누엘은 최근 2년간 다양한 다큐멘터리 영화제에서 심사위원을 역임하였다.

파쿠르와 함께 도약하고 싶어 하는 압달라와 제하드. 이 둘의 앞날은 파쿠르와 함께 밝게 빛나길 바란다.

프로그램머 이정진

Abdallah and Jihad want to fly high with parkour. Wish their way will be shining bright.

Jinna LEE, Programmer

One More Jump won the When East Meets West Award at ESoDoc in 2016. In 2018, it was selected among the finalists in Atelier - Milano Film Network where it won the Sound Design and Mixing Award. During the last two years Emanuele has been part as a jury member in several documentary and film festivals.



초인 Superhombre

Romania | 2019 | 69min | Color | Documentary

Asian Premiere

UMFF On Air

산악인에게는 세 번의 기회가 찾아온다. 호리아는 치과의사이자 두 아들의 아버지, 뛰어난 히말라야 전문 등반가다. 이 많은 역할 사이에서 균형을 맞추는 그는 초인 임이 분명하다. 2008년, 안나푸르나 해발 7,400m에서 호리아는 부상당한 선등자를 위해 자신의 목숨까지 거는 위기를 맞았다. 2017년, 에베레스트 등정을 두 번이나 실패했던 이 루마니아 등반가는 또다시 도전에 나선다.

A climber must constantly have three gripping points. Horia is a dentist, a father of two boys and an elite climber in the Himalayas. How does he find his balance? He must be a Superhombre. In 2008, Horia refused to abandon, at 7,400m on Annapurna, his ill rope partner, putting his own life at risk. In 2017, the Romanian athlete tries a solo ascent on Everest, after two failed attempts.



루치안 미르쿠, 미르차 게라세
Lucian MIRCU, Mircea GHERASE

루치안은 프리랜서 시나리오 작가, 카피라이터, Marele Ecran 설립자이자 Ceau, Cinema! 영화제 공동 운영자이다. 미르차는 등반가, 사진작가이자 PressOne Romania 영상편집가다.

호리아의 산에 대한 연대감은 우리로 하여금 그 원인을 파헤치고 싶게 했다. 후원사로부터의 압박, 매일같이 내려야 하는 결정들은 그에게 있어 때론 고산 등정보다 더한 도전이었다.

감독 루치안 미르쿠

Horia's act of solidarity in the mountains inspired us to find out what really drives him. The pressure from the sponsors, the decisions he faces every day, are often more challenging than climbing in the thin air.

Lucian MIRCU, Director

Lucian is a freelance scriptwriter, copywriter, founder of Marele Ecran, and co-organizer of Ceau, Cinema! Film Festival. Mircea is a climber and independent photographer. His works have been published in Nature, New Scientist, and many others. Currently, he is a video editor for PressOne Romania.



파리다의 노래 2000 Songs of Farida

Uzbekistan | 2020 | 110min | Color | Fiction

4. 6.(Tue) 16:30 Alps 1

<파리다의 노래>는 한 가족을 통해 지난 세기 초 투르키스탄에서 일어난 정치적 사건이 어떤 영향을 초래했는지 이야기한다.

2000 Songs of Farida tells the story of the impact of political events in Turkestan at the beginning of the last century through the example of one family.

이 영화는 역사적 선언문도, 박물관 전시작도, 내 뿌리의 시작에 대한 것도 아닌 실재하는 삶, 사람, 그들의 현실과 존엄성, 그리고 진실에 대한 이야기다.

감독 올긴 투이치예브

This film is neither historical decoration nor a museum exhibition nor an excursion into my ethnic inception but a real life, real person, their reality, dignity and truth.

Yolqin TUYCHIEV, Director



올긴 투이치예브
Yolqin TUYCHIEV

타슈켄트에서 예술을 공부하고 모스크바에서 시나리오 작가와 연출가를 위한 고등 과정을 밟았다. 2002년부터 열 편이 넘는 영화의 각본을 쓰고 연출했으며 그의 작품들은 세계 여러 영화제에 상영 및 수상하였다.

He graduated from the Institute of Arts in Tashkent and the Higher Courses for Scriptwriters and Directors in Moscow. Since 2002, he started his career as a scriptwriter and director of more than 10 films, which became participants and winners of many festivals worldwide.



파쿠르 여행 Brotherhood Spirit, a Parkour Movie

Switzerland | 2018 | 88min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 3.(Sat) 19:00 Alps 2 'GV' / UMFF On Air

로드 무비와 다큐멘터리 그 가운데쯤 있는 <파쿠르 여행>. 이 영화는 케빈과 딜런, 요안이 인간의 한계를 시험하는 고난도 스포츠인 파쿠르 커뮤니티를 만나기 위해 전 세계를 돌아다니며 익스트림 스포츠의 세계로 뛰어드는 이야기다.



요안 르와그
Yoann ROIG

Halfway between the adventure road movie and the documentary, *Brotherhood Spirit* focuses on Kevin, Dylan and Yoann traveling around the world to meet the Parkour community, a discipline that pushes the boundaries of the body. Dive into a movement that gather extreme sport and sharing.

열 살에 처음 영상을 만들고 그 계기로 연출을 시작하게 되었다. 파쿠르를 하는 자신과 친구들을 촬영하면서 쌓은 감각을 바탕으로 파쿠르 커뮤니티에 관한 장편 다큐멘터리 <파쿠르 여행>을 연출하였다.

이 영화는 세 명의 친구들이 파쿠르 커뮤니티를 통해 세상을 배우는 이야기다. 무서웠던 순간부터 함께한 사람들과 웃고 즐겼던 순간까지, 촬영 과정에서 느꼈던 감정들을 전하고자 했다.

감독 요안 르와그

It is about three best friends discover the world through the Parkour community. We wanted to transmit the feelings we felt, from scary moments to all the smiles and laughs we had with the people we met.

Yoann ROIG, Director

Yoann made his first video when he was 10 and that experience made him realize that it was what he wanted to do with his life. When he started Parkour in 2011 he slowly grew his filmmaking skills until he directed the feature length documentary on the Parkour Community, *Brotherhood Spirit*.



로체 The North Face Presents: Lhotse

USA | 2019 | 23min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 1 Panorama Films 1 4. 6. (Tue) 16:30 Drive-in / UMFF On Air

세계에서 네 번째로 높은 히말라야 27,940피트의 로체를 최초로 스키 하강에 성공한 힐러리 넬슨과 짐 모리슨의 이야기다.

Hilaree Nelson and Jim Morrison completed the first ski descent of the 27,940-foot Lhotse, the fourth-highest mountain in the world. This is their story.



더치 심슨
Dutch SIMPSON

호소력 짙은 이야기와 거친 환경을 아름답게 담아내기로 유명한 영화감독. 심슨은 수년간 Teton Gravity Research, 노스페이스, 레드불, 레이, ABC 다큐멘터리, 예티 등과 작업해왔다.

높은 히말라야 등반과 그곳에서 스키를 타기 위해 치러야 하는 대가를 면밀히 관찰한 작품.

감독 더치 심슨

An intimate look at the sacrifices it takes to climb and ski in the high Himalaya.
Dutch SIMPSON, Director

A filmmaker who specializes in crafting compelling stories and beautiful imagery in rugged environments. Over the years, he's worked closely with Teton Gravity Research, The North Face, and so on. Also has been working on projects for Redbull, REI, ABC Documentaries, Yeti, and many others.



로건 Mount Logan

France | 2020 | 14min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 1 Panorama Films 1 4. 6. (Tue) 16:30 Drive-in / UMFF On Air

해발 3,800m의 캐나다에서 가장 높은 봉우리이자 북아메리카에서 두 번째로 높은 로건산을 오르고 동쪽 산등성이에서 스키를 탄 이들이 있다. 정상에 오르기 위해 헬리아스, 알렉상드르, 토마스, 그레고리는 긴 여정길에 오른다. 그들은 바다에서 시작해 바다에서 끝내고 로건산을 등정한 이 여정을 누구의 도움 없이 독립적으로 해냈다.

They climbed the Mount Logan and they skied the east ridge, 3,800m high shoulder on the highest peak in Canada and the second highest peak in North America. To reach the top, Hélias, Alexandre, Thomas, and Gregory made a long journey. They started from the ocean to finished at the ocean, climbing the Mount Logan, and they did the whole trip in total autonomy.

인생 가장 큰 모험이었고 그렇기에 공유하고 싶었다. 자연에 둘러싸여 절친한 친구와 서로를 지켜줄 때 인생은 훨씬 더 아름다워지는 법이다. 비록 가끔은 힘들지만.

감독 알렉상드르 마르체소

This is the biggest adventure of my life and I want to share it. Life is beautiful even more when you are surrounded by nature, taking care of each other with your best friends. Could be hard sometimes.

Alexandre MARCHESSEAU, Director



알렉상드르 마르체소
Alexandre MARCHESSEAU

마르체소는 모험가로, 샤모니몽블랑에서 산악 가이드를 하며 살고 있다. 여건이 될 때면 모든 것을 뒤로하고 자기 자신을 찾아 깊은 자연으로 떠나기도 하는 그는 가끔 이렇게 이야기도 전한다.

Living as a mountain guide in Chamonix Mont-Blanc, Alexandre is an adventurer. When he can, he's leaving everything and go find himself in the deep nature. Sometimes he tells stories.



경이로운 산, K2 Breathtaking - K2, the World's Most Dangerous Mountain

USA | 2020 | 47min | Color | Documentary

Korean Premiere

파노라마 1 Panorama Films 1 4. 6. (Tue) 16:30 Drive-in

K2의 정상을 밟은 사람보다 우주로 나간 사람의 숫자가 더 많은 것을 알고 있는가. 2019년, 산악 가이드 에이드리안과 카를라는 K2 무산소 등정에 도전한다. 길을 걸음마다 그들은 위험, 좌절, 불행을 맞닥뜨린다. 하지만 영화 속 에이드리안이 한 말처럼 그들은 "산이 더 이상은 안 된다고 할 때까지 나아간다."

More people have been to outer space than have stood on the summit of K2. In 2019, mountain guides Adrian and Carla made the attempt to summit K2 without the use of supplemental oxygen. Every step of the way the team face hazardous conditions, terrifying setbacks, and crushing misfortunes. But as Adrian puts it, "I go until the mountain tells me that I can't go anymore."



에이드리안 발링저
Adrian BALLINGER

20년 넘게 등반을 해왔으며 클라이언트들을 에베레스트, 로체, 마나슬루, 초오유 등으로 100회 이상 가이드 한 경력을 갖고 있다. 2004년 산악 가이드 회사 Alpenglou Expeditions을 창립하였다.

이 여정이 우리에게 한계에 도전하는 신체적, 정신적, 감정적 시험이 될 것이라 늘 예상했었다. 산악인들은 바로 이 한계에 도전하기 위해 K2와 같은 위험한 산에 오르기 때문이다.

감독 에이드리안 발링저

We always knew that this trip would be a physical, mental and emotional test that pushed us to the limit. Finding that limit is part of what drives alpinists to climb dangerous mountains like K2.

Adrian BALLINGER, Director

Adrian Ballinger has been climbing for more than two decades and has successfully led more than 100 clients to the over 8,000-meter summits of Everest, Lhotse, Manaslu, and Cho Oyu. In 2004, Ballinger founded Alpenglou Expeditions, leading three trips on one continent.



구름의 목소리 Song of Clouds

Nepal | 2019 | 15min | Color | Documentary

Korean Premiere

파노라마 2 Panorama Films 2 4. 5.(Mon) 19:30 Alps 2 / UMF On Air

내세에 대한 동시적 명상, 다른 세계로의 여정과 산 자들 사이에 남아있는 것, 현대 사회에서의 망명, 회귀의 고통과 갈망. <구름의 목소리>는 산 자와 죽은 자, 고향과 떠나버린 타지 사이의 갈망을 탐험하는, 잊을수 없는 열병 같은 꿈이다.

A simultaneous meditation on the afterlife, the journey to the other-world and what gets left behind among the living, the condition of exile in the modern world, and the pain and yearning of return. A haunting visual fever dream that explores the power of longing between the living and the dead, between home and distant lands.

<구름의 목소리>는 예술가로서의 관심 주제인 갈망과 그리움, 기억의 본질과 그 이후 세계를 둘러싼 미스터리를 승화시킨 작품이다.

감독 안킷 푸델

Song of Clouds is a sublimation of the yearning and nostalgia and the mysteries surrounding the nature of memory and its afterlives that form the bedrock of my thematic concerns as an artist.

Ankit POUDEL, Director



안킷 푸델
Ankit POUDEL

네팔 출신의 감독. 그의 작품은 선댄스영화제를 비롯해 여러 영화제에서 상영되었으며 아슬로예술영화제, 휴스턴국제영화제, 스플리트영화제, 카트만두국제산악영화제 등에서 다양한 상을 수상하였다.

His works have been screened at various film festivals including Sundance Film Festival and awarded Best Art Film at Asolo Art Film Festival, Bronze Remi-award at WorldFest-Houston, Grand Prix at Split Film Festival, and Best Narrative award at Kathmandu International Mountain Film Festival.



그레이트 마일스톤 The Great Milestone

Spain | 2020 | 13min | Color | Animation

Korean Premiere

파노라마 2 Panorama Films 2 4. 5.(Mon) 19:30 Alps 2 / UMF On Air

세계 고산 등반이 취미인 산악가가 있다. 그는 이 취미의 대미를 장식할 마지막 목표만을 남겨두고 있다. 여기, 또 다른 이가 있다. 그녀는 돌아오지 않는 남편을 기다리다 지쳐 직접 등반에 나선다. 각자의 목표를 향하던 이들의 운명이 만나게 된다.

A well-off mountaineer's hobby is reaching the summits of the highest mountains. He has one last goal to complete this special collection: that impossible summit. A woman bored of waiting for her husband to return has decided to seek some adventure of her own and attempt a more modest ascent. The destinies of both characters will come together as they pursue their respective goals.

크고 작은 목표, 좌절과 성공, 두 명의 등반가가 각자의 목표에 도달하는 이야기.

감독 이그나시 로페스 파브레가스

I wanted to explain two stories of climbers who have two different objectives and how they try to reach their goals; big and small goals, frustration and success.

Ignasi López FÀBREGAS, Director



이그나시 로페스 파브레가스
Ignasi López FÀBREGAS

1972년 바르셀로나 출생, Escola Massana에서 일러스트를 배웠다. 주요 작품으로는 <Criaturitas>, <Mano Killer>, <Projecte Inbestigadó> 등이 있다.

Ignasi López Fàbregas was born in Barcelona, 1972 and was graduated in Illustration at Escola Massana in 1993. He also known as *Criaturitas*(2016), *Mano Killer*(2016), *Projecte Inbestigadó*(2014).



와이아이런 Why I Run

Korea | 2020 | 36min | Color | Documentary

파노라마 2 Panorama Films 2 4. 5.(Mon) 19:30 Alps 2 'GV' / UMFF On Air

파타고니아 코리아 트레일러닝 운동선수 4인을 주인공으로 한 다큐멘터리. 어려서 부터 몸이 약했던 박준섭, 제주도에서 태어난 고만철, 한국계 미국 입양아 로렌 정, 자연과 모험을 사랑하는 김민지. 이들은 달리기를 시작하면서 변화된 모습에 관해 이야기한다. 각자 힘들고 어려운 순간들을 겪었지만, 그때마다 달리기는 항상 그들 곁에 있었다.

A short documentary film series starring four trail running brand athletes from Patagonia Korea. Each film tells the story of the runners' lives through trail running and answers the question "Why I Run". They has undergone difficulty and hardship yet running has been a consistent presence in their lives.

4명의 트레일러너들의 이야기를 담은 옴니버스 형식의 다큐멘터리. 각자 환경에서 달리기와 어떻게 살아왔고, 달리기를 통해 변화된 자신의 모습에 대한 진솔한 이야기를 담았다.

A genuine story about themselves through running and how they lived in their respective environments, and how they have grown through running.

KIM Seong-eun, Director



김성은
KIM Seong-eun

서핑과 클라이밍, 트레일러닝 등 다양한 아웃도어 스포츠 전문 영상 제작자. 국내 최초 서핑 다큐멘터리 <윈터서프2>(2019)를 제작했으며, 전작인 <윈터서프>(2015)는 해외 서핑영화제에서 다수 수상하였다.

Professionally produces video for various outdoor sports such as surfing, climbing, and trail running. Produced Korea's first surfing documentary film *The Winter Surf 2 : Passion*(2019), and his previous work *The Winter Surf*(2015) has won numerous awards at surfing film festivals around the world.



발할라 Valhalla, Rock Sky

Spain | 2020 | 53min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 3 Panorama Films 3 4. 4.(Sun) 17:30 Alps 2 / UMFF On Air

정신없이 돌아가는 대도시에서 벗어나 외딴 야생에서 특별한 무언가를 찾아 나서는 다큐멘터리. 에두 마린은 세계 가장 큰 지붕에 처음으로 도전하기 위해 떠난다. 기쁨, 슬픔, 장애물, 불리한 날씨, 우정, 그리고 등반에 대한 이야기가 중국 귀주의 거대 아치형 동굴을 배경으로 펼쳐진다.

A documentary film about the search for something unique in a remote and wild place, far from the big cities and the craziest progress. Edu Marín dreams to conquer the largest roof in the world. The Great Arch of Getu is the main setting for a joys, cries, obstacles, adverse weather, friendship and climbing.

등반은 나에게 있어 가장 중요한 강한 유대감, 우정, 겸손함을 주었기에, 이번 귀주 아치형 동굴 등반은 내 인생 가장 큰 도전이 아니었나 생각한다.

프로듀서 & 주인공 에두 마린

Since climbing creates strong ties, friendship and humility that are key for me, probably the Great Arch of Getu have been the most challenging climbing of my life.

Edu MARÍN, Producer & Protagonist



에스테반 라호즈, 다비드 로페즈 캠페, 카렐 다운스브루, 세르지 라토레
Esteban LAHOZ, David LÓPEZ "CAMPE", Karel DOWNSBROUGH, Sergi LATORRE

총 네 명의 감독이 참여했다. 다비드는 최근 <Sense Return>을 연출했고, 카렐은 노마드 사진작가이며 에스테반은 명성 있는 영상 및 사진 촬영 작가이다. 세르지는 이 영화의 최종 대본을 완성했다.

Four directors are involved in this film. "Campe" has previously directed climbing films such as *Sense Return*. Karel is a nomad photographer while Esteban is a video cameraman and photographer of recognized prestige. Along with them, Sergi outlined the final script for the film.



마라토너의 고백 Confessions of a Runner

USA | 2020 | 29min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 2.(Fri) 21:00 Starlight / 파노라마 3 Panorama Films 3 4. 4.(Sun) 17:30 Alps 2 'GV' / UMFF On Air

눈을 사로잡는 풍경, 극한 상황에서의 성취, 그리고 개인사를 녹여낸 <마라토너의 고백>은 뛰어난 트레일러너인 패트릭 보건이 시리아에서 이스라엘 국경까지 470km를 횡단하는 레바논 산악 트레일 기록을 경신하며 치유와 구원을 받는 이야기를 담았다.

A blend of eye-popping scenery, extreme human achievement, and revealing personal stories, *Confessions of a Runner* features Patrick Vaughan, an accomplished trail runner as he shares his story of healing and redemption while pursuing the record for completing the 470-kilometre Lebanon Mountain Trail, traversing from Syria to the Israeli border.



바샤르 카타르
Bachar KHATTAR

바샤르의 레바논 시골 사람은 레바논 최초의 산악 트레일 울트라 선수를 만나게 했고 그 인연으로 그는 패트릭을 만나게 된다. 그는 2017년 6월 경주 촬영을 시작으로 <마라토너의 고백> 촬영감독이 된다.

예측 불허의 이 영화는 믿을 수 없이 긴 거리를 달리고, 자신의 한계를 재정의하며 아름다운 풍경 속에서 평화와 구원을 찾을 수 있었던 패트릭의 여정을 담담하다.

프로듀서 팀 록우드

Unscripted and unpredictable, the film is an exploration of what has driven Patrick to run incredible distances and redefine his limits in an inspiring journey to peace and redemption through beautiful terrain.

Tim ROCKWOOD, Executive Producer

An avid outdoorsman, Bachar's love for the Lebanese countryside led him to meet Avedis Kalpakian, the first Lebanon Mountain Trail Ultra runner, and subsequently Patrick Vaughan. He is the principal cinematographer for *Confessions of a Runner*, beginning with the race footage from June 2017.



아웃백에서 살아남기 Surviving the Outback

Australia | 2018 | 58min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 4 Panorama Films 4 4. 9.(Fri) 18:30 Silent

생존 훈련 강사이자 모험가, 군 조종사인 마이클은 호주의 가장 경이로운 곳 아웃백 횡단에 인력 지원이나 통신기 하나 없이 맨몸으로 도전한다.



마이클 앳킨슨
Michael ATKINSON

Michael tried to escape alone the Outback with no back-up crew or two-way communications with the outside world, hoping his skills as a survival instructor, adventurer, and military pilot would help him survive long enough to traverse the most stunning landscape in Australia.

<아웃백에서 살아남기>는 마이클의 첫 장편 영화로, 그는 군 조종사이자 생존 훈련 강사다.

요즘 서바이벌 프로그램에서 보이는 것들은 연출된 상황들이기에 이 영화를 통해 호주 아웃백에서 혼자 살아남는 것이 정말 어떤 것인지들 담아내고자 했다.

감독 마이클 앳킨슨

Surviving the Outback was Michael's first ever feature film. His main professional background is being a military pilot and survival instructor.

My aim was to capture what it's really like surviving alone in the Australian Outback. I don't believe current survival shows capture this due to the support the 'survivor' gets.

Michael ATKINSON, Director



뿌리 The Roots

Bosnia and Herzegovina | 2020 | 16min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 4 Panorama Films 4 4. 9.(Fri) 18:30 Silent / UMFF On Air

헤이즐넛 수확을 돕기 위해 할머니 댁으로 가는 길, 어린 시절의 기억이 나를 덮었다. 농장 일이 아니라 상념들에 휩쓸렸던 나는, 트라우마를 마주하고 비극적으로 잃은 그 사람과 마지막 진솔한 대화를 나누기로 결심한다.

While on my way to my grandma to help her harvest the hazel nuts, memories of childhood overwhelm me. The work isn't hard, but the thoughts while I work are. I must confront the traumas I have, and have a last, sincere talk, with a dear one I tragically lost.

가슴 깊숙한 곳에 묻어두었던 이야기로, 이제는 말할 때가 되었다 생각이 들었고, 스스로를 치유하고자 이렇게 풀어냈다. 모두가 자신의 감정을 숨기지 않길 바란다.

감독 스테판 토미치

It was a story held deep in my heart, but the time had come for me to tell it, and to let my soul heal. Never hide your emotions.

Stefan TOMIĆ, Director



스테판 토미치
Stefan TOMIĆ

바나루카 예술 학교에서 영화 연출을 공부하고 있다. 지금까지 여섯 편의 단편 영화와 한 편의 다큐멘터리를 만들었으며 모든 작품의 개발과 시나리오 집필, 촬영을 직접 하였다.

Stefan Tomić is a student of film directing at Academy of Arts Banja Luka. So far he made six short films and one documentary. He is the creative author of all his works in the form of screenwriting, developing ideas and also working as a director of photography.



두려움을 넘어서 Pathfinder - Life Beyond Fear

Israel, USA | 2019 | 11min | Color | Documentary

Korean Premiere

파노라마 5 Panorama Films 5 4. 5.(Mon) 18:30 Silent / UMFF On Air

인간 정신에 대한 이야기. 영화는 인류 한계를 탐험하려는 욕망에 깊이 뛰어들다. 한때 진보라는 이름 하에 모험가와 탐험가들을 이끌었던 열망은 여전히 누구도 갖지 못한 것을 얻기 위해 도전하는 선택된 소수를 이끄는 열정과 같다.

This is a tale about the human spirit. The film dives into the elemental desire to explore the limits of humankind. The yearning that once drove adventurers and explorers in the name of progress, is the same passion that drives a selected few to achieve what has still been unclaimed.

사람들이 그들의 가장 깊은 열정과 꿈을 좇는데 영감이 될 이야기를 전함으로써 우리는 세상에 한 가지 변화를 만들었기를 염원한다.

감독 댄 리오, 아담 루빈

We aspired to make a change in this world, and we do it by telling stories that will inspire people to go and pursue their deepest passions and dreams.

Dan LIOR, Adam RUBIN Director



댄 리오, 아담 루빈
Dan LIOR, Adam RUBIN

댄과 아담은 작가이자 촬영 감독이다. 전 세계에 영감이 되고 의미 있는 이야기들을 전하기 위해 제작사 Raised by Wolves를 공동 설립한 이들의 작품은 인간의 정신과 섬세한 본성의 연결에 초점을 두고 있다.

Dan and Adam are internationally published story tellers and cinematographers. Together they have formed Raised by Wolves, a production company dedicated to telling inspiring and meaningful stories from around the world. Focusing on the connection between the human spirit and our delicate nature.



아프리카 라이딩 Africa Riding

France | 2018 | 8min | Color | Documentary

Korean Premiere

파노라마 5 Panorama Films 5 4. 5.(Mon) 18:30 Silent / UMFF On Air

<아프리카 라이딩>은 아프리카에 새로운 사회, 문화적 질서를 형성하는 다양한 라이더 공동체에 대한 이야기다. 그중 르완다에 사는 카림은 천부적 재능의 롤러 스케이터로 르완다 상류층 사람들은 그에게 아이들 레슨을 부탁하기도 한다.

Africa Riding presents a community of riders that try to create a new social and cultural order in Africa. In this episode filmed in Rwanda, we discover Karim, a roller skater who performs incredible stunts directly on the road. Thanks to his talent, people from the Rwandan high society have even hired him to give roller skating lessons to their children.

자신들의 길을 스스로 개척하는 동시에 다른 이들 역시 독려하는 젊은 세대들을 조명하고 새롭게 등장한 도시 스포츠를 통해 승리를 쟁취하고 있는 아프리카의 모습을 담고자 했다.

감독 리즈 고미스

The film highlights young people that are doing things by themselves and tries to encourage others to do so. We want to feature that part of Africa that is winning through urban sports as it is a new activity.

Liz GOMIS, Director



오렐리앙 비에뜨, 리즈 고미스
Aurélien BIETTE, Liz GOMIS

리즈는 기자이자 라이브 쇼 제작자로, 현재 문화 예술 프로젝트 AFRICA 2020에서 자문을 맡고 있다. 오렐리앙은 연출가, 촬영 감독, 편집자, 색보정사로 광고, 스포츠, 다큐멘터리, 드라마 작업을 했다.

Liz is a radio and TV journalist and produces live shows. She is currently consulting for AFRICA 2020 cultural project with the French Institute. Aurélien is a director, cinematographer, editor, and film colorist. He has worked for advertisement, sports events, documentaries and drama.



스피티를 날다 Fly Spiti

Belgium | 2020 | 55min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 5 Panorama Films 5 4. 5.(Mon) 18:30 Silent / UMFF On Air

토마스와 호라시오는 각자 패러글라이딩 세계 기록과 곡예비행 세계 챔피언 6회 기록을 보유한 베테랑 패러글라이딩 파일럿이다. 토마스는 호라시오를 이끌고 신들의 계곡이라 불리는, 도전한 사람이 아주 적은 인도 히말라야 스피티 계곡 탐험에 나선다. 온갖 위험 끝에 그들은 이 독특한 계곡과 그 뒤에 펼쳐진 하늘이 그리는 황홀한 장관을 발견한다.

Two of the most experienced paragliding pilots engage in exploration of the Spiti Valley in the Indian Himalayas. Thomas leads Horacio to find out why almost nobody tried to fly in this place where gods live. Despite risks, the athletes take us on an exhilarating scenic discovery of this unique valley and the sky beyond.

인도같이 풍부한 문화와 거대한 풍경을 가진 나라에서 지낸 경험은 굉장히 강렬했다. 필요한 모든 요소는 그곳에 다 있었고 나는 그저 직감을 따라 카메라에 담아내 기만 하면 되었다.

감독 브누와 델포스

Being in a country like India, where the culture is so rich and the landscape so big, was really intense. It felt like all the elements were there and all I had to do was take my camera and follow my gut.

Benoit DELFOSSE, Director



브누와 델포스
Benoit DELFOSSE

극영화 작업을 통해 유럽 전역과 세계 각지를 돌아다녔고, 이를 계기로 탐험 영화를 연출하게 되었다. 작품과 함께 하는 사람들의 다양성이야말로 그를 항상 도전하게 만들고 관객과 이야기를 나누게 하는 원동력이 된다.

Fiction shootings led him to explore all across Europe and many other parts of the world, and this motivated him to direct adventure movies. The diversity, both of projects and of people to collaborate with, are what drive him to take on new challenges and to share stories with audiences.



에드윈 드럼몬드의 꿈 A Dream of Edwin Drummond

UK | 2020 | 54min | Color, B&W | Documentary

Asian Premiere

파노라마 6 Panorama Films 6 4. 5.(Mon) 15:30 Alps 2 / UMF Off On Air

시인이자 도시의 랜드마크들을 최초로 등반한 사람으로 알려진 에드윈은 그의 철학과 재능, 그리고 아주 개인적인 접근 방식을 결합해 물리적, 문학적 유산을 남겼다. 에드윈과 관련된 자료와 재연, 애니메이션 등을 활용한 이 영화는 영국 등반계 가장 위대했던 인물 중 한 명인 에드윈의 철학과 그의 등반 여정을 담고 있다.



폴 디플리
Paul DIFFLEY

Best known for his poetic writings, bold first ascents and urban protest climbs, Edwin combined philosophy, talent and a greatly individual approach to leave an immense physical and literary legacy. By using archive material, reconstructions and animation, the film takes you on a journey through the mind and climbs of one of the greatest characters to ever grace the UK climbing scene.

그가 설립한 Hot Aches의 영화 제작자뿐 아니라 프리랜서 촬영감독과 감독도 겸하고 있다. 일생을 암벽 등반가로 지내왔으며 열렬한 산 애호가로서 산이 가진 특별함을 영화를 통해 그려내고자 한다.

비범한 등반가이자 작가였던 에드윈 드럼몬드의 등반과 그의 마음을 통한 여행. 자료 이미지, 복원 필름, 그의 시, 애니메이션과 사운드 디자인 등으로 만들어진 영화다.

감독 폴 디플리

This is a journey through the climbs and mind of an extraordinary climber and writer, Edwin Drummond. The film is a mix of archive images, reconstruction films, Edwin's poetry, animated stills and sound design.

Paul DIFFLEY, Director

As well as creating his own productions under his Hot Aches label, Paul also works as a freelance cameraman and director. Paul is a lifelong rock climber and general outdoor enthusiast with a love of mountain environments and a passion to portray their special qualities through the medium of film.



여전히 강물은 흐른다 Water Flows Together

USA | 2020 | 11min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 6 Panorama Films 6 4. 5.(Mon) 15:30 Alps 2 / UMF On Air

<여전히 강물은 흐른다>는 산후안강 여성 가이드인 나바호 원주민 콜린을 통해 산림휴양지 내 미국 원주민 영토 인정에 대한 중요성을 이야기한다. 또한 지역사회가 맞닥뜨린 도전과 산후안강에 대한 그녀의 연대감을 다룬다.

Water Flows Together elevates the importance of acknowledging indigenous land in outdoor recreation through the voice of Colleen Cooley, one of the few female Diné (Navajo) river guides on the San Juan River. It is a meditation on the challenges Colleen and her community have faced, the kinship she has with the San Juan River.

나바호 원주민들은 산후안강을 신성하게 여겨왔다. 콜린의 관점을 통해 영화는 그녀가 자라온 방식과 원주민으로서의 정체성이 그녀가 세상과 소통하는 방식을 어떻게 형성했는지 보여준다.

감독 팔머 모스

The Diné have considered the San Juan River sacred. The film is told from Colleen's perspective and explores the ways in which her upbringing and her native identity have shaped the way she interacts with the world.

Palmer MORSE, Director



팔머 모스, 매트 미켈슨, 테일러 그레이엄
Palmer MORSE, Matt MIKKELSEN, Taylor GRAHAM

팔머는 수상 경력에 빛나는 연출가이자 행동주의 콘텐츠 제작자다. 멧은 자연의 소리를 관찰, 기록, 조사, 보존하는 데 전념하며 테일러는 다중매체 작가로 기후 변화가 수자원에 미치는 영향을 탐구한다.

Palmer is an award-winning filmmaker and content creator rooted in activism. Matt has devoted to observing, recording, researching, and preserving natural soundscapes. Taylor is a multimedia storyteller who aims to use storytelling to explore the impacts of climate change on water resources.



쌀 Mi(米)

Italy | 2019 | 9min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 6 Panorama Films 6 4. 5.(Mon) 15:30 Alps 2 / UMFF On Air

8월 14일, 이탈리아 가장 국제적인 도시 밀라노 남쪽에 해가 떠오르고 세 인영(人影)이 이른 아침부터 일어나 일터로 향한다. 이들은 지난 세기 큰 변화를 겪은 이탈리아 농업의 전통을 묵묵히 지키는 수훈자들이다.

14 August, sunrise in the south of Milan, the most international city of Italy, three figures wake up at dawn and are brought to work. They are the silent guardians of a great Italian agricultural tradition that has undergone profound changes in the last century.

아주 잘 녹음된 음향은 관객으로 하여금 자연의 리듬에 몰입할 수 있게 한다. 이는 중요하지만 잘 알려지지 않은, 우리의 현재를 과거와 미래로 연결하는 세계의 감각적 개요다.

감독 프란체스코 클레리치

A very accurate sound recording that can immerse the viewer in the musical rhythms of the nature, is a deep sensorial overview of a very important yet unknown world that links our present to our past and future.

Francesco CLERICI, Director



프란체스코 클레리치
Francesco CLERICI

수상 경력에 빛나는 다큐멘터리 감독. 첫 장편 다큐멘터리 <손의 제스처>는 2015 베를린영화제 국제비평가상을 수상하였다. AR, 단편, 실험 영화, 다큐멘터리 등 그의 작품은 전 세계 여러 영화제에서 상영되었다.

An award-winning documentary director. *Il Gesto delle Mani*, his first feature film documentary, won the FIPRESCI award at the 2015 Berlin Film Festival. His works which include AR works, short films, experimental films, and documentaries, have been presented at festivals all over the world.



그레이 고스트 Grey Ghost

New Zealand | 2020 | 28min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 7 Panorama Films 7 4. 5.(Mon) 15:00 Alps 1 / UMFF On Air

닉과 마크는 암벽 등반을 위해 뉴질랜드 스투어트섬으로 떠난다. 그곳 루트와 환경에 대한 지식이 전무했던 그들은 일생일대의 모험에 도전하는 상황에 놓인다. 암벽은 생각보다 거대했지만 한 줄기 빛과도 같은 일이 그들을 기다리고 있었다.



알리 루드
Allie ROOD

Nick and Mark go to Stewart Island, NZ in search of rock climbing. With little to no information about climbing routes or rock quality, they embarked on what ended up being an adventure of a lifetime. They quickly realised the rock was much bigger than expected, but something much better lay just around the corner.

스키 선수로 활동하는 동안 영화 <Pretty Faces> 제작에 참여했던 경험을 계기로 영화 연출을 시작했다. 현재 뉴질랜드 아웃도어 브랜드 제작 매니저로 일하며 사람들에게 다양한 이야기를 전하고 있다.

세상에는 아직 초동할 산들이 많이 남아있다. <그레이 고스트>가 관객으로 하여금 더 나은 사람이 되고 기대와 판단에 대해 다시금 생각하게 되는 계기가 되길 바란다.

감독 알리 루드

This adventure shows that there are still accessible first ascents to be had. Also it makes you want to be a better person, and allows you to understand what it means to think about expectations and judgement.

Allie ROOD, Director

She gained filmmaking experience working on the award winning film *Pretty Faces* while started her career in the action sports industry as a ski athlete. Now working as a production manager, she is afforded the opportunity to tell the stories of outdoor lovers across NZ, AU and the world.



성스러운 양식 Holy Bread

Iran | 2021 | 54min | Color | Documentary

Korean Premiere

파노라마 7 Panorama Films 7 4. 5.(Mon) 15:00 Alps 1

성스러운 죽음의 빵을 얻기 위해 자신의 삶을 맞바꾸는 사람들에 대한 이야기. <성스러운 양식>은 가족을 부양하기 위해 밀수입을 하며 사는 사람들의 험난한 삶을 담았다. 생계를 위해 목숨을 걸고 험준한 산을 타는 이들은 산사태로, 혹은 총에 맞아 죽기도 한다.

This is the story of everyday life of people who trade their lives for earning a bread with holy death! *Holy Bread* is about the hard life of people who smuggle goods to support their families. Because of this they are forced to hike arduous mountains putting their lives on the line. The father of a household may be swept to his death by an avalanche, or hit by a soldier's bullets.

쿠르드족의 실화를 담은 영화로, 이라크에서 이란까지 깊은 산속을 넘나들며 물건을 옮기는 가난한 짐꾼들의 이야기다.

프로듀서 엘라헤 노바흐트

This film is a true story of the life of people in Kurdistan, specially poor people working as a Koolbar which means they carry goods on their back in the mountains to bring them from Iraq in.

Elaheh NOBAKHT, Co-Producer



라힘 자비히
Rahim ZABIHI

독립 영화감독이자 시나리오 작가였다. 17편의 단편, 장편 극영화와 다큐멘터리를 연출하였으며 그중 몇 작품은 권위 있는 상들을 수상하였다. 안타깝게도 귀향길 자동차 사고로 47세의 나이에 사망했다.

Born in 1971, Rahim was an independent filmmaker and screenwriter. He made seventeen shorts, feature fictions and documentaries and for some he received a number of prestigious awards. Deeply unfortunate, he was murdered in a staged car crash at the age of 47 on his way to his home town.



호랑이 Mountain Cat

Mongolia | 2020 | 13min | Color | Fiction

파노라마 8 Panorama Films 8 4. 5.(Mon) 13:00 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

토속 신앙을 굳게 믿는 엄마는 영혼 치유를 목적으로 딸을 주술사에게 데려간다. 소녀는 주술사의 정체를 알아차리고, 토속 신앙에 갇혀있던 자신의 억압된 영혼을 놓아줌으로써 진정한 평화를 찾는다.

A troubled teenage girl is coerced into seeing a local shaman in search of spiritual healing. Trapped by ancient beliefs that serve only to pacify her mother, she finds peace in the physical realm by unleashing her repressed, youthful spirit on the unsuspecting shaman when she realises his true identity.

토속 신앙을 비판하는 것이 아닌, 영화는 오히려 영적 존재들과의 교류 가능성을 열어두려 한다. 그 영혼이야말로 어린 소녀를 이해한 유일한 존재였을지도 모른다.

감독 사오또숨 푸르와치스

The film aims not to criticise ancient spirituality but to actually open the possibility of our interactions with spirits and ancestors. Perhaps the Spirit is the only one who understood what the young woman needed.

Lkhagvadulam PUREV-OCHIR, Director



사오또숨 푸르와치스

Lkhagvadulam PUREV-OCHIR

작년 로카르노영화제 공동 제작 플랫폼인 Open Doors Hub에 참가, 장편 연출작 <Ze>로 제작지원을 받았다. <호랑이>는 이 영화를 바탕으로 만든 작품으로, 2020 부산 국제영화제 선자상을 수상했다.

Lkhagvadulam Purev-Ochir is a filmmaker from Mongolia. She attended Locarno Open Doors Hub 2020, where her feature film project Ze won the production grant. *Mountain Cat* is based on this film and won the Sonje Award at Busan IFF 2020.



스코틀랜드 사슴의 미래 The Cull - Scotland's Deer Dilemma

UK | 2020 | 59min | Color | Documentary

Asian Premiere

파노라마 8 Panorama Films 8 4. 5.(Mon) 13:00 Alps 2 'Talk'

스코틀랜드 하일랜드의 미래가 위협받고 있다. 붉은사슴이 생태계를 정복한 지금, 하일랜드는 과거의 야생을 되찾을 수 있을까. 그렇게 된다면 이곳을 터전으로 사는 사람들은 어떻게 될까.

The future of the Scottish Highlands is under threat. With red deer dominating the ecosystem, should these landscapes become wild once more? If so, what happens to the people that call these places home?

지구의 미래는 다음 세대를 위해 매일 분투하는 우리 세대의 가장 중요한 이야기가 되었고, 인류와 야생의 관계에 대한 토론은 전 세계 곳곳에서 진행되고 있다.

감독 테드 심슨

The future of our planet is the biggest story of our generation. The debate surrounding our relationship with wilderness is a conversation that takes place all across the globe.

Ted SIMPSON, Director



테드 심슨

Ted SIMPSON

테드 심슨은 직접 촬영하고 편집하는 연출가로, 상업 작품과 다큐멘터리를 오가며 작업하고 있다. 야생 지대와 인간의 연계에 대한 이야기에 관심이 많다.

Ted is a self shooting director and editor, working across commercial and documentary. His main interests lie in exploring stories of human connection to wild land and wild spaces.

포커스

Focus



록키 - 캐나다 Rockies - CANADA

올해 록키 - 캐나다 특별전은 6편의 장편과 9편의 단편 영화로 구성되어 있습니다. 퍼스트 네이션으로 대표되는 문화적 다양성, 환경 보존, 여성의 목소리, 캐나다인들이 사랑하는 야외 스포츠까지, 소재의 다양성에 장르의 다채로움까지 버무려져 여러분을 만나러 갑니다. 2020년 토론토영화제와 밴쿠버영화제에 소개된 <멍키 비치>, <아닉샤>, <달라진 나> 같은 화제작들도 만나볼 수 있으며, 아크테릭스가 제작한 영화들은 우리에게 결과가 아닌 과정의 중요성을 알려줍니다. 현재는 영화로만 접할 수 있는 캐나다 스키어와 클라이머, 탐험가와의 실시간 화상 대화나 사진 전시를 준비, 이들과 직접 만나지 못하는 아쉬움을 해소하고자 합니다.

This year's Rockies – CANADA section consists of 6 feature films and 9 short films. The cultural diversity represented by First Nations, environmental, environmental preservations, women's voices, and outdoor sports loved by Canadians – all part of the diversity in material and genre in this section. Much talked about films such as *Monkey Beach*, *Aniksha*, and *Found me* were introduced at the Toronto International Film Festival and Vancouver International Film Festival in 2020 and will be presented, along with films produced by ACR'TERYX to help us see the importance of process over results. While we still can't meet with them in person, we will try to alleviate some of the regrets through live virtual Q&A and photo exhibitions of the Canadian skiers, climbers, and explorers.



Government of Canada
Embassy of Canada

Gouvernement du Canada
Ambassade du Canada

Canada

제6회 울주세계산악영화제 개막을 축하합니다

록키 - 캐나다

Rockies - CANADA

Rocheuses - CANADA



@CanadaROK @CanadaInKorea @CanadaInCorea



@CanEmbROK @CanEmbKorea @AmbCanCorea



@CanadaROK @CanadaKorea @CanadaCorea



나를 찾아가는 길 Passages

Canada | 2020 | 76min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 4.(Sun) 10:00 Alps 2 'GV' / UMFF On Air

세 명의 여성이 퀘벡 남부에서 북부까지 누나빅 코록강을 따라 멀티 스포츠 탐험을 시작한다. 역경을 함께 헤쳐나가며 그들의 여행은 곧 스스로를 발견하는 계기가 된다.

Three women from the North to the South of Quebec embark on a multisport expedition following the Koroc river in Nunavik. Travelling together against adversity, this journey soon becomes one of self-discovery for each participant.



캐롤린 코테, 플로렌스 펠르티에
Caroline CÔTÉ, Florence PELLETIER

<나를 찾아가는 길>은 코테와 펠르티에의 첫 장편 다큐멘터리다. 20일간의 탐험을 통해 이누이트족의 여정을 재현한 이 작품은 그 안의 인물들이 자기 자신을 발견하는 파위풍한 이야기가 되었다.

<나를 찾아가는 길>은 다양한 연령대의 세 여성이 캐나다 북퀘벡 쿠루르주아크 국립 공원을 횡단하며 자신의 한계를 시험하고 그 과정에서 연대와 우정을 쌓는 이야기다.

감독 플로렌스 펠르티에

Passages is a tale of solidarity and growing friendship between three women of varying ages as they push their limits to traverse the Kuururjuaq national park in the North of Québec, Canada.

Florence PELLETIER, Director

Passages is Caroline Côté and Florence Pelletier's first feature-length documentary. They recreated an Inuit passage during a 20-day expedition that became the powerful story of self-discovery for the protagonists of *Passages*.



멍키 비치 Monkey Beach

Canada | 2020 | 105min | Color | Fiction

Asian Premiere

4. 3.(Sat) 13:00 Alps 1 'Commentary' / UMFF On Air

어느 날 죽은 사촌의 유령으로부터 가족들이 자신을 찾는다라는 소식을 듣고 마을로 돌아온 리사는 어린 시절부터 예견했던 오빠의 비극적 운명으로부터 그를 구해야 한다는 것을 알게 된다. 에덴 로빈슨의 원작 소설을 스크린으로 옮긴 이 영화는, 고전적 영웅담을 주제로 한 현대 서사를 보여준다.

Lisa is served notice by her cousin's ghost that her family needs her. Returning home to her village, Lisa realizes she must save her brother from a tragic fate she's foreseen since childhood. In bringing Eden Robinson's beloved novel to the screen, the director offers us a modern epic underpinned by themes that have long defined heroic journeys.



L. 사라 토드
L. Sarah TODD

캐나다 크리족과 유럽인 사이의 혼혈이자 다수의 수상 경력에 빛나는 원주민 미디어의 리더. 토드는 100편이 넘는 프로젝트에 참여하였으며 캐나다 유명 소설을 원작으로 한 <멍키 비치>는 그녀의 첫 장편 연출작이다.

초능력을 가진 원주민 여성이 자신의 능력을 인정하고 받아들이는 성장기로, <멍키 비치>를 통해 원주민 문화의 아름다움과 강인함을 경험하고 빠져들기 바란다.

감독 L. 사라 토드

My vision was to immerse the viewer into the world of story, to experience the beauty and strength of Indigenous cultures. It is a story of an Indigenous woman with supernatural powers embracing her medicine.

L. Sarah TODD, Director

Todd is Cree Metis and a leader in Indigenous media, having directed many award-winning films. She created, produced, wrote and directed over 100 media projects. Her first feature, *Monkey Beach*, is based on the iconic Canadian novel by Eden Robinson and was screened at TIFF.



보레알리스 Borealis

Canada | 2020 | 94min | Color | Documentary

Asian Premiere

UMFF On Air

<보레알리스>는 영화적 다큐멘터리로 캐나다의 상징과도 같은 침엽수림의 중심부를 탐험하며 그곳에 서식하는 동식물들이 어떻게 소통하고, 화재나 해충, 인간 등 외부의 공격으로부터 살아남는지 그린다.

Borealis is a unique cinematic documentary that travels deep into the heart of Canada's iconic wilderness to explore how the plants and animals that live there communicate and survive the destructive forces of fire, insects, and human encroachment.



케빈 맥마혼
Kevin MCMAHON

그의 작품은 캐나다 언론인 협회 탐사 보도 부문 대상을 비롯한 전 세계 영화제에서 다수 수상하였다. 또한 그는 젊은 영화인들의 멘토 활동도 해, 2006년 핫독국제다큐멘터리영화제의 첫 공식 멘토를 역임하였다.

다양한 사람들의 캐나다 침엽수림에 관한 이야기를 듣다 보면, 결국, 자연스럽게 숲의 목소리와 마주하게 된다. 이 목소리에 귀 기울여라. 그러면 느낄 것이다.

프로그래머 이정진

When you listen to various people's stories about Canada's wilderness, eventually, you will encounter the voice of nature. Listen to this voice, then you can feel it.

Jinna LEE, Programmer

Kevin's work has garnered a variety of awards including a top prize from the Canadian Centre for Investigative Journalism and honours from film festivals around the world. He is also a mentor to younger filmmakers; in 2006, he was the first Official Mentor at the Hot Docs.



복도에서 만난 소녀 Girl in the Hallway

Canada | 2019 | 11min | Color | Animation

Korean Premiere

UMFF On Air

어째서 제이미는 빨간 모자 이야기 때문에 악몽을 꾸는 걸까? 복도에서 만났던 소녀한테 시달린 지도 벌써 15년째다. 이젠 세상의 모든 잠긴 문들을 향한 증거이자 강력 테이프와 폴라로이드를 들고 있는 늑대들이 부르는 자장가다. 모든 소녀들이 숲에서 탈출할 수 있는 건 아니다. 어린아이들이 듣지 말아야 할 이야기.

Why does *Little Red Riding Hood* give Jamie nightmares? It's been 15 years, and the girl in the hallway haunts him still. This is a testament to locked doors. A lullaby sung by wolves with duct tape and polaroids. Not all girls make it out of the forest. Some stories children shouldn't hear.

침묵하고 행동하지 않음으로써 행해지는 폭력이 있다. 영화는 캐나다 원주민 여성 보호 단체의 생존자 진술을 바탕으로 이러한 폭력을 이야기한다.

감독 발레리 반하트

There is violence in silence and inaction. This is a passive violence in which one chooses to not act. The film addresses this violence within a Murdered and Missing Indigenous Women and Girls, Two-Spirit dialogue.

Valerie BARNHART, Director



발레리 반하트
Valerie BARNHART

애니메이터이자 비주얼 아티스트. 그녀의 다양한 학문적 실천은 자연 생태계뿐 아니라 폭력의 형태로 나타나는 침묵과 무위의 다양성을 집중 탐구한다. <복도에서 만난 소녀>는 독학으로 만든 그녀의 첫 애니메이션이다.

An independent animator and visual artist. Her interdisciplinary practice is exploratory in nature but revolves specifically around the dynamics of silence and inaction as a form of violence. *Girl in the Hallway* is her first animation which she taught herself how to animate during three year production.



용서의 강 Nahanni River of Forgiveness

Canada | 2019 | 96min | Color | Documentary

Korean Premiere

UMFF On Air

<용서의 강>은 캐나다 노스웨스트 준주(準州)에 위치한 나하니강을 무스 가족 배를 타고 탐험하는 내용이다. 영화는 영혼을 치유하는 자연의 영적인 힘과 캐나다 원주민 데네족의 회복력과 견고함에 대한 찬사다.

Nahanni River of Forgiveness is a journey through the wild Nahanni River in Canada's Northwest Territories in a traditional, handmade moose skin boat. It's a tribute to the spiritual power of nature to heal the soul and to the resilience and steadfastness of the Dene.

감독은 인물, 이야기, 허브의 관점과 동료 데네 여행자들을 작품에 담고자 했다. 그는 데네족이야말로 전 세계 비토착민들에게 가르침을 줄 무언가를 갖고 있다고 믿는다.

프로덕션 매니저 수잔 커퍼

As a filmmaker, Geoff wanted to capture the character, stories, and Grand Chief Herb's POV and his fellow Dene travellers. He believes the Dene have something important to teach nonindigenous people around the world.

Susanne CUFFE, Production Manager



제프 보위
Geoff BOWIE

제프 보위는 TV와 극장용 다큐멘터리를 30여 년간 제작해왔다. 최근 <용서의 강>과 <First Encounters in the Land of the Wahgoshig>를 비롯해 캐나다 원주민 공동체에 관련된 다큐멘터리들을 연구, 집필, 제작하였다.

Bowie has made television and theatrical documentaries in English and French for 30 years. Most recently, he has researched, written and directed documentaries made with indigenous communities in Canada as *Nahanni River of Forgiveness* and *First Encounters in the Land of the Wahgoshig*.



인투 더 마인드 Into the Mind

Canada | 2013 | 85min | Color | Documentary

Korean Premiere

4. 6.(Tue) 20:00 Drive-in

이 영화는 궁극적인 도전에 관한 이야기다. 치명적 노출을 감수하는 용기와 목표 달성에 필요한 인내를 갖는 것, 이것들은 신체에만 국한된 것이 아닌 정신적 성취에 관한 것이기도 하다. 어떻게 하면 위험과 보상의 균형을 맞출 수 있을까. 우리는 왜 살면서 끊임없이 도전하고 그 여정에서 무엇을 배우는가.

This is a story of rising to the ultimate challenge. Having the courage to risk fatal exposure and the perseverance demanded on the quest for achievement. These are not solely physical feats, they are mental conquests. How do we balance risk versus reward? Why are we inspired to rise to the challenges in our lives and what do we learn on this journey to attain them?

유려한 촬영과 현란한 편집으로 보는 내내 시선을 땔 수 없게 만든다. 현재까지 활발하게 활동하는 프리 스키어들의 모습을 이 한편으로 확인할 수 있는 종합선물세트 같은 영화.

프로그래머 이정진

With smooth shooting and brilliant editing, it is impossible to take your eyes off of the documentary. It's a gift set that you can see all the free skiers who are active in the field to this day.

Jinna LEE, Programmer



에릭 크로슬랜드, 데이브 모소
Eric CROSLAND, Dave MOSSOP

에릭은 TV 시리즈, 장편 극영화, 광고 등을, 데이브는 뮤직비디오, 광고, 장편 극영화 등을 연출하였다. 공동 연출작 <올.아이.캔>은 밴프산악영화제 최우수 장편 극영화상을 포함해 많은 영화제에서 수상하였다.

Eric has created TV series, features, and commercials while Dave has worked as a director and DP of music videos, commercials, and features. Their recent feature *All.I.Can* was highly acclaimed, and won over twenty festival awards including the Best Feature Length Film at Banff Mountain Film Festival.



하나의 태양 아래 Under the Same Sun

Canada | 2020 | 97min | Color | Documentary

Korean Premiere

UMFF On Air

1994년 휴전에도 불구하고 나고르니 카라바흐 산간 지역을 둘러싸고 여전히 교전 중인 아르메니아와 아제르바이잔 사이에 진정한 평화는 없다. 25년이 흐른 지금도 민족주의는 나날이 강해져만 간다. 외국인의 시선으로, 영화는 오랜 상처를 가진 젊은 두 나라를 이해하기 위해 세심히 귀 기울인다.

Despite the 1994 ceasefire, there is still no real peace between Armenia and Azerbaijan, which continue to fight fiercely over the mountainous Nagorny Karabakh region. More than 25 years after the war, nationalistic passions seem as strong as ever. With our foreigner's gaze, the film offers an attentive ear, in search of understanding in these young countries with old wounds.

나고르니 카라바흐 산간 지역을 두고 관계가 좋지 않은 아르메니아와 아제르바이잔. 이 두 나라의 평행선을 연결할 다리는 요원해 보인다. 더불어 우리의 역사까지 돌아보게 만드는 영화.

프로그램매 이정진

Armenia and Azerbaijan have a bad relationship over the mountainous Nagorny Karabakh region. There seems no bridge for these two countries to make things better. This film makes us look back at our own history.

Jinna LEE, Programmer



프랑수아 자코브
François JACOB

영화를 찍기 전까지는 문학 작가로 활동했다. 단편 극영화를 작업하다 현재 세계 여러 곳을 다니며 다큐멘터리를 찍고 있다. 제작자로 참여한 <어 문 오브 니켈 앤 아이스>는 2017년 비종위월영화제에 상영되었다.

François dedicated his career to literature until he discovered the Kino network. He then directed short fictions before working on indie documentaries abroad. He subsequently produced *A Moon of Nickel and Ice* which screened at the 2017 Visions du Réel and *Under the Same Sun*, set in the South Caucasus.



스키 맘스 Motherload

Canada | 2020 | 14min | Color | Documentary

Asian Premiere

록키 - 캐나다 단편 1 Rockies - CANADA Shorts 1 4. 9.(Fri) 16:30 Drive-in / UMFF On Air

모험에 있어 가장 어려운 부분은 문밖을 나서는 것이라는 말이 있다. 하지만 문턱을 넘는 순간 우리는 현실의 문제에서 자유로워지고, 모든 것이 제자리를 찾은 듯한 기분을 만끽할 수 있다. 전문 스키인이자 엄마이기도 한 테사와 이지는 그들의 슬픔과 사랑을 평화와 성장, 치유의 힘을 찾는 산으로 가져간다.

It is often said that the hardest part of any adventure is getting out the door. But the moment you cross over the threshold from the distractions to the freedom, everything seems to fall into place. Follow Tessa and Izzy as they carry the load of loss and the love of their children into the mountains where they find the moments of peace, growth and healing that help them carry on.



조야 린치

Zoya LYNCH

조야 린치는 수상 경력에 빛나는 사진작가이자 영화감독이다. 상업 활동을 통해 명성을 얻은 그녀의 작품들은 액션 스포츠와 여행에 관련된 여러 유명 도서에 실리기도 했다.

<스키 맘스>는 문밖의 모험을 보여주고자 노력하는 부모들과 그들의 아이들을 위한 영화다.

감독 조야 린치

Motherload is a film for parents, and kids of parents who made the effort to show them a life of adventure in the outdoors.

Zoya LYNCH, Director

Zoya Lynch is an award-winning photographer and filmmaker based in Revelstoke BC. She has earned recognition for her work with commercial contracts and featured photos in several reputable publications in the action-sports and travel industries.



프리 듀오 Free as Can Be

USA | 2020 | 32min | Color | Documentary

Asian Premiere

록키 - 캐나다 단편 1 Rockies - CANADA Shorts 1 4. 9.(Fri) 16:30 Drive-in / UMFF On Air

젊은 산악인 조던 캐논은 산악 역사에 관심이 많은 청년으로, 요세미티 거벽을 프리 클라이밍으로 등반한 전설의 산악인 마크 허든을 만나 예상 밖의 우정을 쌓게 된다. 캐논은 프리 클라이밍으로 엘 캐피탄을 하루 만에 오른 산악인인데, 허든은 며칠이 걸리던 엘 캐피탄을 프리 클라이밍으로 등반한 최고령자에 도전한다.

When Jordan Cannon, a young climber infatuated with climbing history, meets climbing legend Mark Hudon, a Yosemite big wall free-climbing pioneer, they form an unlikely partnership. While Cannon wants to complete an all-free ascent Freerider on El Capitan in a day, Hudon hopes to free the route in as many days as it takes, becoming the oldest guy to free climb El Capitan.

마크의 아이같이 밝은 모습과 태도는 조던으로 하여금 일 년 동안 진행된 훈련을 즐길 수 있게 했다. 서로를 향한 깊은 우정은 전형적인 산악 파트너십을 넘어선 것이었다.

감독 사무엘 크로스리

Mark's infectious child at heart attitude lets Jordan enjoy their journey as they train for a year to free climb El Capitan. Their friendship surpasses the typical climbing partnership as they love for one another.

Samuel CROSSLEY, Director



사무엘 크로스리
Samuel CROSSLEY

아카데미 수상작인 다큐멘터리 <프리 솔로>로 알려졌다. 극한 상황에서 자신의 한계를 밀어붙이는 사람들의 모습을 기록하는 그는, 거대한 산과 그 앞에 선 산악인의 모습에서 영감을 얻는다.

Best known for Academy Award winning documentary, *Free Solo*, he documents athletes as they push themselves in high risk situations. Big mountains and tired climbers fuel his creativity. Samuel is openly gay and is passionate about revealing diverse human stories within the climbing community.



마카테아 어드벤처 Makatea Vertical Adventure

France | 2019 | 29min | Color, B&W | Documentary

Korean Premiere

록키 - 캐나다 단편 1 Rockies - CANADA Shorts 1 4. 9.(Fri) 16:30 Drive-in / UMFF On Air

폴리네시아의 독특한 산호섬 마카테아에 도착한 범선 마이완. 그들은 산호섬 등반을 통해 그곳의 생태 다양성과 원주민을 존중하는 친환경 관광을 개발하려 한다.



기욤 브로스트
Guillaume BROUST

The sailing boat Maewan arrives in 2018 in Makatea, a unique island of Polynesia. The goal being to develop eco responsible tourism, which is respectful of the biodiversity of the atoll and its inhabitants through the practice of climbing.

기욤 브로스트는 수상 경력에 빛나는 세계 다양한 오지를 촬영한 베테랑 아웃도어 영화 및 다큐멘터리 감독이다. 200여 편이 넘는 작품들을 통해 그는 자신만의 스타일과 세계관을 구축했다.

조용한 섬 마카테아, 클라이머들이 열광할만한 코스를 개발하면서, 그들의 성지가 된다. 지역경제 활성화의 또 다른 좋은 전례(典例)로 남을, 지방자치단체의 교과서 같은 영화.

프로그램매 이정진

Tranquil island Makatea becomes a sacred place for climbers by developing great climbing courses. This story is a good example of the revitalization of local economics.

Jinna LEE, Programmer

Guillaume Broust is an award-winning filmmaker with more than 20 years of experience in outdoor films and documentaries in some of the most remote and vertical places in the world. With over 200 films, Guillaume has created his own style and cinematographic universe.



아닉샤 Aniksha

Canada | 2020 | 20min | Color | Fiction

International Premiere

록키 - 캐나다 단편 2 Rockies - CANADA Shorts 2 4. 3.(Sat) 10:00 Alps 2 / UMFF On Air

모리셔스에 사는 젊은 여성 아닉샤는 최근 종매 결혼을 하고, 인기 직장인 콜센터에 취직했다. 그곳에서 무궁한 가능성으로 가득 찬 세상을 발견한 아닉샤는 익숙한 생활상에 안주할 것인지 아니면 전통을 깨고 새로운 방식의 삶을 살 것인지 선택해야 한다.

Aniksha, a young Mauritian woman, finds her first job at a call centre in the wake of her arranged marriage. As she discovers a new world of possibilities, she has to decide whether to stay in a familiar way of life or break with traditions.



빈센트 토이
Vincent TOI

모리셔스에서 태어난 캐나다 영화감독. 그의 작품들은 인간관계에 대한 복잡성과 식민 지배를 받았던 섬들의 이야기를 다룬다. 단편 <더 크라이잉 콘치>는 베를린을 비롯해 세계 여러 영화제에서 상영되었다.

인도 이주민 출신의 아닉샤는 직장에서 수수께끼 같은 감독관을 만나 가능성으로 가득한 세상을 발견하고, 전통과 현대의 생활상 중 하나를 택해야 하는 상황에 놓인다.

감독 빈센트 토이

Aniksha is a young woman from the Indo-Mauritian diaspora. She encounters her enigmatic supervisor and discovers a world of possibilities. This new world view places Aniksha between the tradition and a modern lifestyle.

Vincent TOI, Director

A Canadian filmmaker born in Mauritius. His films explore the complexities of human relationships on post-colonial islands. His short film *The Crying Conch*(2017) premiered in competition at Berlinale Shorts and won the award for Most Promising Director of Canadian Short Film at Vancouver IFF.



달라진 나 Found Me

Canada | 2020 | 9min | Color | Fiction

Asian Premiere

록키 - 캐나다 단편 2 Rockies - CANADA Shorts 2 4. 3.(Sat) 10:00 Alps 2 / UMFF On Air

한겨울 안개가 자욱한 황혼의 퀘벡, 미치의 삶은 자신도 모르는 새 언더그라운드 레슬링 세계에 발을 들이며 큰 전환점을 맞는다.

In the foggy, twilight, arctic, dead of winter of Quebec City, Mitch's life takes a turn after unwittingly stumbling upon the world of underground wrestling.



데이비드 핀들레이
David FINDLAY

인간 행동 양식에 대한 진심 어린 관찰과 고도의 영화적 시선을 통해 픽션과 다큐멘터리의 경계를 매끄럽게 가로지르는 것으로 잘 알려진 감독. 2020 Shots Awards The Americas에서 올해의 신인 감독 은상을 수상하였다.

자아 표현에 대한 욕망이 크든 작든, 정상적이든, 기괴하든, 모두가 스스로를 초월하기 위해 자기 자신을 깨닫고자 하는 욕구를 전달하고 싶었다.

감독 데이비드 핀들레이

I wanted to convey every person's need to realize themselves – to reach their full transcendent self – however big, small, normal, or totally bizarre their desire for self-expression may be.

David FINDLAY, Director

His work focuses on the earnest examination of human behaviour and is known for seamlessly straddling the line between fiction and documentary through a highly cinematic lens. In 2020, he won Silver for New Director of the Year at the Shots Awards The Americas.



월 파워 Will Power

Canada, China | 2019 | 40min | Color | Documentary

Korean Premiere

록키 - 캐나다 단편 2 Rockies - CANADA Shorts 2 4. 3.(Sat) 10:00 Alps 2 'GV' / UMFF On Air

끊임없이 자신의 한계를 시험하는 월 개드는 사람의 발길이 닿지 않은 세계 유명 빙벽을 찾아 중국으로 떠난다. 위대한 운동선수이자 탐험가인 그는 중국에서 새로운 모험을 통해 그곳 사람들과 문화를 배운다.



칼릭스트 르블랑
Calixte LEBLANC

Will Gadd is constantly pushing the limits. In *Will Power*, he takes us on a journey to China in search of some of the world's greatest untouched ice climbs. In *Will Power*, one of the World's greatest Athletes and Adventurers faces his next adventure, and learns about the people and culture of China along the way.

그가 살았던 캐나다와, 여행했던 전 세계 곳곳을 배경으로 익스트림 스포츠 작품을 만듭니다. 캐나다 Wild TV Network, 상업 제작사들과 주로 작업했다. 알려진 작품으로는 단편 <Breaking Free>가 있다.

<월 파워>는 빙벽 등반의 세계와 모험을 보다 많은 관객들에게 보여줄 것이다.
감독 칼릭스트 르블랑

Will Power brings the world of ice climbing and adventure travel to a broader audience.

Calixte LEBLANC, Director

Calixte's all short films are from his travels from around the world as well as places that he'd lived in Canada. He used to work with Wild TV Network and commercial production. His films are focus on extreme sports, extreme lifestyles. Also known as the short film *Breaking Free*.



신들의 고속도로 Highway to Heaven

Canada | 2019 | 17min | Color | Documentary

Asian Premiere

록키 - 캐나다 단편 3 Rockies - CANADA Shorts 3 4. 11.(Sun) 18:30 Silent / UMFF On Air

브리티시컬럼비아 주 리치먼드 5번가에서 발견된 독특한 종교적 공존을 엿볼 수 있는 짧은 다큐멘터리.



산드라 이나니
Sandra IGNAGNI

A short symphonic documentary offering a glimpse into the unique religious co-existence found along No.5 Road in Richmond, British Columbia.

산드라의 작품들은 전 세계 여러 영화제에서 상영되었으며 <Ranger>는 2017 밴쿠버국제여성영화제에서 Matrix Award를 수상하였다. 그녀는 현재 국제다큐멘터리협회(IDA)에서 근무하고 있다.

화려한 편집 등 연출자의 적극적 개입 없이, 배치와 관찰만으로 주제와 메시지를 묵직하게 전달하는 힘을 보여주는 영화.

프로그램머 이정진

Without any fancy editing or the filmmaker's involvement, the film conveys its theme and the message only with the placement and the observation.

Jinna LEE, Programmer

Her short films have been screened at festivals around the world. *Ranger* won the Matrix Award for Outstanding Achievement at the 2017 Vancouver International Women in Film Festival. Sandra works at the International Documentary Association and is a regular contributor to Documentary Magazine.



기상 예보를 따라서 Follow the Forecast

Canada | 2020 | 42min | Color | Documentary

Korean Premiere

록키 - 캐나다 단편 3 Rockies - CANADA Shorts 3 4. 11.(Sun) 18:30 Silent

겨울 스포츠 애호가들은 기상 예보에 맞춰 삶을 계획하고 즐겨워하기 때문에 우리의 희비는 여기에 달렸다 해도 과언이 아니다. 하지만 이번 겨울에는 예보에 대한 통제권을 포기하려 한다. 다양한 풍경과 잊을 수 없는 겨울 스포츠 문화부터 겨울 여행의 특별한 순간까지, <기상 예보를 따라서>는 일종의 겨울 모험이 될 것이다. 다시 말해, 이 영화는 여정의 목적지와 추격에 관한 이야기다.

As snow sport enthusiasts, we live and die by the forecast. We plan life around it, we revel in it. This winter we will relinquish control: to the forecast. From diverse landscapes and unforgettable snowsports culture, to the moments that come with wintertravel, *Follow the Forecast* is an winter adventure. Simply, it is as much about the chase, as it is the destination.



알렉시 가부트
Alexi GODBOUT

축망받는 영화감독이자 제작자인 알렉시 가부트는 수상 경력에 빛나는 그의 멘토 제프 토마스의 발자취를 따르고자 한다.

<기상 예보를 따라서>는 활기찬 액션으로 가득 찬 캐나다 스키 영화다.

감독 알렉시 가부트

Alexi Godbout is an aspiring director and producer who's following the footsteps of Jeff Thomas who is his mentor and an award winning filmmaker.

Follow the Forecast is a lighthearted action packed ski film from Canada.

Alexi GODBOUT, Director

포커스

Focus

프리퀄: 알프스 - 스위스 Prequel: Alps - SWITZERLAND

시계와 초콜릿으로 잘 알려진 유럽 중부의 작은 나라 스위스. 쥐라산맥 외에 알프스산맥이 국토의 절반을 차지하는 만큼, 척박한 자연환경을 이겨낸 사람들이 살고 있는 곳입니다. 하지만 이를 관광자원으로 적극 활용하고, 총 4개의 공용어를 사용하면서 중요 사안은 직접 투표를 통해 결정하는 국가이기도 합니다. 영화의 경우, 지리적 위치와 인구 규모의 한계를 제작 지원이나 합작을 통해 극복하고, 이를 통해 다양성을 확보하고자 한 노력들이 엿보입니다. 올해는 두 편의 장편과 다섯 편의 단편 영화를 통해 내년 본격 프로그램을 살짝 엿볼 수 있도록 준비했습니다.

Switzerland is a small country in central Europe well known for its watches and chocolate. As the Jura Mountains and the Alps occupy half of its territory, citizens had to overcome a barren environment. They have turned this around to actively use it as a tourism resource. They also have 4 official languages and make decisions on important issues through direct voting. In the case of film, they overcome the geographic and population limitations through production support and collaborations, in an effort to secure diversity. This year, we have prepared two feature films and five shorts to give a glimpse into next year's full-scale program.



Конфедерация Швейцария
Confédération suisse
Confederaziun Svizra
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in the Republic of Korea

주한스위스대사관은 제6회 울주세계산악영화제를 축하하며
2022년 스위스 주빈국으로서의 참여를 기쁘게 생각합니다.

The Embassy of Switzerland congratulates the 6th Ulju Mountain Film Festival
and is proud of Switzerland's participation as Guest Country in 2022!





내 이름은 꾸제트 My Life as a Courgette

France, Switzerland | 2016 | 66min | Color | Animation

4. 3.(Sat) 15:30 Youth Center 'Commentary'

우연한 사고로 엄마를 잃고 보육원에 온 꾸제트는 비밀스러운 사연을 가진 친구들과 함께 살게 된다. 비록 엄마 아빠와 함께할 수 없지만, 친구들과 추억과 우정을 쌓아가며 꾸제트는 하루하루 사랑을 배워나가게 된다.

After losing his mother, a young boy is sent to a foster home with other orphans his age where he begins to learn the meaning of trust and true love.



클로드 바라스
Claude BARRAS

<The Genie in a Tin of Ravioli>를 포함해 다수의 단편 영화들을 연출하였다. 첫 장편 애니메이션인 <내 이름은 꾸제트>는 칸 영화제 감독주간에 상영되었으며 세계 여러 영화제에서 수상하였다.

갓가지 아픈 사연을 가진 아이들, 그 마음의 성장담. 아동학대 문제가 사회의 중요한 이슈로 떠오른 현재, 그 어떤 상황에도 존중되어야 할 중요한 가치를 알려주는 작품이다.

프로그래머 김세진

It's a tale of the children's growth who have various heartbreaking stories. At this time the child abuse is now a society's major issue, it teaches us the value that has to be respected no matter what circumstance.

KIM Se-jin, Programmer

He directed several short films, including *The Genie in a Tin of Ravioli*(2006). Barras' first full-length animated feature, *My Life as a Courgette*(2016), was presented at the Director's Fortnight of the Cannes Film Festival and received numerous awards at film festivals around the world.



섬사람 Islander

Switzerland | 2018 | 92min | Color | Documentary

Korean Premiere

4. 6.(Tue) 17:00 Alps 2 'Talk'

<섬사람>은 현대판 로빈슨 크루소에 나올 법한 섬으로 우리를 초대한다. 그곳 원주민들은 칠레인도, 스위스인도 아니지만 자신들의 정체성에 강한 자부심을 갖고 동물, 식물, 사람이든 '바깥 세계'로부터 오는 모든 것들을 거부한다. 영화는 원주민들과 그곳 환경의 순수성에 의존하는 유토피아를 보여주며 현대 민족주의와 공포 정치에 대한 강한 은유를 내포한다.

Islander immerses us in the modern-day reality of Robinson Crusoe island. Its inhabitants are not Chilean, nor Swiss, but they are strongly attached to their identity and reject everything coming from the 'outside'. Film reveals a utopia that relies on the purity of its inhabitants and environment, and offer a potent metaphor for contemporary nationalism and politics of fear.

섬의 풍경과 원주민들의 매력을 넘어서 정체성이란 무엇인지에 관한 몇 가지 질문과 고민이 남는다. <섬사람>은 우리를 또 다른 섬으로 데려간다. 바로 우리 자신만의 섬으로.

감독 스테판 고엘

Beyond the charm from the magnificent beauty of the landscapes and the people, remain some questions and worries. What is identity? Shot on the coast of Chile, this film may take us back to another island. Ours.

Stéphane GOËL, Director



스테판 고엘
Stéphane GOËL

다큐멘터리 감독으로 전향하기 전 백남준, 알렉산더 한, 구보타 시게코 등 다양한 아티스트 및 영화감독들과 실험 영상 작업을 했다. 스위스로 돌아와 다양한 영화와 TV 작품들을 연출, 제작하였다.

Used to work with several artists and filmmakers like Paik Nam-june, Alexander Hahn, Kubota Shigeko. Moved back in Switzerland and joined the filmmaker collective Climage where he produced and directed numerous films for cinema and television.



올 인클루시브 All Inclusive

Switzerland | 2018 | 10min | Color | Documentary

알프스 - 스위스 단편 Alps - SWITZERLAND Shorts 4. 5.(Mon) 17:30 Alps 2

바다 위 대형 엔터테인먼트라는 마법 속에서.

Under the spell of mass entertainment on the high seas.



코리나 슈윙루버 일리치
Corina SCHWINGRUBER ILIĆ

바젤대학교와 베오그라드예술학교에서 미술을, 루체른미술디자인대학교에서 영상을 전공하였다. 2010년부터 연출자 겸 편집자로 일하고 있으며 현재 스위스 단편영화협회 Pro Short의 공동 창립자로 있다.

오늘날 선박 회사들은 선상에서의 각종 오락과 고급 인테리어로 경쟁한다. 모든 것이 녹화되고 온라인에 게시되는 요즘, 이 영화는 폐쇄된 공간, 소우주에 사는 우리 사회의 초상화다.

감독 코리나 슈윙루버 일리치

Today's shipping companies surpass each other with entertainment offers and fancy interior design features. Everything is digitally recorded and posted, it is a portrait of our society in a confined space, a microcosm.

Corina SCHWINGRUBER ILIĆ, Director

Attended University of Fine Art in Basel and Academy of Fine Arts in Belgrade and also attended University of Art & Design Lucerne, in Video department. Since 2010 she has been working as a filmmaker and editor and now a co-founder of Pro Short, a short film association in Switzerland.



달콤 짭사름한 바람 Sweety Salty Wind

Switzerland, Cuba | 2020 | 20min | Color | Documentary

Asian Premiere

알프스 - 스위스 단편 Alps - SWITZERLAND Shorts 4. 5.(Mon) 17:30 Alps 2 / UMFF On Air

쿠바의 어느 해안가, 세 남매가 바닷가에서 하루를 보낸다. 감독은 남매와 그들이 만든 세계를 관찰한다. 시간이 흘러 해가 저물어가고 그들은 그곳에 여전히 있다. 처음엔 온화해 보였던 몸짓과 게임은 점차 섬에서의 삶과 그곳 사람들의 어두운 면을 드러낸다.

Somewhere on the coast of Cuba, three brothers and sisters spend the day by the sea. The director observes them as well as the world they are constructing for themselves. Time passes and, as the sun goes down, they are still there. Their gestures and games, which at first appear anodyne, gradually reveal the darker social reality of the island and its inhabitants.

어린 시절의 아름다움, 달콤함, 잔인성을 담아내고자 했다. 아이들을 둘러싸고 있는 이 보이지 않는 견고한 경계는, 자신들이 남겨진 자들이라는 것을 상기시켜준다.

감독 라우라 가베

It is an attempt to film childhood in all its beauty, its sweetness but also its cruelty. And this invisible and invincible border that surrounds them and reminds them that they are stayed and that the others are gone.

Laura GABAY, Director



라우라 가베
Laura GABAY

제네바의 Ecran-Mobile 소속 감독이자 프듀서로, Super 8 워크숍 작품 제작에 참여했다. <달콤 짭사름한 바람>은 그녀가 전문연출가로서 제작한 첫 단편이다.

A director and producer, Laura Gabay produces and animates 'Super 8' film workshops around the world at Ecran-Mobile, Geneva. Her short film *Survey 62* is selected in several festivals and won the public award at FILMETS Badalona Film Festival. *Sweety Salty Wind* is her first professional short film.



체르마트에서 베르비에까지 Zermatt to Verbier

Switzerland | 2020 | 16min | Color | Documentary

Asian Premiere

알프스 - 스위스 단편 Alps - SWITZERLAND Shorts 4. 5.(Mon) 17:30 Alps 2 / UMFF On Air

파트루이 데 글라시는 스위스 군에 의해 창설된 알프스의 체르마트와 베르비에를 잇는 전설적인 빙하 스키 경주다. <체르마트에서 베르비에까지>는 팩션 컬렉티브의 여정을 따라 알프스의 정수인 장엄한 산봉우리, 스키 하강, 고산 문화의 깊은 역사를 발견한다.

The Patrouille des Glaciers is a mythic race across the highest traverse in the Alps, linking Zermatt to Verbier, organised by the Swiss Army. *Zermatt to Verbier* follows the Faction Collective's human-powered journey as they discover the majestic peaks, incredible ski descents and deep history of alpine culture distilled in these mountains.

단순히 스키 경주를 담는 것이 아니라, 산봉우리들을 탐험하며 알프스의 독특한 역사를 밝히고, 가치 신화라 할 수 있는 파트루이 데 글라시에 경의를 표하고자 했다.

프로듀서 팀 하티

With this film, we wanted to pay homage to the mythic Patrouille des Glaciers, following the route not to race, but to uncover a unique history and explore the stunning mountain peaks along the way.

Tim HARTY, Producer



에티엔 메렐
Etienne MÉRÉL

팩션 컬렉티브 소속 감독으로, 세계 정상급 스키 선수들의 모습을 큰 스크린으로 옮기는데 뛰어난 재주가 있다. 그가 참여한 작업으로는 <The Collective>, <This is Home> 등이 있다.

Etienne Méréel is a talented French filmmaker who shoots for the The Faction Collective. Etienne has a flair for showcasing some of the world's most gifted and creative skiers on the big screen. Past projects include: *The Collective*, *This is Home*, *We Are The Faction Collective Season 1 - 3*.



섬마을 사람들 Islander's Rest

Switzerland | 2015 | 18min | B&W | Animation

Korean Premiere

알프스 - 스위스 단편 Alps - SWITZERLAND Shorts 4. 5.(Mon) 17:30 Alps 2 / UMFF On Air

<섬마을 사람들>은 잃어버린 순수함, 묻어야 했던 갈망과 반복의 위로에 대한 달콤 씁쓸한 애정 어린 이야기다. "바다로 자주 나갈수록 배는 바다에 취해 돌아온다." - 아일랜드 속담

Islander's Rest is a bitter-sweet, affectionate tale of innocence lost, bottled-up desires and the comfort of recycling. "The boat goes out so often it comes back drunk from the sea." Island saying.

굽히지 않는 야생의 자연은 성장, 이별, 그리고 죽음의 고통에 대한 이야기를 위한 무대가 된다.

감독 클라우디우스 젠티네타, 프랑크 브라운

Nature's unbending wildness provides the stage for a story about the woes of growing up, learning to say goodbye, and coming to terms with death.

Claudius GENTINETTA, Frank BRAUN, Directors



클라우디우스 젠티네타, 프랑크 브라운
Claudius GENTINETTA, Frank BRAUN

젠티네타는 현재 취리히에서 프리랜서 그래픽 아티스트 겸 애니메이터로 일하고 있다. 브라운은 스위스 예술영화관 프로그램 감독으로 일하고 있으며 판토크국제애니메이션영화제 공동 창립자이자 공동 조직위원을 맡고 있다.

Gentinetta had studied graphic design and animation and has been working as a freelance graphic artist and animator. Braun has been a program director of arthouse cinemas in Switzerland since 1990 and a co-founder and co-organizer of Fantoche International Animation Film Festival from its first edition.



어디로 갔을까 Off Piste

Switzerland | 2018 | 15min | Color | Fiction

Korean Premiere

알프스 - 스위스 단편 Alps - SWITZERLAND Shorts 4. 5.(Mon) 17:30 Alps 2 / UMF On Air

프랑스 쥐라산맥의 눈덮인 정상, 모든 면에서 유약하기 짝이 없는 한 젊은이가 자신의 비겁함을 마주한다.

In the snowy peaks of Jura, a young man who is smooth in every respect is confronted with his own cowardice.



줄스 푸르쉐
Jules POURCHET

프랑스 쥐라산맥에서 태어나고 자란 푸르쉐는 모로코에서 영화 공부를 시작했고, 2018년 ECAL/HEAD 영화 석사를 마쳤다. 현재 광고 영상 제작일을 하며 시나리오 작업 중이다.

매서운 추위, 눈사태, 아름다우면서도 잔인하기 그지없는 자연으로 인해 매 겨울마다 발생하는 수많은 죽음들. 이 영화의 주인공인 가스파르가 내 안에서 탄생하게 된 배경이다.

감독 줄스 푸르쉐

The freezing cold, the avalanches, the many deaths that occur every winter caused by an immensely beautiful and deeply brutal nature. This is how Gaspard, the character in the film, was born in my mind.

Jules POURCHET, Director

Jules Pourchet was born in 1994, in the mountains of the French Jura, where he grew up until the age of 18. Then, he went to Morocco to study cinema. In 2018, he graduated the ECAL/HEAD Master of Cinema. He is currently working on advertising videos and writing his new film project.



쇼생크 탈출 The Shawshank Redemption

USA | 1994 | 143min | Color | Fiction

4. 3.(Sat) 20:00 Drive-in

은행가 앤디는 잔인한 살인으로 이중 종신형을 선고받고 1947년 쇼생크 감옥에 수감된다. 쇼생크 안에서 그는 해결사라 불리는 레드와 예상치 못한 우정을 쌓으며 생존은 의외로 간단한 선택으로 귀결된다는 것을 깨닫는다. 정신없이 바쁘게 살던 지 아니면 그 반대이던지 말이다.

City banker Andy arrived at Shawshank Prison in 1947. Convicted of two brutal murders, he received a double life sentence. Within the confines of Shawshank, Andy forms an unlikely friendship with the "prison fixer" Red. With an extraordinary twist in the tale, Andy finds that survival comes down to a simple choice: get busy living or get busy dying.

"그 짧은 순간, 쇼생크에 있는 우리 모두는 자유를 느꼈다." 모차르트의 음악이 준 감동처럼 이 한 편의 영화가 현재를 버텨내는 우리 모두에게 자유의 기분을 선사해 주기를.

프로그래머 김세진

"And for the briefest of moments, every last man in Shawshank felt free." Wish this film makes us feel free who live through this moment as Mozart's music did in the film.

KIM Se-jin, Programmer



프랭크 다라본트
Frank DARABONT

프랭크 다라본트는 아카데미 최우수 작품상을 받은 <쇼생크 탈출>과 <그린 마일> 두 작품으로 영화사에 길이 남을 감독이 되었다. <쇼생크 탈출>의 경우 Humanitas Prize를 비롯한 많은 상을 수상하였다.

Frank is a filmmaker in history with his first two feature films receive nominations for the Best Picture Academy Award: *The Shawshank Redemption* and *The Green Mile*. Also, he won the Humanitas Prize, the PEN Center USA West Award, and the Scriptor Award for his screenplay of *The Shawshank Redemption*.



스파타커스 Spartacus

USA | 1960 | 197min | Color | Fiction

4. 3.(Sat) 18:30 Alps 1

* 휴식시간 10분을 포함하여 207분간 상영합니다. * The screening will take 207minutes including an intermission for 10minutes.

노예로 태어난 스파타커스는 검투 조련사 바티아투스에게 팔려간다. 경기를 위해 살인 훈련을 받던 그는 노예들을 이끌고 반란을 일으킨다. 스파타커스의 지휘 아래 그들은 이탈리아 남부로 향해 바다 건너 고향으로 돌아가려 한다.



스탠리 큐브릭
Stanley KUBRICK

The rebellious Thracian Spartacus, born and raised a slave, is sold to gladiator trainer Batiatus. After weeks of being trained to kill for the arena, Spartacus turns on his owners and leads the other slaves in rebellion. Under the leadership of Spartacus, they make their way to southern Italy, where they will cross the sea and return to their homes.

영화사 속 거장 중 한 명으로 손꼽히는 큐브릭은 1955년 이후 해리스 큐브릭 픽처스를 설립하여 활동하였고, 작품으로는 <2001: 스페이스 오디세이>, <시계태엽 오렌지>, <샤이닝> 등이 있다.

기원전 노예 검투사에서 혁명가가 된 실존 인물 스파타커스의 이야기는 끊임없이 재창조되고 있는 원형의 콘텐트다. 커크 더글러스 주연으로 당시 할리우드 서사극의 큰 스케일을 보여준다.

프로그램매 김세진

Stanley Kubrick was an American film director, producer, screenwriter, and photographer. He is one of the greatest filmmakers in cinematic history who directed *2001: A Space Odyssey*, *A Clockwork Orange*, *The Shining*, etc.

The old story of Spartacus, a man who became a revolutionary from a gladiator, is an original content that is constantly being recreated. This film shows the big scale of Hollywood epic films at that time.

KIM Se-jin, Programmer



아버지의 이름으로 In the Name of the Father

Ireland, UK | 1993 | 133min | Color | Fiction

4. 5.(Mon) 19:00 Alps 1

분쟁의 위험이 가득했던 1970년대 벨파스트, 철없는 제리는 IRA에게 미움을 사고, 아버지는 그를 영국으로 몰래 보낸다. 그곳에서 폭동을 주도했다는 누명을 쓰고 종신형을 선고 받은 제리. 그의 아버지 주세페 역시 무고하게 수감된다. 헌신적인 변호사를 만나게 된 제리는 자신의 무고함을 증명하고 아버지의 오명을 씻어, 역사상 가장 수치스러운 사건 뒤에 가려진 진실을 폭로하기로 결심한다.

In strife-torn 1970s Belfast, Gerry has sent to England by his father when he angered the IRA. Both innocent Gerry and his father Giuseppe put behind bars. Working with a fiercely dedicated lawyer, Gerry determines to prove his innocence, clear his father's name and expose the truth behind one of the most shameful legal events in recent history.

자유의 개념에 대한 진정한 통찰을 보여주는 작품. 히피, 테러, 사법적 정의 모두 그동안 인류가 선택해 온 자유를 위한 싸움의 방식이며, 제리의 성장담은 이에 대해 질문을 던진다.

프로그래머 김세진

The film shows the true insight into what freedom is. Hippie, terrorism, judicial justice, these are the fight that people have been choosing for freedom throughout the years. Gerry's story throws a question to this.

KIM Se-jin, Programmer



짐 셰리단
Jim SHERIDAN

아일랜드 출신의 스토리텔링의 대가이자 저명한 영화감독. 아카데미 후보로 총 여섯 번 올랐으며 연출작으로는 <나의 왼발>, <아버지의 이름으로>, <브라더스>, 그리고 자전적 영화인 <천사의 아이들> 등이 있다.

Jim Sheridan is Irish master story-teller, and an acclaimed film director. He has received six Academy Award nominations. He directed *My Left Foot: The Story of Christy Brown*, *In the Name of the Father*, *Brothers* and semiautobiographical film *In America*, etc.



영광의 뒤편길 Bound for Glory

USA | 1976 | 149min | Color | Fiction

Korean Premiere

4. 10. (Sat) 20:00 Drive-in

대공황 시절 미국의 슬픔과 기쁨을 노래하며 미국 전역을 떠돌았던 포크 싱어송라이터 우디 거스리의 이야기.

David Carradine gives a brilliant performance as Woody Guthrie, the hard-travelin', ramblin' balladeer who sang of America's sorrows and joys during the Great Depression.



할 애쉬비
Hal ASHBY

영화계에 뛰어들고 몇 년 뒤 애쉬비는 여러 제작사에서 보조 편집자로 일할 만큼 재능이 뛰어났다. <밤의 열기 속에서>(1967)로 오스카 편집상을 수상한 뒤 그의 영화는 수차례 오스카상 후보에 올랐다.

저항 포크 음악의 창시자 우디 거스리의 'This Land is Your Land'는 제2의 미국 국가로 통한다. 진정한 자유가 무엇인지 깨닫게 만드는 예술가의 여정을 담았다.

프로그래머 김세진

'This Land is Your Land' by Woody Guthrie, the founder of resistance and folk music, is known as an alternative American anthem. *Bound for Glory* depicts an artist's journey that what true freedom is.

KIM Se-jin, Programmer

Hal Ashby started his career and within a few years, he was an assistant film editor at various studios. A highlight of his film editing career was winning an Oscar for the landmark *In the Heat of the Night*(1967). After this, Oscar nominations became common on Ashby films.

포커스

Focus

코리안 웨이브 Korean Wave

올해 코리안 웨이브 섹션의 주제는 '세대공감'입니다. 우리 사회는 매우 빠른 속도로 변화해 왔습니다. 해방과 전쟁을 겪고도 눈부신 경제성장을 이루어냈을 뿐 아니라 정치와 문화적인 측면에서도 세계가 주목할 만한 성숙과 발전의 과정을 거쳤습니다. 놀라운 속도의 결과가 낳은 과제도 여전히 남아 있습니다. 그중 하나가 세대 간 사고의 차이일 것입니다. 올해 코리안 웨이브에 선정된 한국 영화들은 우리 사회가 현재 겪고 있는 각 세대의 고민을 담고 있으면서도 공감의 폭이 넓어 전체를 아우를 수 있는 작품들을 엄선했습니다. 이 작품들은 모두 세대 간 생각과 문화의 차이를 넘어, 서로를 이해할 수 있도록 질문을 던지고 있습니다. 영화 속 등장인물들은 곧 현실 속 우리의 모습과 많이 닮아 있습니다. 영화와 함께 노년층과 청년들, 어린아이의 마음까지도 들여다볼 수 있는 시간이 되길 기대합니다.

The topic of this year's Korean Wave is "Bridging the Generation Gap." Our society has made very rapid progress. Even after liberation and war, we have achieved impressive economic growth, as well as remarkable developments in politics and culture. But such rapid progress has also resulted in certain challenges. One of them is the generation gap. The Korean films carefully selected for this year's Korean Wave include films that portray concerns by different generations in our society, while helping us feel empathy toward all the different generations. These films pose questions that help all generations to understand one another despite the differences in thought and culture. And the characters in the films are very akin to our own reflections. We hope these films provide an insight into the hearts of the old, the young, and even the children.



바람의 언덕 The Hill of Wind

Korea | 2019 | 106min | Color | Fiction

4. 5.(Mon) 12:30 Alps 1

남편의 죽음 이후 영분은 의붓아들 용진에게 여행을 다녀오겠다고 하지만 사실은 고향인 태백으로 돌아가 취업할 계획이다. 영분은 새롭게 인생을 시작하고 싶다. 운 좋게도 바로 직장을 얻은 그녀는 그날 밤 옛 친구가 하던 미용실을 찾아가지만, 친구는 이미 도시를 떠났고, 편지 한 통만 남아있을 뿐이다. 그 편지에는 영분이 어릴 적 버리고 간 딸, 한희가 엄마를 찾고 있다는 내용이 적혀 있다.

After the funeral of her husband, Young-boon tells her stepson that she wants to go for a short trip. But actually, she is going for a job interview in a faraway countryside city, Taebeak. What Young-boon really wants is to start a new life. After she got a small job, she visited to meet an old friend but only to find a letter saying Han-hee is looking for her mother, Young-boon.

당신 세대의 이야기를 해보는 것이 어떨겠냐는 어머니의 조언에 따라 떠난 태백, 그 곳에서 어두운 골목마다 전단지를 붙이고 있는 한 사람을 만났다. 다가가 본 그 얼굴은 너무도 환했다. <바람의 언덕>은 그 순간에 시작되었다.

감독 박석영

While I was lost and blue, I went to Taebeak following my mother's suggestion and saw an aged woman putting posters on the wall in the dark who seems somehow very happy. I started *The Hill of Wind* from that moment on.

PARK Suk-young, Director



박석영
PARK Suk-young

2014년 <들꽃>을 시작으로 2015년 <스탈플라워>, 2016년 <재꽃>으로 꽃 3부작을 마무리한 박석영은 2019년 <바람의 언덕>을 연출하였다.

After finishing flower trilogy, *Wild flowers*, *Steel Flower*, and *Ash Flower*, Park Suk-young directed *The Hill of Wind* in 2019.



욕창 A Bed sore

Korea | 2019 | 99min | Color | Fiction

4. 6.(Tue) 10:00 Alps 1 'Talk'

퇴직 공무원 강창식은 수년 전 뇌출혈로 쓰러진 부인 나길순과 불법체류자인 재중 동포 간병인 유수옥과 함께 살고 있다. 나길순의 상태가 좋지 않은데도 유수옥은 주말에는 꼭 쉬어야 한다며 외출을 나가고, 강창식은 유수옥에게 남자가 생긴 사실을 눈치챈다. 어느 날, 유수옥이 비자 때문에 위장 결혼을 하겠다며 일을 그만두겠다고 말하자, 강창식은 자신과 결혼 하자고 제안한다.

Gang Chang-sik, a retired civil servant, lives with his wife who was struck by a cerebral haemorrhage a few years ago, and her caretaker, Yu Soo-ok, a Korean Chinese woman and illegal immigrant. Even though his wife is in poor shape, Soo-ok insists on taking time off on weekends. One day, Soo-ok decides to quit her job in order to enter a sham marriage to get a new visa.

영화는 자신의 사회적 위치와 욕망에 고정된 채 썩어가고 있는 주인공들의 심리와 사건을 따라가면서 현재 우리 사회의 단면과 인간 존재론적 고민을 마주하는 계기를 마련하고자 한다.

배급사 필름다빈 대표 백다빈

While explores the characters' delicate psychology as well as some incidents, the film seeks to reveal a cross section of society and offer a chance for us to confront our ontological concerns.

BAEK Da-bin, Distributor



심혜정
SHIM Hye-jung

<김치>, <물구나무 서는 여자>, <동백꽃이 피면> 등 그녀의 작품은 국내 유수의 영화제에서 소개되었으며 <동백꽃이 피면>은 제 38회 청룡영화상 단편 부문에 올랐다. <욕창>은 감독의 첫 장편 영화다.

Her films include *Kimchi*, *Heels over Head* and *Camellias in Bloom* were presented in Jeonju International Film Festival, and many other leading film festivals in Korea. *Camellias in Bloom* was nominated for the Short Film Competition in The 38th Blue Dragon Awards. *A Bed sore* is her first feature film.



잔칫날 Festival

Korea | 2020 | 108min | Color | Fiction

4. 3.(Sat) 12:30 Alps 2 'GV'

경만은 입원 중인 아버지를 간호하면서 각종 행사 일을 하는 무명 MC다. 어느 날, 갑자기 아버지가 돌아가셨다는 전화를 받고 장례식장으로 달려가지만, 슬퍼할 겨를도 없이 장례비용 걱정을 하게 된다. 하필 그때 경만에게 행사 대타 제안이 들어 오고, 200만 원이라는 큰 금액에 제안을 수락한 경만은 장례 둘째 날 여동생 경미에게 집에 잠시 다녀온다는 말을 남기고 삼천포 공지마을로 향한다.

Kyung-man is an unknown MC who emcees various events while taking care of his ill father and a younger sister. One day, his father has passed away. He gets an offer from a colleague a high-paying job in the countryside. Desperate for money, he accepts and heads to Samchunpo for an 80-year-old lady's birthday party.

우리는 생존을 위해 돈에 쫓겨 살면서 정말 중요한 걸 놓치기도 합니다. 가까이에서 함께해 주는 사람들의 온기, 서로 주고받을 수 있는 마음은 돈의 가치보다 중요 한데 말이죠.

감독 김록경

Often times, we forget what is important. The warmth from those that are close to us, and the relationships we have with our loved ones is immeasurable and no money is enough.

KIM Lok-kyoung, Director



감독경
KIM Lok-kyoung

2004년부터 배우로 활동하며 여러 편의 영화에 출연하였고 2016년 <연기의 힘>을 시작으로 꾸준히 단편 영화를 연출했다. <잔칫날>은 김록경 감독의 첫 장편 영화다.

Born in 1982, he has been an actor since 2004 and has appeared in several feature and short films. He has been directing short films since his first short in 2016 and *Festival* is his feature debut.



좋은 사람 Good Person

Korea | 2020 | 98min | Color | Fiction

4. 4.(Sun) 18:30 Alps 1 'GV'

고등학교 교사 경석은 전 부인 지현의 갑작스러운 부탁으로 딸 윤희를 며칠 맡기로 한다. 아빠의 집에 가기 싫다는 윤희를 억지로 데리고 학교에 돌아오지만, 경석이 잠시 자리를 비운 사이 윤희는 사라지고 만다. 실종된 윤희는 교통사고를 당하고 가해자인 형섭은 또 다른 가해자로 경석의 반 학생 세익을 지목한다.



정욱
JUNG Wook

Gyeong-seok, a high school teacher, agreed to look after his daughter, Yun-hui, at the sudden request of his ex-wife. He brought Yun-hui, who doesn't want to be with him, to school. While he was away for a second, his daughter ran and hit by a car. The driver indicated one of Gyeong-seok's student as the real perpetrator.

<Family>(2013)로 아시아나국제단편영화제 국내경쟁 부문 대상을 수상, <면허시험>(2015)은 미장신단편영화제와 서울 독립영화제에서 상영하였다. <좋은 사람>은 연출자의 장편 데뷔작이다.

가려진 진실 앞에서.

Facing the concealed truth.

감독 정욱

JUNG Wook, Director

His graduation project *Family*(2013) won the Grand Prize in Domestic Competition at the Asiana International Short Film Festival. His KAFA graduation project *Drive*(2015) was screened at Mise-en-scène Short Film Festival and Seoul Independent Film Festival. *Good Person* is his first feature film.



아마 늦은 여름이었을 거야 Before the Summer Passes

Korea, Japan | 2020 | 26min | Color | Fiction

코리아안 웨이브 단편 1 Korean Wave Shorts 1 4. 10. (Sat) 16:00 Silent / UMF On Air

올해로 환갑을 맞은 정연은 일본에서 결혼해 살고 있는 딸을 만나러 일본에 간다. 마중 나오겠다던 딸은 없고, 자신의 손녀라는 어린 소녀 우에쿠사 안이 정연을 기다린다.

Jeong-yeon just turned in her 60. She headed to Japan to see her daughter who has married and lives there. When she arrived, there was no presence of her but only a young girl Uekusa was waiting her saying she's her granddaughter.



김소형
KIM So-hyoung

한국예술종합학교에서 영화연출을 전공하였다. <선화의 근황>은 전주국제영화제에 초청, <우리의 낮과 밤>과 <아마 늦은 여름이었을 거야>는 미장센단편영화제에 초청되어 작품상 포함, 총 세 개 부문을 수상했다.

우리는 어떻게 가족이 될까.

How do we become a family.

감독 김소형

KIM So-hyoung, Director

Studied film at Korea National University of Arts. Her shorts *Days of Sunhwa* was screened at Jeonju IFF, *Us, day and night* and *Before the Summer Passes* were screened at Mise-en-scène Short Film Festival and won three awards including Best Film in A Short Film About Love Section.



수강신청 A Student

Korea | 2020 | 15min | Color | Fiction

코리아안 웨이브 단편 1 Korean Wave Shorts 1 4. 10.(Sat) 16:00 Silent / UMF On Air

컴퓨터를 못 해 늘 불편을 겪는 60대 노인 경희는 주민센터에서 진행되는 컴퓨터 수업을 듣고 싶다. 하지만, 수강신청은 인터넷으로만 받는다고 하는데.

60-year-old Kyung-hee having troubles a lot not use to using computer. She wants to take a computer class at the community centre but they say registering is available via Internet only.



이미지
LEE Mi-ji

중앙대학교와 한국예술종합학교에서 영화를 전공했다. <눈부신 밤>, <맘마>, <박스>, <터치> 등의 단편을 연출했으며 부천국제 판타스틱영화제, 청룡영화상, 모로코영화제 등 국내외에 초청되었다.

엄마에게도 엄마가 있었다. 딸에게도 딸이 있다.

감독 이미지

Mom used to have a mom. The daughter has a daughter too.

LEE Mi-ji, Director

Studied film at Chung-Ang University and Korea National University of Arts. Directed shorts *A Glaring Night*, *Momma*, *Box*, *Touch* and she has been invited to international film festivals including Bucheon International Fantastic Film Festival, Blue Dragon Awards and etc.



김현주 Interpreting Hyun-ju

Korea | 2020 | 24min | Color | Fiction

코리아 웨이브 단편 1 Korean Wave Shorts 1 4. 10. (Sat) 16:00 Silent / UMF On Air

초등학교 선생님인 선영은 항상 혼자 있는 현주가 신경 쓰인다. 선영은 현주를 따로 불러 이야기를 나누고 아이로부터 솔직한 말들을 듣게 된다. 그러나 날이 갈수록 현주의 이야기와 엇갈리는 상황들이 반복된다.

Seon-yeong, who is an elementary school teacher, cares about Hyeon-ju who is always alone. Seon-yeong begins to pull her aside, talk with her, and listen to her honest words. But as time goes by, things happen differently from her words.



강지호
KANG Ji-hyo

동국대학교 영화영상학과에 재학중이다. <김현주>는 미장센단편영화제 비정성시 섹션을 비롯해 제주흔디독립영화제와 진주같은영화제의 경쟁부문, 서울독립영화제 페스티발 초이스 섹션 등 다수의 영화제에 초청되었다.

누군가를 '이해한다'는 것에 관하여 이야기해보고 싶었다.

감독 강지호

I wanted to talk about 'understanding' someone.

KANG Ji-hyo, Director

Interpreting Hyun-ju was selected for the section called A city of sadness at Mise-en-scène Short Film Festival, competition in Jeju Hondie Film Festival and Jinju Film Festival, also invited for many film festivals including the Festival Choice section at Seoul Independent Film Festival.



도와줘! Help Me!

Korea | 2020 | 26min | Color | Fiction

코리안 웨이브 단편 2 Korean Wave Shorts 2 4, 5.(Mon) 17:00 Alps 1 'Commentary' / UMF On Air

자취방에서 쫓겨나기 직전의 가난한 공시생 종수. 모든 것을 포기하려는 순간, 옆 집 할머니 정애가 문을 두드린다. 치매기가 살짝 있는 정애. 그녀를 도와주다가 종수는 정애의 집 비밀번호와 통장 잔고를 알게 되는데.

A poor young man Jong-soo is preparing for Civil Service Exam and he's about to be kicked out of his rented house. The moment he decided to give up on life, he got interrupted by someone knocking at the door. It was Jeong-ae, an old lady with Alzheimer's living next door to him. While helping her, he got to know the password of her door lock and her bank balance.



김지안
KIM Ji-an

한국영화아카데미에서 연출을 전공했다. <도와줘!>는 한국영화아카데미 정규과정 졸업 작품이다. 단편영화 <12月4日>을 연출했다.

누군가를 도와주는 것이 오히려 나를 돕는 것이 되었던 순간들이 많았다.

감독 김지안

Studied film directing at Korean Academy of Film Arts. *Help Me!* is a graduation project. Also directed a short *December 4th*.

At many times, helping someone actually helped me.

KIM Ji-an, Director



불꽃놀이 Fireworks

Korea | 2020 | 8min | Color | Animation

코리아안 웨이브 단편 2 Korean Wave Shorts 2 4, 5.(Mon) 17:00 Alps 1 'Commentary' / UMF On Air

깊은 숲속 땅속에서 한 기물이 튀어나온다. 그 작고 귀여운 캐릭터는 깊은 숲속 여행을 시작하며 땅속의 다른 기물들을 불러내기도 하고 만나기도 하며 같이 여행을 이어간다. 어딘지 모르지만, 한낱한시에 만날 모임에 가는 것이다. 다소 위험한 여행 끝에 당도한 곳에서 그들과 같은 모양의 수많은 기물들을 만난다. 그들은 과연 무엇이며 어떤 모임이었을까?

In the deep forest, a strange but cute looking thing pops up from the ground and travels through the forest to find three friends. Now they start a journey to certain place for certain event and they should hurry before it's too late. After a long and danger journey, they get there finally in time and see huge numbers of friends are already there. Who are they, what did they gather for?

한반도의 랜드마크라 할 수 있는 DMZ의 오래 묵은 적대적 살상 요소인 지뢰를 통해 한반도와 DMZ의 오래 묵은 비극성을 풍자하고 반전과 평화의 미래적 희망을 담아내고 싶었다.

감독 오성윤

DMZ is where the millions of hostile and deadly landmines are crouching under the soil since 1950's. With these landmines, we wanted to satirize the old tragedy and express our hope for anti-war and peaceful future.

OH Sung-yun, Director



오성윤
OH Sung-yun

1963년 서울 출생으로 1986년에 서울대학교 미술대학 서양화과를 졸업하였다. 2020년 현재 애니메이션 제작사 (썬)오돌또기 대표 및 감독을 맡고 있다.

Born in Seoul, South Korea in 1963. Studied western painting at Seoul National University and currently a producer and director of ODOLTOGI, an animation production.



외숙모 An Aunt

Korea | 2020 | 26min | Color | Fiction

코리아안 웨이브 단편 2 Korean Wave Shorts 2 4, 5.(Mon) 17:00 Alps 1 / UMFF On Air

임신 5개월 차 민경은 엄마와 함께 외삼촌의 첫 번째 제사에 참석한다.

Min-Kyung, who is five months pregnant, is attending her uncle's first memorial service with her mother.

여성으로서 경험하는 가족의 프레임.

Frames of family experienced as a woman.



김현정
KIM Hyun-jung

감독 김현정

KIM Hyun-jung, Director

연출작으로 단편 <은하비디오>(2015), <나만 없는 집>(2017), 중편 <입문반>(2019)이 있다.

She has directed short films such as *Eunha Video*(2015), *Home without Me*(2017), and a medium-length film *Beginners' Class*(2019).

포커스

Focus

라이프 Life

이 섹션은 울주세계산악영화제가 주로 소개해왔던 자연 생태계 속 삶의 울타리를 벗어나 인간 생태계에 주목하고자 합니다. 예상치 못한 전염병 확산으로 인해 새로운 방식에 적응해야 하는 현재의 삶, 그 이전의 모습을 거울처럼 담아낸 영화들로 구성했습니다. 그 거울은 재개발이나 불법 이주노동자라는 사회적 문제부터, 우리의 삶을 지배하는 가치관의 바탕인 종교, 역사, 정치까지 비춥니다. 알천 같은 10편의 영화가 엮어내는 격자무늬 같은 프레임들 통해 우리의 과거와 현재를 돌아보고, 그 프레임 바깥에 깔려있는 인간 본연의 가치와 존재까지도 짚어 볼 수 있는 소중한 기회를 만들 수 있길 바랍니다.

This section focuses on the human ecosystem, which has escaped the boundaries of the natural ecosystem. It is composed of films that reflect our lives before and during an unexpected infectious disease disaster. The reflections place a spotlight on social approaches like redevelopment and illegal migrant workers, as well as on values that govern life – religion, history, and politics. The 10 films are interwoven into frames like cross stitches. Let this be a precious opportunity to reflect on our inner selves and the value of human existence.



봉명주공 Land and Housing

Korea | 2020 | 83min | Color | Documentary

4. 6.(Tue) 12:30 Alps 1

1980년대 지어진 봉명동 주공 아파트는 청주의 1세대 아파트이다. 2008년 정비 구역으로 지정되었으나 시공사 선정 등의 어려움을 겪어오다 2019년 본격적인 사업에 착수한다. 마지막까지 재건축 사업이 무산되기를 기대하며 버텨오던 거주민들도 하나둘 이주를 시작하고, 그들이 가꾸던 꽃과 나무들은 잘려 나간다. 그리고 곧 사라질 그곳을 기억하려는 사람들이 봉명주공을 찾아오기 시작한다.

Bongmyeong-dong Jugong Apartment is one of the first apartments in Cheongju. Although the district was designated as a maintenance area in 2008, the construction just got started. The residents who had hoped the redevelopment plan would be thwarted started moving out one by one, and those who want to remember the place that will soon disappear begin to visit Bongmyeong Jugong Apartment.

이색적인 풍경이 연출되는 봉명주공아파트는 하나의 작은 마을 같은 곳이었다. 오랜 삶의 터전을 떠나는 그들의 모습을 올랐했던 단지의 마지막과 위여 담아내고자 하였다.

감독 김기성

The Bongmyeong Apartment was closer to a small village with an unusual landscape unlike other apartments. The camera loosely captures them leaving their old homes, together with the end of the flowers and thick trees.

KIM Ki-seong, Director



김기성
KIM Ki-seong

독일 쾰른에서 미디어아트를 전공한 후 고향인 청주에 자리를 잡은 김기성은 젊은 예술가들과 함께 문화예술협동조합을 이끌며 지역을 중심으로 다양한 활동을 펼치고 있다. <봉명주공>은 그의 첫 다큐멘터리 영화이다.

Kim Ki-seong, who settled in his hometown of Cheongju after majoring in media art in Cologne, Germany, is leading a culture and arts cooperative with young artists and conducting various activities around the region. *Land and Housing* is his first documentary film.



우주 여행 Space Journey

Chile | 2019 | 63min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 6.(Tue) 10:30 Alps 2 'Talk' / UMF On Air

칠레 구석구석 곳곳의 정류장들과 승객들의 대화를 관찰하는 여행. 사막, 도시, 바다, 눈밭은 코미디와 드라마가 뒤섞인 일상 조각들을 위한 무대가 된다. <우주 여행>은 다양하지만 불평등한 땅을 비추는 사회적 초상화이며 우리로 하여금 기다림에 지친 나라의 욕망과 균열을 엿볼 수 있게 한다.

A journey throughout Chile's corners observing transport stops and conversations between passengers. Desert, city, sea, and snow are the stages for this mosaic of day-to-day situations, where humor, drama, and the absurd are combined. A social portrait that lights a diverse and unequal territory, and allows us a glance into the desires and fractures of a country that is tired of waiting.



카를로스 아라야 디아스
Carlos ARAYA DÍAZ

영화 제작자이자 작가. MAFI 콜렉티브의 일원이자 2014년과 2019년 비종뒤릴영화제 수상작인 <프로파간다>와 <Dios>의 공동 제작자 중 한 명이다. <우주 여행>은 그의 첫 연출작이다.

'기다리는 사람들을 태운다'는 하나의 기능을 가진 공통된 구조 아래 만나는 지리적 차이와 사회적 이질성 사이의 관계를 실험한다.

감독 카를로스 아라야 디아스 / 프로듀서 마리아 파스 곤잘레스

Filmmaker and writer. He is part of the MAFI collective and was one of the filmmakers behind *Propaganda* and *Dios* which both awarded at Visions du Réel in 2014 and 2019. *Space Journey* is his first documentary as a director.

An invitation to experiment with the relation between geographic nuances and social heterogeneity, which converge under a common structure with a single function: to contain waiting people.

Carlos ARAYA DÍAZ, Director / María Paz GONZÁLEZ, Producer



원스 어폰 어 타임 인 베네수엘라 Once Upon a Time in Venezuela

Venezuela, UK, Austria, Brazil | 2020 | 99min | Color | Documentary

Korean Premiere

4. 5.(Mon) 10:00 Alps 1 'Talk' / UMFF On Air

베네수엘라 서쪽 작은 마을 콩고 미라도르에서는 선거 준비가 한창이다. 타마라가 대표로 있는 차베스당은 모든 투표가 중요하다며 반드시 싸워 이기겠다고 한다. 교사로 재직 중인 야당 지지자 나탈리에게 정치는 무기다. 어업으로 먹고사는 작은 마을이 오늘날 베네수엘라를 반영하는 부패, 오염, 그리고 정치적 붕괴로부터 어떻게 살아남을 수 있을까.

The village of Congo Mirador is preparing for elections. For Chavist party representative Tamara, every vote counts, fought by all means. For opposition-supporting teacher Natalie, politics is a weapon. How can a small fishing village survive corruption, pollution and political decay – a reflection of contemporary Venezuela.



아나벨 로드리게즈 리오스
Anabel RODRÍGUEZ RÍOS

단편 <The Barrel>은 50곳이 넘는 국제 영화제에서 상영되었으며 TFI Latin Grant 를 수상하였다. 첫 장편 <원스 어폰 어 타임 인 베네수엘라>는 2020 선댄스영화제에서 최초 상영되었다.

석유 채굴 사업 초기 추진 과정에 시간이 지남에 따라 사람들의 분노가 더해졌고, 그 분노는 베네수엘라의 정치 변화와 한 정권이 사람들 삶의 면을 어떻게 장악했는지에 대한 것이다.

감독 아나벨 로드리게즈 리오스

Over time to this initial drive of industrial oil exploitation, fury was added, fury that regarding politics and how it had developed in Venezuela, how one gang of thugs had taken control over all the aspects life.

Anabel RODRÍGUEZ RÍOS, Director

Her short *The Barrel*, part of the *Why Poverty* series, went to over 50 international film festivals, including HotDocs, IDFA and was awarded with a TFI Latin Grant. Her first feature *Once Upon a Time in Venezuela* had its world premiere at Sundance Film Festival 2020.



지슬 Jiseul

Korea | 2012 | 108min | B&W | Fiction

4. 4.(Sun) 12:30 Alps 2 'GV'

1948년 11월. 제주섬 사람들은 '해안선 5km 밖 모든 사람을 폭도로 여긴다'는 뽕뽕한 소문을 듣고 삼삼오오 모여 피난길에 오른다. 도대체 무슨 일이 어디서부터 일어나고 있는지 영문도 모른 채 산속으로 피신한 마을 사람들은 곧 집에 돌아갈 생각으로 따뜻한 감자를 나눠 먹으며 집에 두고 온 돼지 굶주릴 걱정, 장가갈 걱정 등의 소소한 가정사를 늘어놓으며 웃음을 잃지 않는다.

In 1950's, a populace of a South Korean island rebels against police brutality. The protesters are labeled as communists and the army is dispatched. One small village will be hit especially hard that day. Based on historical events.



오열

O Muel

<어이그 저 귀갓>으로 장편 데뷔하였다. 연출작 <뽕뽕>과 <인어전설> 등으로 제주에 대한 애정을 보여주었다. 그 외 연출작 <이 어도>와 <지슬> 등이 있으며 세월호 이야기인 <눈꺼풀>과 <파미르>를 제작했다.

아픈 역사도 역사다. 색이 없어도 그 빛깔을 드러내는 이 영화는 절제된 서사와 시적인 이미지로 선댄스영화제 심사위원 대상을 거머쥔 최초의 한국 영화가 되었다.

프로그래머 김세진

The tragedy is also a part of history. With understated narrative and poetic image, the film has become the first Korean film that won the World Cinema Grand Jury Prize at Sundance.

KIM Se-jin, Programmer

He made his feature debut with *Nostalgia*. And with *Ppongttol*, *Mermaid Unlimited* showed his affection for his hometown, Jeju island. Other works such as *Wind of Island* and *Jiseul* were awarded at numerous film festivals in Korea. And also produced *Eyelids*, *Pamir*, a story related to the Sewol Ferry tragedy.



진파 Jinpa

Hong Kong | 2018 | 87min | Color | Fiction

4. 3.(Sat) 10:30 Alps 1 / 4. 7.(Wed) 20:00 Drive-in

꿈을 말해주면 아마 잊어버릴 것이나, 꿈에 끌어들이면 같은 꿈을 꾸게 될 것이다. 광활한 고원지대에서 한 남자를 태우게 된 트럭 운전자 진파. 남자는 진파에게 20년 전 자신의 아버지를 죽인 사람에게 복수하러 간다는 사연을 털어놓는다. 진파는 그를 목적지에 내려주고 그를 계속 떠올리다, 자신과 같은 이름을 가진 그에게 이 끌리듯 뒤를 쫓는다. 타인에 대한 집착과 열망의 끝은 어디일까.

On the path of life, sometimes we meet someone whose dreams overtake our own to the point that they converge. On an isolated road in Tibet, a truck driver takes a young hitchhiker a ride and finds that this man is out to kill someone. As he drops him off, the truck driver realizes that their short time together has changed everything, and that their destinies are inexorably intertwined.



페마 체덴

PEMA Tseden

티베트 출신의 감독이자 각본가, 작가. 연출작 <성스러운 돌>, <올드 독>, <타들로>, <진파> 등이 있으며 베니스국제영화제, 로카르노국제영화제, 토론토국제영화제 등 유수 영화제에서 수상한 바 있다.

자각에 대한 이야기이다. 한번 깨우친 자는 앞을 향해 나아갈 수 있다.

감독 페마 체덴

This is a film about awakening. Once we are awoken, we can step onto the road towards the future.

PEMA Tseden, Director

Pema Tseden is a Tibetan director, screenwriter and author. His films including *The Silent Holy Stones*, *Old Dog*, *Tharlo* and *Jinpa* have been nominated and winning awards at Venice, Locarno, Toronto International Film Festival and other major international film festivals.



(((/*)))

Mexico | 2019 | 18min | Color | Documentary

Asian Premiere

라이프 단편 Life Shorts 4. 6.(Tue) 15:00 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

멕시코 치아판 마을 민족에 관한 이 짧은 여정은 그들 일상의 하모니로 우리의 눈을 즐겁게 한다. 정치적 이슈가 떠오르고, 영화의 공동 연출자인 사울의 선조들이 남긴 유산과 연관되면서 <(((/*)))>는 신자유주의 국가에 대한 원주민 주권 투쟁을 외치는 소케족에게 힘을 실어준다.

This ethnographic excursion is a feast for the eyes paced by the quotidian chorus of sounds in a Chiapan village. Gradually, political themes arise. As it relates to the legacy of co-director Saúl Kak's refugeeed forebears, (((/*))) (aka Echoes of the Volcano) gives voice to the Zoque struggle for indigenous sovereignty, against the neoliberal state.

우리는 치아판 마을에서 기록한 모든 음성 및 시각 자료들을 그곳 사람들 이야기와 함께 모으기 시작했고 그것은 그들의 망명과 선조들의 땅을 되찾으려는 투쟁에 대한 이야기가 되었다.

감독 찰스 페어뱅크스

We started to piece together a story with all the sounds and images of Chiapan village that we'd recorded and became recount the village's experience of exile and their ongoing struggles for control of ancestral lands.

Charles FAIRBANKS, Director



찰스 페어뱅크스, 사울 카
Charles FAIRBANKS, Saúl KAK

사울은 세계적으로 유명한 화가이자 멕시코 소케족 원어민으로, 그의 작품들은 소케족 문명과 권리를 주로 다룬다. 찰스는 영화 연출가, 작가이자 구겐하임 펠로우로, 그의 영화는 100군데가 넘는 영화제에서 상영되었다.

Saúl is an internationally acclaimed painter and a native speaker of Zoque whose art is dedicated to the cosmovisión and rights of his people. Charles is a filmmaker, writer, and Guggenheim fellow whose films have screened at over 100 festivals on five continents.



마시니 Machini

Congo, Belgium | 2019 | 10min | Color | Animation

Korean Premiere

라이프 단편 Life Shorts 4. 6.(Tue) 15:00 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

필요에 의해, 또 특히나 기계로 인해 우리는 몽유병자와도 같은 존재가 되었다. 땅의 저주를 받고 신을 빼앗긴 존재들이자 암시장 역사의, 그리고 기계의 실험 대상이 되었다.

By necessity and especially by the force of the machine, we have become sleepwalking beings. Beings deprived of God, the damned of the earth and test subjects over the black market of history, test subjects of the machine.

친환경 전기 자동차의 주원료 코발트와 리튬은 생산지 콩고인들의 끝없는 노동을 바탕으로 생산된다. 두 감독은 드로잉과 다양한 재료를 통해 콩고의 단면을 감각적으로 표현한다.

프로그램머 이정진

Eco-friendly electric cars require the main resource cobalt and lithium which produced by Kongo people's hard labor. Frank and Tétshim depict sensuously the aspect of Kongo with drawing and multiple materials.

Jinna LEE, Programmer



프랑크 무쿤다이, 테심
Frank MUKUNDAY, Tétshim

프랑크와 테심은 독학으로 애니메이션 영화를 제작해왔다. 둘은 Crayon de cuivre라는 스튜디오를 설립해 두 편의 실험 영화를 제작했다. <마시니>는 전문적인 제작 환경에서 그들이 처음으로 만든 영화이다.

Frank and Tétshim have been producing self-taught animated films. The duo founded the studio called Crayon de cuivre in Lubumbashi. After two experimental films Cailloux and Kukungu, *Machini* is their first film made in professional production conditions.



흔적 Traces

Switzerland | 2020 | 14min | Color | Documentary

라이프 단편 Life Shorts 4. 6.(Tue) 15:00 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

도미틸라는 제네바에서 20년 넘게 불법 체류자 신분으로 가사도우미 일을 했다. 딸을 잃은 뒤 그녀는 일생에 전례 없는 경제적, 사회적 위기를 겪는다.

Domitila has been an undocumented domestic worker living in Geneva for more than 20 years. After losing her daughter, she finds herself in an unprecedented economic and social precariousness.

<흔적>은 도미틸라라는 한 사람에 대한 이야기면서, 불법 노동자들의 은퇴 후 삶이라는 난제를 주요 사회 문제로 다루고 있다.

감독 파블로 브리오네스

Traces is the story of one single woman, Domitila, but it reflects a major social issue which is this kind of black hole around undocumented worker's retirement.

Pablo BRIONES, Director



파블로 브리오네스
Pablo BRIONES

아르헨티나 출신 감독. 그의 단편은 여러 영화제에서 상영되었으며 첫 장편 다큐멘터리인 <바라코아>는 제69회 베를린국제영화제에서 첫선을 보인 뒤 로카르노, 코펜하겐 등 유수 영화제에서 수상하였다.

Argentinian film director based in Switzerland. His short films were screened at numerous film festivals. Also his feature *Baracoa* was nominated BestDocAward at the 69th Berlinale, won Youth Award at Sheffield Doc/Fest and Audiecne Award at Málaga Film Festival and was screened at Locarno and CPH:DOX.



까찰카 Kachalka

Ireland, Ukraine | 2019 | 9min | Color | Documentary

Asian Premiere

라이프 단편 Life Shorts 4. 6.(Tue) 15:00 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

세계에서 가장 하드코어한 헬스장으로 알려진 키예프의 야외 헬스장 까찰카. 영화는 고철을 모아 놓은 거대한 공간을 안내하는 관리인을 따라가며 다양한 곳에서 운동광들을 보여준다.

A journey into the heart of what is widely considered the world's most hardcore gym - Kiev's enormous open-air Kachalka gym. This film follows the gym's caretaker as he takes us through the enormous scrap-metal site, allowing a glimpse into the workouts of various other local gym-goers along the way.



가르 오루크
Gar O'ROURKE

<까찰카>는 감독의 데뷔작으로 클레르몽페랑, 팜스프링스 등 20여 곳이 넘는 세계 유수 영화제에 초청되었으며 미국 공영방송사 PBS 다큐멘터리 프로그램인 「POV」를 비롯해 다양한 곳에 배급되었다.

우크라이나 수도 키예프 야외 체육공원, 자체 제작 기구들과 독특한 운영 시스템이 안겨주는 놀라움 뒤로, 그들의 역사와 현실이 스쳐 지나간다.

프로그램매 이정진

The outdoor gym in Kyiv, Ukraine. Behind its self-produced equipment and own unique operating system, their history and lives are there.

Jinna LEE, Programmer

His debut film *Kachalka* was selected in over 20 international film festivals including Hot Docs, Clermont-Ferrand, Palm Springs, and Aspen Shortsfest. Also the film was acquired by POV (PBS), KurzFilm Hamburg, international airline Aer Lingus, and Switzerland's main TV channel SRF 1.



헌츠빌 정류장 Huntsville Station

USA | 2020 | 14min | Color | Documentary

Korean Premiere

라이프 단편 Life Shorts 4. 6.(Tue) 15:00 Alps 2 'Talk' / UMFF On Air

매주 평일이면 텍사스주 헌츠빌 주립 교도소에서 사람들이 석방된다. 그들은 한 블록 위 그레이하운드 역에서 전화하거나 흡연, 또는 조용한 참회의 시간을 갖는 등 자유의 첫 순간을 맞는다.

Every weekday, inmates are released from Huntsville State Penitentiary in Texas, taking in their first moments of freedom with phone calls, cigarettes, and quiet reflection at the Greyhound station up the block.

이 영화 속 사람들처럼 스스로도 놀라울 정도로 인생에 있어 특별한 무언가를 느끼길 바란다.

감독 제이미 멜처

I want the audience to feel like they've gone through something and empathize with the men in the film on a level that surprises them.

Jamie MELTZER, Director



제이미 멜처, 크리스 필리포네
Jamie MELTZER, Chris FILIPPONE

제이미의 다큐멘터리들은 미국 전역뿐 아니라 트라이베카, 미국영화연구소, True/False 등 다양한 영화제에서 상영되었다. 크리스의 작품 역시 베를린, 텍사스 SXSW, 핫독국제다큐멘터리영화제 등에 소개되었다.

Jamie Meltzer's feature documentary films have been broadcast nationally on PBS and have screened at numerous film festivals including Tribeca, AFI, and True/False. Chris Filippone is a documentary filmmaker whose work has screened in the Berlinale, SXSW, and Hot Docs.

투게더

Together

투게더 섹션은 모든 연령층의 관객들이 함께 즐길 수 있는 장편 9편, 단편 20편의 영화를 소개합니다. 특히 어린이들의 눈높이에 맞춘 영화로, <코야와 춤추는 신발끈> 등 아직 글을 읽지 못하는 미취학 어린이들의 창의성을 높일 수 있는 작품들과 함께 <체리 온 탑>, <달콤한 케이크> 등 풍부한 색감과 올바른 가치를 담은 아름다운 애니메이션들이 다양하게 준비되어 있습니다. <골목대장 모니카>, <조랑말 폴리> 등 초등학교 이상 청소년들에게 진정한 용기와 생명 공존의 메시지를 전달하는 작품들도 풍성히 마련하였습니다. 또 온 가족이 함께 감상하며 재미있게 이야기를 나눌 수 있는 <캘러미티 제인>, <별빛이 총총> 등 장편 애니메이션과 극영화는 물론, <숲속의 아이들>, <퍼블릭 트러스트> 등 교육과 환경에 관해 대안을 고민하게 만드는 흥미로운 다큐멘터리들도 만나 볼 수 있습니다.

Together section introduces 9 feature films and 20 short films that can be enjoyed by audiences of all ages. Some films are specially tailored to enhance creativity for preschool children who can't read yet, such as *Koyaa the Extraordinary*, and beautiful animations like *The Cherry on Top* and *Melting Heart Cake*, with rich colors and righteous values. For children who are elementary school age and above, films such as *Monica and Friends – Bonds*, and *Poly* will provide a message of true courage and coexistence. Families can enjoy together feature animations and films like *Calamity* and *Starry Road*, as well as interesting documentaries about education and the environment, such as *Forest Hymn for Little Girls* and *Public Trust*.





골목대장 모니카 Monica and Friends - Bonds

Brazil | 2019 | 97min | Color | Fiction

Asian Premiere

4. 10. (Sat) 16:30 Drive-in

기르던 강아지 플라피가 사라진 이후 지미파이브와 그의 친구 모니카, 스머지, 매기는 충성스러운 강아지를 되찾기 위한 계획을 세운다. 50년간 연재된 브라질 만화 속 주인공인 모니카와 친구들의 위대한 모험의 시작을 알리는 작품.

After the disappearance of his dog Fluffy, Jimmy Five and his best friends Monica, Smudge, and Maggy need to prepare one of their master plans to find his loyal pet. This is just the beginning of a big adventure that will strengthen the bond that has been uniting Monica and her friends in the tradition of over 50 years of the comic series.



다니엘 헤젠지
Daniel REZENDE

<시티 오브 갓>(2002)으로 영국아카데미 시상식(BAFTA)에서 편집상을 수상, 미국아카데미상 후보에 올랐다. 연출가로서는 브라질 레코드TV, HBO, 넷플릭스 등과 TV 시리즈 작업을 하였다.

브라질 국민 만화가 마우리시우 지 소우자의 유명 만화를 각색했다. 2015년 《모니카와 떠나는 세계명화 여행전》으로 경기도미술관 전시를 통해 국내에도 소개된 바 있는 만화다.

세일즈 에이전트 파트라 스파노우

The film is an adaptation of the cult comics by Mauricio de Sousa, distributed since 50 years and published in 40 countries. In 2015 an exhibition of 《Turma da Monica》 took place in Gyeonggi Museum of Modern Art.

Patra SPANOU, Sales Agent

Daniel Rezende is a Brazilian film editor and director. He won the BAFTA Award for Best Editing for his work on the 2002 film *City of God* and was also nominated for an Academy Award for Best Film Editing for the same film. As a director, he has worked in tv series for Record TV, HBO and Netflix.



반다르 밴드 Bandar Band

Iran, Germany | 2020 | 75min | Color | Fiction

Korean Premiere

4. 4.(Sun) 15:30 Youth Center 'Commentary'

오랜 시간이 지나고, 몇몇 이란 여성 가수들이 테헤란에서 열리는 비공식 경연에 참여한다. 임신한 말라 역시 반다르 밴드 멤버들과 함께 최근 홍수를 겪은 남부 지방에서부터 길을 나선다. 희망을 계속 품어 보지만, 그들이 택하는 길은 매번 홍수가 덮친 땅의 막다른 곳이다.

After a long time, some Iranian women singers are going to enter an unofficial competition in Tehran. Pregnant Mahla, along with the other members of Bandar Band, starts her journey to Tehran from a southern province just when they have lost all they had in the flood. They still keep their hopes alive, however every road they take leads to a dead-end in a flood-stricken land.

젊은 세대에 대한 이야기. 아주 잘 살 수 있는 법을 배웠지만, 희망과 꿈이 막다른 길과 무너진 다리 위에 종종 서게 되는 그런 세대에 대한 이야기다.

감독 마니제 헤크마트

It's all about the young generation; a generation that has learned how to live very well but has often had their hopes and dreams in life met with closed roads and broken bridges.

Manijeh HEKMAT, Director



마니제 헤크마트
Manijeh HEKMAT

첫 장편 <여성 교도소>는 베니스영화제에서, 2007년 작 <세 여자의 양탄자>는 베를린영화제를 시작으로 80곳이 넘는 곳에서 상영되었다. 장편 연출로는 <여성 교도소>, <세 여자의 양탄자>, <더 올드 로드>, <반다르 밴드>가 있다.

Hekmat started her film career as a producer. In 2002, her debut feature, *Women's Prison*, was premiered in Venice. In 2007, *Three Women* was shown in more than 80 events starting with Berlinale. Feature Films: *Women's Prison*, *Three Women*, *The Old Road*, *Bandar Band*.



별빛이 총총 Starry Road

China | 2019 | 90min | Color | Fiction

Korean Premiere

4. 7.(Wed) 16:30 Drive-in

광저우 시골 마을의 실화가 바탕이다. 줄넘기 경험이 전혀 없는 교사들의 인솔하에 이주 노동자들의 자녀로 구성된 줄넘기 팀이 세계 챔피언 우승을 한다. 이 학교는 세계 신기록을 12번이나 갱신한 33명의 세계 챔피언을 배출했다.

The film is based on a true story in a rural school in Guangzhou. Led by teachers with no experience in rope skipping, a rope skipping team whose members are mostly migrant workers' children, strives to win the world champions. This school has trained 33 world champions who have broken a dozen world records.

어려운 형편에서도 정직과 성실의 가치를 알려주는 산간 마을 소년, 소녀들의 줄넘기 대회 도전 이야기. 아름다운 산자락 풍경과 순수한 아이들의 연기가 어우러진 가족영화다.

프로그램머 김세진

A story of the children in a rural village who teaches us the value of honesty and sincerity despite their difficult situation. It is a family film with beautiful mountain scenery and innocent children's performance.

KIM Se-jin, Programmer



시에드주, 황잔창
XIE Deju, HUANG Zhanchang

시에드주 감독과 황잔창 감독은 최근 몇 년 간 다수의 작품을 공동 제작하였다. 2020년 <별빛이 총총>은 제33회 Golden Rooster Award에서 어린이 영화상을 수상하였다.

Xie Deju and Huang Zhanchang have been cooperating in recent years and co-produced several works. In 2020, The film *Starry Road* won the 33rd Golden Rooster Award for best children's film.



빛의 아이 Daughter of the Light

China | 2020 | 99min | Color | Documentary

4. 4.(Sun) 13:00 Alps 1 'GV' / UMFF On Air

티베트에 사는 열세 살의 메톡은 이혼 후 자신을 외할머니와 외할아버지에게 맡기고 떠나버린 부모님 때문에 고아들을 위한 기숙학교에 다닌다. 항상 그녀의 아빠를 홍보는 외조부모와 재혼마저 실패한 엄마와의 생활이 이어지던 중 메톡은 아빠를 만나기 위한 여행을 시도한다.

Although 13-year-old Metok Karpo lives in a Tibetan boarding school for orphans, her divorced parents are alive and well, leaving her to be raised by her maternal grandparents, who make her school-holidays hell by continually denouncing her father. While her mother unsuccessfully remarries, Metok embarks on a journey to find her father.



카쉬엠 기얄
Khashem Gyal

티베트 암도 지역 출신으로 티베트의 사회적 변화 한가운데에서 분투 중인 개인에 대한 이야기를 전하는 연출가다. 그의 첫 단편 다큐멘터리 <Valley of the Heroes>는 티베트의 복잡한 언어 및 문화적 전환을 그린 작품이다.

Gyal is a filmmaker from Amdo region of Tibet and who tells the stories of individual struggles in the midst of social change in Tibet. His first short documentary, *Valley of the Heroes*, depicts the complex linguistic and cultural transition in Tibet.

가족의 사랑을 잃고 그리워하는 어린 소녀의 마음을 깊이 들여다보는 영화.

감독 카쉬엠 기얄

A film that intimately explores the deep inner world of a girl who is longing for her lost love and a family.

Khashem Gyal, Director



세이프티 라스트 Safety Last!

USA | 1923 | 73min | B&W | Fiction

4. 3.(Sat) 19:00 Culture Center 'Performance'

성공을 꿈꾸며 대도시로 간 작은 마을 출신 주인공은 여자친구에게 값비싼 선물들을 보내며 정착에 성공한 것처럼 얘기한다. 어느 날 여자친구가 찾아오고, 남자는 거짓말을 유지하기 위해 큰 급여를 주는 위험한 스텐트 일을 하게 된다.

A simple, small-town optimist moves to the big city. After taking a job as a sales clerk in a department store, he starts sending his girlfriend expensive presents to convince her that he's made it. When she shows up in town, he pretends to be the general manager and must carry out a dangerous publicity stunt to earn enough money to keep his ruse going.

채플린, 키튼과 함께 1920년대 무성영화를 꽃피웠던 코미디언 해럴드 로이드의 대표작. 후일 다른 작품에서도 자주 차용된 시계탑 시퀀스는 로이드 스텐트 연기의 백미로 꼽힌다.

프로그램매 김세진

With Charles Chaplin and Buster Keaton, Harold Lloyd was one of the most success comedian in the silent film era. His stunt in the clock tower sequence were adopted in many other films later.

KIM Se-jin, Programmer



프레드 C. 뉴마이어, 샘 테일러
Fred C. NEWMYER, Sam TAYLOR

뉴마이어는 71편의 영화에 출연한 배우이자 감독, 제작자이며 테일러는 작가이자 감독으로 희극 작품을 주로 작업하였다. 이 둘은 해럴드 로이드의 유명한 무성영화인 <세이프티 라스트>를 공동 연출하였다.

Newmeyer was an actor, film director and film producer. He appeared as an actor in 71 films between 1914 and 1923. Taylor was a writer and director with a penchant for comedy. They together directed Harold Lloyd's famous silent film *Safety Last!*



숲속의 아이들 Forest Hymn for Little Girls

USA, Italy | 2020 | 73min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 4.(Sun) 16:00 Alps 1 'GV' / UMFF On Air

일 년 동안 촬영한 이 다큐멘터리는 열 명의 어린 소녀들이 야생의 숲을 만나고 지내면서 그들의 어린 시절이 사라지는 모습을 담았다. <숲속의 아이들>은 여섯 살이 안 된 아이들이 숲을 개척하고 담대하게 나아가는 모습을 따라가며 그들이 자연 속에서 온전히 자유로워졌을 때 놀며 지내는 모습을 가까이에서 관찰한다.

A year-long documentary featuring ten little girls as they encounter the wild woodland before it and their childhoods fade. *Forest Hymn for Little Girls* invites you to follow the exploits and daring struggles of young girls under the age of six as they take to the woodland, to get an intimate glimpse of where children play and what they do when given free rein in the wilds of nature.



사라 보나벤투라
Sara BONAVENTURA

이탈리아 비디오 작가. 그녀의 작품들은 미국 앤아버영화제, 그리스 Athens Digital Arts Festival, Kisito Assangni의 비디오 아트 프로그램 《Time is Love》 등을 통해 전 세계에서 상영되었다.

kickstarter 펀딩을 통해 극저예산으로 제작된 커뮤니티 기반 프로젝트. 젠더, 지속 가능성, 교육에 대한 주제를 다루고 있으며 감독부터 뮤지션까지 여성들이 모여 만들었다.

감독 사라 보나벤투라

This is a community-based project entirely funded through Kickstarter, independently produced, approaching topics related to gender, sustainability, pedagogy; the cast is all-female from the director to the musicians.

Sara BONAVENTURA, Director

An Italian videographer. Her video works have been screened worldwide; at Anthology Film Archives in NYC, San Francisco Independent Short Film Festival, Ann Arbor Film Festival, Athens Digital Arts Festival, 《Time is Love》 curated by Kisito Assangni and many.



조랑말 폴리 Poly

France | 2020 | 102min | Color | Fiction

Korean Premiere

4. 3.(Sat) 16:30 Drive-in

엄마와 함께 마을로 돌아온 열 살 세실은 적응하느라 힘든 시간을 보내고 있다. 마을에 서커스단이 온다는 소식에 외로운 세실뿐 아니라 마을 사람 모두가 유명한 조랑말 폴리를 보기 위해 달려간다. 세실은 서커스 주인 브랑칼루가 동물들을 학대하는 걸 알게 되고, 그런 세실의 마음속엔 한 가지 생각만이 떠오른다.

10-year-old Cécile has a hard time adapting to life in the village her mother and she just returned to. The arrival of a travelling circus finally offers some distraction to the lonely girl. Everyone rushes to see Poly, the famous pony of the circus. When Cécile finds out its owner Brancalou mistreats the animal, she only has one thing left on her mind: saving Poly.



니콜라스 배니어
Nicolas VANIER

1962년 프랑스 출생, 니콜라스 배니어는 모험가이자 작가, 영화감독이다. 그의 최근 연출작으로는 <아름다운 여행>, <조랑말 폴리>가 있다.

동물원이나 서커스는 과거엔 받아들여졌지만, 시대가 변하면서 다시 고민해야 할 인간의 놀이형식이다. 자연과 생태 공존의 가치를 담은 아름다운 아동영화로 재미와 교훈을 함께 제공한다.

프로그램머 김세진

Zoo and circus were acceptable back then, but now we need to reconsider them as time changes. With the value of the coexistence of nature and ecology, this beautiful children's film gives us both fun and the message.

KIM Se-jin, Programmer

Born in 1962, Nicolas Vanier is an adventurer, writer, and director. His latest movies include *Spread Your Wings* and *Poly*.



캘러미티 제인 Calamity

France | 2020 | 82min | Color | Animation

4. 4.(Sun) 16:30 Drive-in

열두 살 마사 제인과 그녀의 가족들은 더 나은 삶을 찾아 서부로 향하는 마차 행렬에 몸을 싣는다. 실용적이고 대담한 마사 제인은 남자처럼 입고 소신 있게 말하는 성격으로 골칫거리 취급을 받는다. 급기야 호송 대장이 제인을 도둑으로 몰아세우고 그녀는 자신의 결백을 증명하기 위해 모험을 시작한다.

12-year-old Martha Jane and her family are headed West in a large covered wagon train in search of a better life. Utterly practical and bold, Martha Jane dresses like a boy and becomes increasingly troublesome for the community due to her outspoken braveness. When the leader of the convoy wrongly accuses her of theft, she runs away to find proof of her innocence.

캘러미티 제인이 얘기한 자신의 삶은 대부분 미화되었지만 그럼에도 불구하고 단 하나 예외가 있었다. 바로 그녀가 어린 나이에 남자처럼 옷을 입고 살기를 스스로 결정했다는 것이다.

감독 레미 샤예

What she told about her own life was mostly romanticized. But despite the lies, her life remains a singularly exceptional one: that of a woman who chose, at an early age, to dress and live like a man.

Rémi CHAYÉ, Director



레미 샤예
Rémi CHAYÉ

레미 샤예 감독은 스토리보드와 레이아웃 작업에 집중하여 여러 작품의 조감독이나 스토리보더로서 <Brendan and the Secret of Kells>(2009) 등 필모그래피를 쌓아왔다. <사샤의 북극 대모험>(2015)을 통해 감독으로 데뷔하였다.

Trained on storyboard and layout work, Rémi worked on several films such as *Brendan and the Secret of Kells*(2009), *The Painting*(2011), *Kéritý, la maison des contes*(2009). His directorial debut was *Long Way North*(2015).



퍼블릭 트러스트 Public Trust

USA | 2020 | 98min | Color | Documentary

Asian Premiere

4. 3.(Sat) 21:00 Starlight / UMFF On Air

정당에 관계없이 많은 유권자의 지지에도 불구하고 수많은 공유지들이 채광 산업과 정치인들의 눈먼 욕심으로 전례 없는 위협에 직면했다. 연서(戀書)이기도, 정치 폭로이기도 한 <퍼블릭 트러스트>는 세 가지 주요 갈등을 통해 우리가 어쩌다 이런 위태로운 순간에 당도하게 되었는지 파헤친다.

Despite support from voters across the political spectrum, our public lands face unprecedented threats from extractive industries and the politicians in their pockets. Part love letter, part political exposé, *Public Trust* investigates how we arrived at this precarious moment through three heated conflicts.



데이비드 바이어스
David BYARS

국제 뉴스 헤드라인을 떠들썩하게 장식했던 2016년 말레르 국립야생보호구역 점거 사건을 다룬 다큐멘터리 <노 맨스 랜드>로 데뷔하였다. 다른 연출작으로는 단편 <Self Storage>와 <Recapture>가 있다.

미국에서 '퍼블릭 트러스트'는 전체 국민에게 속한 모든 공공 자산을 가리키는 용어다. '후손에게 물려 줄 자연'이라는 말은 익숙하지만, 우리가 그 자연을 그리 잘 지켜내고 있는지는 모를 일이다.

프로그래머 김세진

In the USA, 'Public Trust' is a term of all public assets that belong to the American people. 'Nature for the future generation' is a term we are familiar with now but it's something uncertain that we are actually managing well.

KIM Se-jin, Programmer

Made his directorial debut at the 2017 Tribeca Film Festival with *No Man's Land*, a documentary about the 2016 Occupation of the Malheur National Wildlife Refuge that sparked international headlines. His additional works include two short films, *Self Storage* and *Recapture*.



아이스크림 전쟁 Sunday

Switzerland | 2019 | 8min | Color | Animation

Korean Premiere

투게더 단편 1 Together Shorts 1 4. 3.(Sat) 16:00 Silent / 4. 4.(Sun) 13:00 Youth Center 'Talk'

어느 무더운 남극의 여름날 시원한 아이스크림을 찾아 떠나는 외로운 펭귄의 모험 이야기.

A story about a lonely penguin's quest for a refreshment on a hot and sunny southpole sunday.

지구 온난화에 대한 귀여운 풍자를 담은 애니메이션으로, 색채감도 산뜻하다. 앞치 락뒤치락 우스꽝스럽던 펭귄들도 결국 이 지구를 떠나게 되는 결말은 마냥 웃을 수 없는 씁쓸함을 남긴다.

프로그래머 김세진

An adorable satire on the global warming with beautiful color. Even the ridiculous and funny penguins leave the earth in the end, leaving a bitterness.

KIM Se-jin, Programmer



닐 스테빙

Neil STUBBINGS

닐 스테빙은 다양한 수상 경력을 자랑하는 디자이너이자 애니메이션 감독이다. 낮에는 유명 회사들의 광고를 제작하는 애니메이션 스튜디오를 운영하고 밤에는 기이하고도 재미있는 인물과 세계를 담은 단편 영화들을 만든다.

An award-winning designer and animation director. By day he runs his own animation studio which produces impressive animated eyecandy for many renowned international brands. By night he creates weird and funny characters and worlds for short films that are screened at film festivals across the globe.



사라의 도전 THE PEAK

Japan | 2019 | 6min | Color | Animation

투게더 단편 1 Together Shorts 1 4. 3.(Sat) 16:00 Silent / 4. 4.(Sun) 13:00 Youth Center 'Talk' / UMF On Air

한밤중 화장실을 가던 소녀는 환상의 숲에 들어가게 된다. 괴상한 장난감들과 홍수를 맞닥뜨린 소녀는 무사히 화장실을 갈 수 있을까.

In the middle of the night on the way to the bathroom, a girl and her doll friend enter an imaginary forest where they encounter eerie toys and oncoming water. Can they make it to the bathroom in the end?

한밤중에 화장실 가는 게 무서웠던 어린 시절 경험을 바탕으로 한 모험 이야기다. 어린이들이든 재밌게 볼 수 있도록 대사 없이 애니메이션 효과를 풍부하게 했다.

감독 다카하시 사토시

This is an adventure story based on our childhood experience - to be scared to go to the bathroom at night. Also, we wanted small children can enjoy this film by using rich animation instead of dialogs.

TAKAHASHI Satoshi, Director



다카하시 사토시
TAKAHASHI Satoshi

최근 애니메이션 리얼 타임 기술에 주력하고 있으며 현재 제작사 Marza에서 리얼 타임 엔진 팀을 이끌고 있다. 그가 작업한 작품으로는 <캡틴 하록>, <Happy Forest>, <The Gift> 등이 있다.

More recently, his focus has been on the real time engine integration in movie production, and leads a real time engine production team at Marza since 2017. He's been making films including *Space Pirate Captain Harlock*(2013), *Happy Forest*(2015), *The Gift*(2016), *Ultimate Bow*(2017).



달콤한 케이크 Melting Heart Cake

France | 2019 | 11min | Color | Animation

투게더 단편 1 Together Shorts 1 4. 3.(Sat) 16:00 Silent / 4. 4.(Sun) 13:00 Youth Center 'Talk' / UMFf On Air

직접 만든 초콜릿 케이크를 친구에게 선물하기 위해 두더지 안나는 무시무시한 수염 거인이 살고 있는 얼어붙은 숲을 가로질러야 한다. 거인의 앞을 지나간 동물들은 모두 사라졌고, 안나 역시 두려운 도전을 하게 된다. 하지만 수염 거인은 보기보다 따뜻한 마음씨를 지니고 있었다.

To share her 'cœur fondant' chocolate cake with her friend, Anna the mole has to go through a glacial forest that is haunted by a terrifying bearded giant. All the animals who cross his path disappear and, of course, Anna's route leads to him. But the giant has a warmer heart than it may seem.

우리는 낯설고 알지 못하는 것은 불안한 것이며 심지어 위험하다고 믿는 세상에 살고 있다. 이런 뻘썩은 이야기에 반기를 들고자 단순하면서도 재미있는 이야기를 만들었다.

감독 브누아 슈

We live in a world where the foreign, the unknown is increasingly shown to be disturbing, even dangerous. To fight against this cliché, I tell a simple and humorous story in which the monster turns out to be helpful.

Benoît CHIEUX, Director



브누아 슈
Benoît CHIEUX

<미아와 거인 미구>의 그래픽 디자이너이자 예술 감독으로 참여, <언트 일다!>를 공동 연출하였으며 이듬해 첫 단편 <줄줄이 펜 호랑이>를 만들었다. 최근 단편 <한밤의 정원>은 2016 세자르상 후보에 올랐다.

In 2004, he joined Jacques-Rémy Girerd for the feature *Mia and the Migou* as a graphic designer and artistic director. In 2013, he co-directed feature *Tante Hilda!* and in 2014, he made his first short *Tigers Tied Up in One Rope*. His last short, *Midnight's garden*, was nominated to the César Awards 2016.



코야와 춤추는 신발끈 Koyaa the Extraordinary

Slovenia | 2011 | 3min | Color | Animation | Korean Premiere

새로운 하루가 시작되고, 집을 나서기 전 기지개를 켜던 코야가 그만 신발 끈에 걸려 뒤로 넘어진다. 풀린 신발 끈을 묶어보려 하지만 살아 움직이기 시작한 끈이 춤을 추고 장난을 치기 시작한다. 우리의 영웅 코야는 신발 끈 무기에 성공할 수 있을까.

A new day is beginning on the rocky ledge and Koyaa is stretching in front of the house. As he takes a step forward, he lands on his backside. His shoe laces are undone. So he ties them again – only to see them untie themselves. Things seem to have taken on a life of their own! Will our hero be able to bring it all under control?



코야와 말쟁쟁이 선베드 KOYAA - Wild Sunbed

Slovenia | 2017 | 3min | Color | Animation | Korean Premiere

졸음이 밀려오는 어느 여름날, 코야가 누워 쉬고 있는 선베드가 찌는 듯한 더위를 이기지 못하고 몸부림을 친다. 과연 코야는 선베드를 진정시킬 수 있을까.

On a sleepy summer afternoon, Koyaa lies down on his sunbed to rest. The sweltering heat gets to the bed and it starts kicking around like a wild stallion. Can Koyaa keep it under control?



코야와 날뛰는 지우개 KOYAA - Jumpy Eraser

Slovenia | 2019 | 3min | Color | Animation | Korean Premiere

코야가 액자로 만들 귀여운 토끼 그림을 그리고 있다. 지우개를 막 내려놓는 순간 지우개가 벌떡 일어나 여기저기 뛰어다니기 시작한다. 엉망진창 아수라장을 해결하기 위해서는 재빠른 해결책이 필요하다.

Koyaa draws some lovely bunnies on a piece of paper, framing it. As he's ready to set aside his eraser, it jumps up and starts charging around! Koyaa needs a quick solution for the jumpy mayhem.

코야와 유령 담요 KOYAA - Creepy Blanket

Slovenia | 2019 | 3min | Color | Animation | Korean Premiere

할로윈 저녁, 따뜻한 담요를 덮고 잠들어 있는 코야. 어두운 밤이 되자 잠 못 이룬 담요가 몸을 부르르 떨더니 송, 코야를 태우고 날아오른다. 번뜩이는 재치만이 코야를 이 위기에서 벗어나게 해줄 수 있다.

It's Halloween and Koyaa is sleeping, tucked in a warm blanket. In the night, the restless covers start quaking and quivering, and just like that, Koyaa is flying around! Only wits can get him out of this mess.



코야와 지그재그 포크 KOYAA - Happy Fork

Slovenia | 2019 | 3min | Color | Animation | Korean Premiere

피크닉을 준비하는 코야, 돛자리에 앉아 맛있는 토마토를 먹으려고 포크를 꺼낸다. 그 순간 갑자기 포크가 꼬불꼬불 움직이며 도망가기 시작하고, 코야는 포크를 잡을 수 있을까.

Koyaa is making a picnic. When all is set and he wants to stab his fork into a juicy tomato, the utensil starts zigging and zagging around. To catch it, Koyaa needs a brilliant idea!



코야 시리즈는 아이와 어른 모두에게 어떤 어려운 상황이라도 상상력과 유머가 있다면 기회로 바꿀 수 있으며 흥미로운 결말로 이끌 수 있다는 메시지를 전하고자 만들었다.

감독 콜리야 삭시다



콜리야 삭시다
Kolja SAKSIDA

The *Koyaa* films are aimed at both children and adults: that situations that at first glance appear insurmountable can be turned to your advantage with imagination and good humour, and be resolved in an interesting way.

Kolja SAKSIDA, Director

연출, 제작, 교육 등 다방면으로 활동하고 있는 슬로베니아의 유명 애니메이션 제작자. 콜리아는 자신의 지식과 경험을 통해 모든 연령의 사람들이 스톱 모션 애니메이션의 무한한 가능성에 더욱 가까워질 수 있도록 한다.

He works in filmmaking as a director, producer and educator, and is one of Slovenia's most prominent creators of animated film. Kolja transfers his knowledge and experience to bring people of all ages closer to the boundless expressive possibilities of stop-motion animation.



소녀의 신발 The Shoes of a Little Girl

Nepal | 2019 | 13min | Color | Fiction

Korean Premiere

투게더 단편 2 Together Shorts 2 4. 3.(Sat) 19:00 Starlight / 4. 4.(Sun) 16:00 Silent

5살 주누는 왼쪽 오른쪽 구분이 아직 어렵다. 주위 어른들은 그런 주누에게 늘 신발을 바르게 신으라 한다. 무던한 노력 끝에 주누는 더 이상 헛갈리지 않을 방법을 생각해낸다.

Junu, a 5-year-old girl who has trouble learning left from right is often asked by elders around her to wear her shoes correctly. After constantly trying she finally comes up with a new way to decode her confusion.



케다 슈레스타
Kedar SHRESTHA

배우, 작가, 디자이너, 연출가, 예술 캠페인 활동가. Theatre Mall과 Theatre Centre for Children Nepal의 창립자이자 예술 감독으로 있으며 <소녀의 신발>은 그의 데뷔작이다.

<소녀의 신발>을 통해 아이들은 낡은 교육이 아닌 자신만의 방법으로 세상을 탐구하며 배워야 한다는 이야기를 전하고 싶었다. 나는 갖지 못했던 환경을 다가오는 세대는 갖길 바란다.

감독 케다 슈레스타

The Shoes of a Little Girl is my medium to tell that children should explore the world their way rather than forcing an old school of learning. I want the upcoming generation to get the kind of environment I deprived of.

Kedar SHRESTHA, Director

Kedar Shrestha is an artist involved in theatre since 2006, as an actor, playwright, designer, director and art campaigner. He is a founder and artistic director of Theatre Mall and Theatre Centre for Children Nepal. *The Shoes of a Little Girl* is Kedar's directorial debut.



일곱 마리 The 7 Kids

Russia | 2020 | 5min | Color | Animation

Korean Premiere

투게더 단편 2 Together Shorts 2 4. 3.(Sat) 19:00 Starlight / 4. 4.(Sun) 16:00 Silent / UMFF On Air

『늑대와 일곱 마리 아기 염소』를 재미있게 비튼 이야기.



마리나 카르포바
Marina KARPOVA

The funny trick story based on *The Wolf and the Seven Young Goats* fairytale.

마리나 카르포바는 벨라루스주립예술학교에서 애니메이션과 연출을 전공했다. 상업 광고와 뮤직비디오 작업을 겸하며 2D와 3D 애니메이션 연출가, 극작가, 제작자, 애니메이터로 활동하고 있다.

염소들이야말로 난장판 만들기의 대가! 엄마 염소가 없을 때 아이들은 보물을 찾기 위해 세상을 거꾸로 뒤집어야 한다. 그때 누군가가 문을 두드리고, 상황은 뜻대로 흘러가지 않는데.

감독 마리나 카르포바

Any goats are the masters to make a disorder! While mother goat doesn't see, you should happen to turn the world upper bottom, and find the treasure. But everything does not go its way when there is a knock on the door.

Marina KARPOVA, Director

Marina Karpova graduated in animation and directing from the Belarusian State Academy of Art. She works as a director, screenwriter, production director and animator in 2D and 3D animated films. She also makes commercials and music videos.



체리 온 탑 The Cherry on Top

France, Belgium | 2019 | 18min | Color | Animation

투게더 단편 2 Together Shorts 2 4. 3.(Sat) 19:00 Starlight / 4. 4.(Sun) 16:00 Silent

수줍음이 많은 어린 왕자는 무도회에서 아가씨들에게 춤을 청하기보단 과식으로 마음에 위안을 얻는다. 어느 날 왕자가 극심한 복통에 시달리자 괴짜 의사가 찾아와 매일 마법의 샘물을 마실 것을 처방한다. 그리고 덧붙이길, 궁전에서 한참 떨어진 곳에 있는 마법의 샘을 왕자 혼자 걸어서 찾아가지 않으면 샘물은 치료의 힘을 잃게 될 것이라 한다.

A shy young prince seeks solace in overeating rather than attempt courtship. When he suffers from severe stomach pains, a peculiar doctor comes and advises him to drink the waters of a magical spring every day. But it is a thousand leagues from the palace. The prince must go there alone, on foot, otherwise the water will lose its powers to cure him.

현대 설화를 바탕으로 한 이야기에 등장인물, 유머, 묘사, 그리고 개인적 어조와 오늘날 젊은 세대에 맞는 접근 방식 등 새로운 요소들을 더했다.

프록덕션팀 Les Films du Nord

This story is based on a traditional Hindu tale. We have added some spices of our own as well as some characters, humor, narrative elements, a personal tone and an approach adapted to young viewers of nowadays.

Les Films du Nord, Production Team



프리츠 스탠다트
Frits STANDAERT

스탠다트는 벨기에 쾨트왕립예술학교를 졸업하고 현재 영화와 애니메이션 연출, 제작, 후반 영상 등 다양한 활동을 하고 있다. 브뤼셀 RITCS 애니메이션 학과장직과 애니메이션 스튜디오 Eyeland 경영직을 맡고 있다.

Frits Standaert graduated from the Royal Academy of Fine Art in Ghent, Belgium, in 1986 and now shares his time between directing, animating, producing and teaching. He's the head of the animation department of the RITCS School of Arts in Brussels, and the manager of the Eyeland Animation Studio in Ghent.



보금자리 Migrants

France | 2020 | 8min | Color | Animation

Korean Premiere

투게더 단편 2 Together Shorts 2 4. 3.(Sat) 19:00 Starlight / 4. 4.(Sun) 16:00 Silent / UMFF On Air

두 북극곰이 지구 온난화로 삶의 터전을 잃고 새 집을 찾아 떠난다. 이 여정에서 그들은 불곰을 만나고 함께 지내보려 하는데.

Two polar bears are driven into exile due to global warming. They will encounter brown bears along their journey, with whom they will try to cohabitate.



위고 카비, 앙투안 뒤프리에, 오뱅 퀴비아크,
뤼카 레르미뜨, 조에 드비즈

Hugo Caby, Antoine Dupriez, Aubin Kubiak,
Lucas Lermytte, Zoé Devise

기후 변화 위기와 난민 이슈를 따뜻하면서도 슬픈 톤으로 엮어낸 작품으로 쉽지 않은 주제를 편안하게 건네는 힘이 있다.

프로그래머 김세진

위고 카비, 앙투안 뒤프리에, 오뱅 퀴비아크, 뤼카 레르미뜨, 조에 드비즈는 프랑스 루베에 위치한 전문대학을 졸업하고 2020년 단편 <보금자리>를 공동 연출했다.

The film combines the climate change crisis and the refugee issue in a warm yet sad tone, and has the power that tells difficult topics with ease.

KIM Se-jin, Programmer

Hugo Caby, Antoine Dupriez, Aubin Kubiak, Lucas Lermytte and Zoé Devise have graduated from the Pôle 3D school (Roubaix, France). In 2020, they co-directed the short film *Migrants*.



숨의 오디세이 Shoom's Odyssey

France, Belgium | 2019 | 26min | Color | Animation

투게더 단편 3 Together Shorts 3 4. 2.(Fri) 19:00 Starlight / 4. 3.(Sat) 13:00 Youth Center 'Talk' / UMFF On Air

아기 올빼미 숨은 태풍이 막 동지를 둘러싼 늪지를 덮쳤을 때 태어났다. 동지에서 떨어진 숨은 아직 부화하지 않은 알을 챙겨 맹그로브 나무에서 벗어난다. 온갖 난을 뚫고서라도 숨은 엄마를 찾아 나서기로 결심한다. 비록 엄마가 악어나 너구리 일지라도 말이다.

Shoom, a baby owl, hatches just as a storm turns the bayou surrounding her tree upside down. No sooner has she fallen from her nest, then the little fledgling totters off into the mangrove, pushing a second egg from the brood along with her. Come hell or high water, she has determined to find a mother even if that mom turns out to be an alligator or a raccoon!

<숨의 오디세이>는 올빼미의 시선으로 본 이야기로, 아이들은 아기 올빼미의 시선으로 모험을 경험하게 된다. 영화는 엄마를 찾는 이야기의 관습을 거슬러, 의외의 결말로 나아간다.

프로듀서 클레어 파오레티

Shoom's Odyssey is a tale told on owl level. Kids experience the owlets' adventures from their perspective. It's also the story of an unexpected adoption where the quest for maternal love defies convention.

Claire PAOLETTI, Producer



줄리앙 비사로
Julien BISARO

첫 단편 <Bang Bang!>은 2015 세자르영화제 후보에 올랐으며 공동 설립자로 있는 제작사 Pico Studio에서 연출한 <숨의 오디세이>는 안시국제애니메이션영화제에서 최우수TV제작상을 수상하였다.

After Fine Arts and La Poudrière school, Julien directs his first short *Bang Bang!* which was nominated for the César 2015. In his company Pico Pictures created with Claire Paoletti, he directs *Shoom's Odyssey* which wins the Cristal for the Best TV production in Annecy Festival 2020.



타나바타 Tanabata

Norway | 2020 | 10min | Color | Animation

Korean Premiere

투게더 단편 3 Together Shorts 3 4. 2.(Fri) 19:00 Starlight / 4. 3.(Sat) 13:00 Youth Center 'Talk' / UMFF On Air

의문의 전염병이 신비로운 마을 타나바타에 침투하자 새들은 태양을 구하기 위해 날아오른다.

As a mysterious plague enters the magical town of Tanabata, the birds of Tanabata flies to seek help on the Sun.



에이릭 헤겐
Eirik HEGGEN

노르웨이 스타방에르 출신의 수상 경력에 빛나는 애니메이터이자 연출가, 일러스트 작가, 자전적 이야기와 아트웍을 바탕으로 애니메이션 영화를 만들며 연출작으로는 <Yokai>, <타나바타>, <Kusanagi>가 있다.

<타나바타>는 노르웨이 볼다대학교 졸업 작품으로 만든 10분 길이의 단편 애니메이션이다.

감독 에이릭 헤겐

Tanabata is a 10-minute long animated short film, written and animated by Eirik Heggen as his graduation project during his third year at the Bachelor of Animation programme at Volda University College, Norway.

Eirik HEGGEN, Director

Eirik Heggen is an award-winning animator, director and illustrator from Stavanger, Norway, who creates animated films based on his own stories and imaginative artwork. His works are *Yokai*(2019), *Tanabata*(2020), *Kusanagi*(2020).



문어 Octopus

Turkey | 2020 | 12min | Color | Fiction

Korean Premiere

투게더 단편 3 Together Shorts 3 4. 2.(Fri) 19:00 Starlight / 4. 3.(Sat) 13:00 Youth Center 'Talk' / UMFF On Air

어느 더운 여름날, 예게 해안가에 사는 여덟 살과 아홉 살의 예세와 에페는 이래라 저래라하는 어른들이 싫어, 자신들이 다 컸다는 것을 증명해 보이려 한다. 하지만 아이들은 그로 인한 대가가 무엇인지 채 알지 못한다.

Octopus is a short film that follows 8 and 9 year-old best friends Ece and Efe on a hot, lazy summer day in Aegean seaside. Ece and Efe encounter different adults until they get tired of being pushed around and make a plan to prove themselves. But they are not aware of the price that they will have to pay for it.



엔진 아단
Engin ERDEN

프라하영화학교에서 영화 연출을 공부한 뒤 각본을 쓰고 영화, 다큐멘터리, 상업 광고 연출 등을 하고 있다. 그의 최근 단편 <문어>는 터키문화관광청과 Fongogo 크라우드펀딩의 지원을 받아 제작되었다.

성장에 관한, 우리가 처음으로 어른 세계의 현실을 맞닥트렸을 때에 관한 이야기다. 영화는 이 두 아이들이 어른이 된다는 게 어떤 의미인지 알게 되는 그날을 보여준다.

감독 엔진 아단

This is a film about growing up, the era in our lives when we first face the reality of the adults world. It's focussing on a specific day when two kids discover what growing up really means.

Engin ERDEN, Director

After studying filmmaking in Prague Film School, he went on to write and direct short stories, films, documentaries, and commercials. His most recent short *Octopus* was made with the support of Turkey Ministry of Culture and Tourism General Directorate of Cinema and Fongogo Crowdfunding campaign.



마라도나의 다리 Maradona's Legs

Germany, Palestine | 2019 | 23min | Color | Fiction

투게더 단편 3 Together Shorts 3 4. 2.(Fri) 19:00 Starlight / 4. 3.(Sat) 13:00 Youth Center 'Talk' / UMFF On Air

1990년 월드컵 기간 중 두 팔레스타인 소년은 그들의 월드컵 앨범을 완성시킬 마지막 스티커이자 경품 게임기 아타리를 얻을 수 있는 마라도나의 다리를 찾아 헤맨다.

During the 1990 World Cup, two young Palestinian boys are looking for Maradona's legs, the last missing sticker that they need in order to complete their world cup album and win a free Atari.



퀴라스 후리
Firas KHOURY

주목받는 팔레스타인 시나리오 작가이자 감독. 팔레스타인 영화를 알리고 젊은 세대 교육에도 힘쓰고 있는 그는 팔레스타인 전역에서 영화 워크숍과 상영을 하는 Group Falastinema의 창립 멤버기도 하다.

<마라도나의 다리>는 최초의 팔레스타인 폭동이 일어났던 90년대를 두 소년의 순수한 눈을 통해 보는 성장 이야기다.

감독 퀴라스 후리

Maradona's Legs takes place during the nineties, the time when the first Palestinian uprising took place – and is wrapped in a coming of age story, seen through the innocent eyes of two little boys.

Firas KHOURY, Director

An award-winning upcoming Palestinian screen writer and director. Alongside his directorial activity, he is committed to disseminating Palestinian films and training young people. He is a founding member of Group Falastinema, which develops film workshops and presents screenings throughout Palestine.



공존 Coexist

Iran | 2020 | 12min | Color | Documentary

Korean Premiere

투게더 단편 4 Together Shorts 4 4. 4.(Sun) 15:30 Alps 2 / UMFF On Air

호르무즈 섬의 지리정치적 상황으로 이란과 미국의 갈등이 점점 커져가던 때, 한 노인은 호르무즈의 자연과 공존하며 빵을 굽는 독특한 문화를 이어간다. 비록 앞은 못 보지만 섬의 구석구석을 느낄 수 있던 노인은, 그를 둘러싼 속 시끄러운 뉴스들 보다는 섬의 이야기에 귀 기울이는 쪽을 택한다.

While tensions between Iran and the USA are getting higher due to the geopolitical situation of the island of Hurmuz, an old man practices a unique culture of making bread in coexisting with the nature of the island. He can't see, but hear and feel all the corners of his unique island. He prefers to listen to the nature of the island rather than the angry news around him.



코메일 소헤일리
Komeil SOHEILI

다큐멘터리 연출가이자 제작자, 작가. 그의 작품들은 대부분 사회 및 환경 문제를 다루고 있으며 다양한 국제영화제에서 상영, 수상하였다. 도서로는 『Media Understanding: Cinema』 등이 있다.

압둘라처럼 그저 평범한 사람이 때론 인생의 스승이 될 수 있다. 지금은 돌아가셨지만, 이 영화를 통해 내가 그의 삶에 작은 창 하나를 낼 수 있게 되어 감사하다.

감독 코메일 소헤일리

A simple humble man living in a small corner of the world could be the best teacher. Although he passed away, yet I feel grateful that I could open a window to his everyday life before the world miss such a person.

Komeil SOHEILI, Director

A documentary filmmaker and producer. His documentaries are mostly about social issues and the environment and been nominated and awarded in international film festivals like GZDOCS, Fajr, Cine-Verite, Meihodo, Terres. He is also a writer of two books *Media Understanding: Cinema* and *Live with dynamite*.



맨발의 붓다 A Barefoot Buddha

China | 2020 | 9min | Color | Animation

Korean Premiere

투게더 단편 4 Together Shorts 4 4. 4.(Sun) 15:30 Alps 2

여기 속세의 문제들을 초월하고 불교를 탐구하려는 한 젊은이가 있다. 중국 둔황의 2000년 된 불교 벽화에서 영감을 얻은 애니메이션으로, 중국 그림자극 배우들과 음악가들이 전통 오페라 형식으로 영화 내레이션을 맡았다.

A young man, eager to transcend the worldly troubles in his daily life, embarks on a Buddhist quest. What he finds is animation draws inspiration from two-thousand-year-old murals in the Buddhist caves in Dunhuang. The narration is delivered in the form of traditional opera by well-known Chinese shadow play musicians and singers.

고대 벽화 특유의, 시간에 의해 부식된 느낌을 완전히 반영한 애니메이션 작화로, 수천 년 된 중국 고대 벽화 예술을 다시금 비춘다. 영화의 음악은 중국 전통 창법을 차용했다.

감독 슈예펑, 증지유안

The color of the picture fully reflects the style formed by the oxidation of mineral pigments in ancient murals, while the old picture makes the thousand-year-old Chinese ancient mural art shine again.

XUE Feng, ZHENG Ziyuan, Directors



슈예펑, 증지유안
XUE Feng, ZHENG Ziyuan

증지유안은 난징예술대학교 애니메이션 박사 과정 중이며 많은 미디어 창작 대회에 참가하며 작업 활동에 열심이다. 슈예펑은 다수의 수상 경력에 빛나는 애니메이션 작가로, 현재 난징예술대학교에서 학생들을 가르치고 있다.

Ziyuan is a master student of animation at Nanjing Arts Institute. During her student years, she participated in many media creation competitions and devoted herself to the creation of her own works. Feng is multi-award winning animation artist. He currently teaches at Nanjing Arts Institute.



크리스와 에릭 Fire & Water

Norway | 2020 | 22min | Color | Fiction

Asian Premiere

투게더 단편 4 Together Shorts 4 4. 4.(Sun) 15:30 Alps 2 / UMFF On Air

재혼 가정으로 만난 형제가 욕조를 타고 노르웨이 남쪽의 피오르로 여행을 떠난다. 위험한 여정을 함께 겪으며 둘은 형제애를 발견하게 된다.

Two stepbrothers sets out on a journey in a bathtub over a fjord in Northern Norway. On the dangerous voyage they discover what brotherhood really is about.

어릴적, 친구와 함께 어릴 적 욕조를 타고 20km를 넘게 여행한 적이 있었다. 이 영화는 그 경험을 바탕으로 한 것이다.

감독 토드 테오도르 올슨

Together with a friend, the filmmaker paddled a bathtub for more than 20 kilometers when he was a child. The movie is based on the experience.

Tord Theodor OLSEN, Director



토드 테오도르 올슨
Tord Theodor OLSEN

1988년생 남부 노르웨이 멜부 출신으로 일찍이 단편 영화와 광고 연출로 일을 시작했다. 언론학 학사를 졸업한 뒤 어린 관객들을 위한 영화 연출과 시나리오 집필에 집중하고 있다.

Tord Theodor Olsen, born in Melbu, Northern Norway in 1988. From an early age his career started as a director of short fictional films and commercials. Since he finished his bachelor degree in journalism, he has focused back on writing and directing films for a young audience.



아기 여우 곤 Gon, the Little Fox

Japan | 2019 | 28min | Color | Animation

투게더 단편 4 Together Shorts 4 4. 4.(Sun) 15:30 Alps 2 / UMFF On Air

장난치기를 좋아하는 아기 여우 곤, 어느 날 자신의 장난으로 효주가 아픈 어머니를 여의고 슬픔에 빠진 것을 알게 된다. 사과의 의미로 곤은 그에게 매일 작은 선물을 몰래 갖다 놓지만, 그런 곤의 행동을 효주는 꿈에도 모른 채 두 사람의 운명은 엇갈리게 된다.

When Gon, a playful orphaned fox, finds that young Hyoju has lost his mother, he tries to comfort him and make amends for his own earlier mischiefs by secretly bringing small gifts to the boy every day. But Hyoju doesn't realize who is behind the anonymous gifts, and the two are headed for a heartbreaking climax.

가슴 아픈 이야기이지만 동시에 평온함을 안겨 줄 이야기. 영화의 배경은 사람과 짐승이 가깝게 공존하며 살던 때로, 일본 시골 풍경의 투박함을 생생히 재현해냈다.

해외 홍보배급 아쿠츠 사토시

It is a heart-breaking story, but will also leave you feeling serene. It's set where humans and beasts used to live close to one another. It brings the rustic landscape of the Japanese countryside back to life.

AKUTSU Satoshi, International Promotion/Distribution



야시로 타케시
YASHIRO Takeshi

TV 상업광고 감독으로 일하던 중 첫 스톱모션 애니메이션 <Dear November Boy>를 완성, 제14회 히로시마국제애니메이션영화제 Modern Japanese Animation 부문에 초청되었다.

While working as a director on TV commercials, Takeshi completes his first independent stop-motion animated film, *Dear November Boy*. The work was among the 14 films chosen for public screening under the Modern Japanese Animation category during the 14th Hiroshima International Animation Festival.

움프 프로젝트

UMFF Project

움프 프로젝트는 전문가 제작지원 프로그램인 울주서밋과 일반인 다큐멘터리 제작지원 프로그램인 울주멘터리로 구성됩니다. 울주서밋은 국내 산악영화 제작 활성화를 위해 2015년부터 시작되었으며, 그 결과물은 매해 우리 영화제에서 처음 공개되었습니다. 올해 울주서밋 작품으로는 장편 다큐멘터리 <우드헤디>가 세계 최초로 상영됩니다. <우드헤디>는 중국 운남성의 나시족 사람들에 대한 이야기로, 삶과 죽음의 경계를 산으로 사고하는 그들의 전통적 문화와 차츰 변화를 맞이할 수밖에 없는 현재적 이슈를 담은 작품입니다. 울주멘터리는 울주와 다큐멘터리의 합성어로 울주세계산악영화제와 울산시청자미디어센터가 함께 주최하여 멘토들의 교육에서부터 제작 전반의 과정을 지원하는 미디어 교육 프로그램입니다. 올해 울주멘터리 상영작은 모두 4개의 단편으로, 울주 지역의 고유한 콘텐츠를 발굴하여 제작되었습니다.

The UMFF Project consists of Ulju Summit, an expert production support program, and Uljumentary, a documentary production support program. Ulju Summit was started in 2015 to revitalize domestic mountain film production, and the results were premiered at our film festival every year. This year's Ulju Summit film is the feature documentary *Udihedi*, a story about the Naxi in Yunnan, China. It portrays the issue presently facing the Naxi, who think about life and death in terms of the mountain, and whose traditional culture must succumb to change. Uljumentary (a compound word mixing Ulju and documentary) is a media education program that supports the entire production process, and is hosted by Ulju Mountain Film Festival and Ulsan Community Media Center. This year's Uljumentary films are 4 short films that uncover unique content from the Ulju area.



FURMO



When it feels like Mount Sisyphus, Furmo lightens your load

영어자막, 산 넘어 산이지요? 전문 번역프로덕션 푸르모디티



우드헤디 Udihedi

Korea | 2021 | 82min | Color | Documentary

World Premiere

4. 2.(Fri) 19:30 Alps 1 'GV'

우리는 어디에서 왔으며, 우리는 누구이며, 우리는 어디로 가는가? 이 다큐멘터리는 중국 리장의 끝자락, 진사 강변의 조용한 마을 수밍촌에서 나시족 전통문화의 명맥을 이으며 살아가고 있는 대(大)돔바 허씨 가문에 관한 이야기다. 자연과 전통을 고스란히 간직하던 수밍촌은 시대의 흐름에 따라 점차 변해갔다. 돔바들 역시 세월을 겪은 외형만큼 내면에도 많은 변화가 생기기 시작한다.

Where were we came from, who we are, and where are we heading to? This documentary tells a story of a The Great Domba He family who is living in a traditional culture of Naxi people in Shuming village by Jinsha River of Lijiang, China. The village has been changed and also the Domba begins to change as much inside as their look through the years.

중국 나시족을 통해 인간과 자연 그리고 어떻게 살아야 하는가와 같은 넓은 철학을 다시 생각한다. 그들 속에 새롭게 생겨나고, 변화하고, 사라진 것들을 아쉬워하며 카메라에 담았다.

감독 인병훈

Through the Naxi people, we recount old philosophy like man and nature, how to live. I captured missing things in them that has bloomed, changed, and gone.

IN Byung-hoon, Director



인병훈
IN Byung-hoon

1988년 상업 영화 촬영부로 입문하여 2002년 <뿔어야 산다>로 촬영감독 데뷔, 상업 영화와 광고영상 등을 찍다가 2005년부터 다큐멘터리 촬영을 시작했다. <우드헤디>는 그의 첫 장편 다큐멘터리 연출작이다.

In 1988, he started the commercial film camera team, and made his debut as a cinematographer with the film *Dig or Die* in 2002. *Udihedi* is his first feature documentary.

2021 울주멘터리 UJumentary 2021

4. 3.(Sat) 15:00 Culture Center 'GV' / UMFF On Air



도심에서 떨어진 한적한 농촌의 산기슭에서 혼자 사슴을 기르며 살아가는 한 여자의 일상생활.

The daily life of a woman who lives alone raising deers in rural mountain away from the city.

World Premiere

록향 Scent of a Deer

Korea | 2021 | 15min | Color |
Documentary



윤기현
YOUN Ki-heun

멘토 : 김영조
Mentor : KIM Young-jo



천전리에는 세 가지 보물이 있다. 깊은 산 아홉 개의 골짜기를 돌아 흐르는 음과 양의 기운이 한곳에 모이는 아름다운 천전리. 반짝이는 햇살이 골짜기를 비추면 다시 생명을 얻은 보물이 깨어난다. 마을의 대문들은 왜 열려있을까? 인생에 대해 생각해보며 천전리의 매력에 흠뻑 빠지게 되는 이야기.

There are three treasures in Cheonjeon-ri where the energy of yin and yang meet passing the nine valleys of the deep mountain. When the bright sunshine lights the valley, the treasure gets its life again. Why all the doors in the village are uncoked? A story dives into Cheonjeon-ri while repeat the meaning of life.

World Premiere

숨겨진 보물 The Hidden Treasure

Korea | 2021 | 19min | Color |
Documentary



양현희
YANG Hyun-hee

멘토 : 장희철
Mentor : JANG Hee-chul



조용했던 마을은 기계의 숲으로 뒤덮여 흔적조차 찾을 수 없게 되었고, 화창했던 하늘은 뿌연 연기만이 드리우고 있다. 실항민들은 기억 속에만 고향을 간직하게 되었다. 언젠간 기억 속에서도, 기억하는 사람도 사라질 마을. 그리움에 사무친 목소리가 덩뎅히 들려온다.

A quiet village is now gone covered by the woods of machine and the clear sky is full of gray fog. The displaced people keep their hometown only in their memories. Someday, their memories as well as those who remember will disappear. There's the voice of longing coming from the distance.



우리들은 편안함에 젖어 옛 용기를 잊어버렸다. 한때 흙에서 벗어나고자 했던 조명철은 늦깎이 용기 후계자로 아버지의 뒤를 잇기 위해 흙으로 돌아왔다. 실용적이고 건강한 용기를 꿈꾸며 우리들에게 아직 용기가 살아있다는 것을, 흙이 숨 쉬고 있다는 것을 알리고자 한다.

We forgot the old fashioned way of life while stuck in a convenient modern life. But Jo Myung-chul who once tried to get away from the soil has back to be a pottery maker following his father. He tells that the old pottery is still be with us, the soil is still breathing.

World Premiere

망향 Nostalgia

Korea | 2021 | 19min | Color |
Documentary



구기현, 이민호, 서민석
GU Gi-hyun, LEE Min-ho, SEO Min-seok

멘토 : 신나리
Mentor : SEEN Na-ri

World Premiere

꿈꾸는 흙 Dreaming Soil

Korea | 2021 | 18min | Color |
Documentary



김형택, 임상훈, 정명훈, 박지원
KIM Hyeong-taek, LIM Sang-hoon,
JEONG Myeong-hun, PARK Ji-won

멘토 : 문창현
Mentor : MOON Chang-hyeon

울주멘터리 Uljumentary

'울주멘터리(Uljumentary)'는 울주(Ulju)와 다큐멘터리(Documentary)의 합성어로 울주세계산악영화제와 울산시청자미디어센터가 함께 주최하여 제작에 대한 교육 및 제작을 지원하는 미디어교육 프로그램이다. 2021 울주멘터리에 선정된 팀은 4팀이며 울주 콘텐츠 발굴 및 제작을 멘토와 함께 진행한다. 팀당 150만원의 제작비를 지원하여 15분 내외의 단편 영화를 제작하고, 완성된 영화는 영화제 기간 중 공식 상영된다.

Uljumentary is a combination of the two words: Ulju and documentary. It is a media education program hosted by Ulju Mountain Film Festival and Ulsan Community Media Center, providing opportunities for education and production of films. Four teams were selected for Uljumentary 2021 for a chance to work with mentors in discovering and producing documentaries about Ulju. Each team will be given 1.5 million won in production costs, for producing a short film around 15 minutes. Completed films will be formally screened during the film festival.

제작기간 Production Period	2020. 12. ~ 2021. 2.
공동주최 Joint Hosting	사단법인 울주세계산악영화제 / 시청자미디어재단 울산시청자미디어센터 Ulju Mountain Film Festival / Community Media Foundation Ulsan Community Media Center

울주멘터리 멘토 Uljumentary Mentor



김영조
KIM Young-jo

동의대학교 디지털 문화콘텐츠과 교육전담교수. 현재 독립영화제작사 월요일아침 대표 및 부산 국제단편영화제 집행위원을 역임하고 있다. 영화 <가족초상화>, <태백 잉걸의 땅>, <프로메테우스의 후예들>, <마지막 광부>, <사냥>, <그럼에도 불구하고>, <펀치볼> 등의 작품을 연출했다. 그중 <그럼에도 불구하고>는 2018 들꽃영화상 다큐멘터리 부문 신인감독상을 수상했고, <펀치볼>은 2019 서울환경영화제 한국환경영화상 우수상과 관객심사단상을 수상했다.

Kim Young-jo is a professor of Digital Culture Contents department at Dongeui University, president of the independent film production Monday Morning, and a member of the executive committee of BISFF. He has directed many films including *My Family Portrait*, *Taebaek*, *Land of Embers*, *Descendant of Prometheus*, *The Last Miner*, and *The Hunt*. Also, directed *Still and All* which won the Best New Director Award in the documentary section at the Wildflower Film Awards Korea in 2018 and *Punch Ball* which won the Best Film & Audience Jury Award at Seoul Eco Film Festival in 2019.



문창현
MOON Chang-hyeon

2008년 단편 극영화 <나에게로...> 연출로 데뷔했다. 단편 다큐멘터리 <나와 나의 거리>(2013)로 메이드인부산독립영화제 관객상을 수상하고, 이후 장편 다큐멘터리 <깨어난 침묵>(2016), <소성리>(2017), <라스트씬>(2018)의 제작에 참여했다. 2018년 <기프실>로 부산독립영화제 대상을 수상했다.

Debuted with the short film *To Me...* in 2008. She won the Audience Award at the Made in Busan Independent Film Festival for her short documentary *Between Me and Myself*(2013) and participated in feature documentaries *After Breaking the Silence*(2016), *Soseongri*(2017), and *Last Scene*(2018). She also directed *Gipeusil* received the grand prize at the Independent Film Festival Busan, 2018.



신나리
SEEN Na-ri

신나리는 삶과 도시에 숨겨진 이야기를 다큐멘터리로 심도있게 풀어내는 감독이다. 영화 <그 자리>(2015)로 FishEye 국제영화제 나의 도시부문 1등 상을 수상했고, <천국 장의사>(2015), <9월>(2017)은 전 세계 14곳의 영화제에 소개되었으며, <붉은 곡>(2018)은 울주세계산악영화제에서 상영되었고, <늑>(2018)은 부산독립영화제 심사위원특별상을 수상했다.

Seen Na-ri's documentaries provide an in-depth look into the hidden stories in life and cities. Her first short *That Place* won first place in the My City section at the Fish Eye Festival and the other films are *Heaven's Touch*, *September* which was introduced at 14 film festival around the world, *The Red Cave* which was shown at UFFF 2018, and *The Rust* which received the Special Jury Prize at the Independent Film Festival Busan.



장희철
JANG Hee-chul

사회적 약자와 서민을 주된 인물로 등장시켜 위안과 희망의 시선을 보내는 독립영화를 만들고 있다. <모자이크>(2007), <용용~죽겠지?>(2010), <변신>(2010), <Walking Plot>(2015), <달지 않는>(2015) 등의 단편과, 장편 <미스진은 예쁘다>(2011), <눈이라도 내렸으면>(2015)의 각본-연출을 담당하였다.

Jang Hee-chul has made independent films that portray the socially weak and ordinary people as the main characters. He directed the short films: *Mosaic*(2007), *It's annoying, right?*(2010), *Transformation*(2010), *Walking Plot*(2015), *Beyond One's Reach*(2015) and the feature film: *Beautiful Miss Jin*(2011), *Waiting for the Snow*(2015).

자연에서 이야기하다 Talking in Nature

제6회 울주세계산악영화제에서 자연과 인간, 도전과 모험을 담은 영화 속과 밖의 이야기가 펼쳐집니다.

The 6th Uiju Mountain Film Festival presents films about nature and humankind, challenges and adventures, both inside and outside the films.

코멘터리 Commentary

상영 후 약 30분간 영화인과 산악인, 각 분야의 전문가와 함께 영화에 대한 이야기를 나누는 프로그램입니다.

Filmmakers and mountaineers, professionals in their fields will provide commentary on the film for about 30 minutes.

<멍키 비치> + 주한캐나다대사관

Monkey Beach + Embassy of Canada to Korea

일시 Time	4. 3.(토) 13:00 Apr. 3(Sat) 13:00
장소 Place	알프스 시네마 1 Alps Cinema 1

<내 이름은 꾸제트> + 아동심리전문가 이임숙

My Life as a Courgette + Counselor LEE Im-sook

일시 Time	4. 3.(토) 15:30 Apr. 3(Sat) 15:30
장소 Place	울주중부청소년수련관 Uiju Central Youth Training Center

* 상영 후 약 60분간 진행됩니다.

* It will be for 60 minutes after the screening.

<반다르 밴드> + 청소년심사단 - 천상고등학교

Bandar Band + Youth Jury - Cheonsang High School

일시 Time	4. 4.(일) 15:30 Apr. 4(Sun) 15:30
장소 Place	울주중부청소년수련관 Uiju Central Youth Training Center

<도와줘!>, <불꽃놀이> + 청소년심사단 - 상북중학교

Help Me!, Fireworks + Youth choice - Sangbuk Middle School

일시 Time	4. 5.(월) 17:00 Apr. 5(Mon) 17:00
장소 Place	알프스 시네마 1 Alps Cinema 1

* <도와줘!>, <불꽃놀이>는 코리안 웨이브 단편 2에서 <외숙모>와 함께 상영됩니다.

* *Help Me!* and *Fireworks* will be screened as part of Korean Wave Shorts 2 with *An Aunt*.

<바위섬의 삶> + 청소년심사단 - 상북중학교

Life on the Rocks + Youth choice - Sangbuk Middle School

일시 Time	4. 6.(화) 14:30 Apr. 6(Tue) 14:30
장소 Place	알프스 시네마 1 Alps Cinema 1

* <바위섬의 삶>은 국제경쟁 8에서 <타버린, 불의 땅>, <토니 아르보네스의 헌신>, <영혼의 바위>와 함께 상영됩니다.

* Life on the Rocks will be screened as part of IC Films 8 with Burnt. Land of Fire, Ten Thousand Bolts and Spirits and Rocks: An Azorean Myth.

· 다음 6개 프로그램은 영화제 공식 홈페이지와 유튜브에서 영상으로 감상하실 수 있습니다.

· You can find the commentaries listed below on our official website and YouTube.

<영혼은 저 너머에> + 산악인 곽정혜

The Ghosts Above + Mountaineer GWAK Jeong-hye

<에베레스트 - 험난한 길> + 산악인 오영훈

Everest - The Hard Way + Mountaineer OH Young-hoon

<콤바카르나: 그림자의 벽> + 산악인 박성만

The Wall of Shadows + Mountaineer PARK Sung-man

<셰르파> + 산악인 김미곤

Sherpa + Mountaineer KIM Mi-gon

<보레알리스> + 주한캐나다대사관

Borealis + Embassy of Canada to Korea

<용서의 강> + 주한캐나다대사관

Nahanni River of Forgiveness + Embassy of Canada to Korea

관객토크 Audience Talk

상영 후 약 30분 간 영화에 대한 감상을 자유롭게 나누는 시간입니다.

For about 30 minutes after the screening, participate in an open discussion about the film.

자연에서 펼치다 Viewing in Nature

올해 울주세계산악영화제가 주목하는 산과 산악인에 대한 이야기가 전사로 펼쳐집니다.

This year's Ulju Mountain Film Festival spotlights mountain and mountaineers in an exhibition.

UMCA 전시 UMCA Exhibition

80년대 후반부터 90년대 스포츠 클라이밍과 알파인 등반으로 세계를 주름잡은 카트린 데스티벨.

2020 울주세계산악문화상 수상자인 카트린 데스티벨의 비교 불가하며 빛나는 업적들을 그녀의 시선으로 볼 수 있습니다.

Catherine Destivelle dominated sports climbing and alpine climbing from the late 80s through the 90s.

Through her perspective, watch the unparalleled, brilliant achievements of Destivelle, recipient of the Ulju Mountain Culture Awards 2020.

일시 Time	3. 9.(화) ~ 4. 11.(일) Mar. 9(Tue) ~ Apr. 11(Sun)
장소 Place	영남알프스 영상체험관 1층 Yeongnam Alps Experience House 1F

산악인 - 캐나다 전시 Mountaineer - CANADA Exhibition

캐나다와 함께하는 제6회 울주세계산악영화제 주변국 특별전.

'록키 - 캐나다' 섹션에서 만나볼 영화 속 주인공의 이야기를 영화제 공간에서 미리 만날 수 있습니다.

Canada, the Guest Country of the 6th Ulju Mountain Film Festival's Special Exhibition.

Join Climbing Center Square to be the first to learn about the characters in the films from the "Rockies - CANADA" section.

일시 Time	4. 2.(금) ~ 4. 11.(일) Apr. 2(Fri) ~ Apr. 11(Sun)
장소 Place	클라이밍장 광장 Climbing Center Square

오로라 - 캐나다 스크리닝 Aurora - CANADA Screening

미국 NASA의 '오늘의 천문학 사진'에 선정된 천체사진가 권오철 작가가 선물하는 경이로운 자연 속 오로라.

'록키 - 캐나다' 섹션에서만 경험할 수 있는 캐나다 속 '오로라 - 캐나다 스크리닝'입니다.

US NASA "Astronomy Picture of the Day" astrophotographer Kwon, O Chul presents a marvelous aurora show.

"Aurora - CANADA Screening" can only be experienced in the "Rockies - CANADA" section.

일시 Time	4. 3.(토) ~ 4. 11.(일) Apr. 3(Sat) ~ Apr. 11(Sun)
---------	---

* '록키 - 캐나다' 섹션 상영 전, 영상이 상영됩니다.

* Before Rockies-CANADA's film screening, the video will be shown.

자연에서 노래하다 Singing in Nature

영남알프스 수려한 산자락에서 펼쳐지는 무성 영화와 음악 그리고 지역 아티스트들의 협연.

울주세계산악영화제가 선물하는 '자연에서 노래하다'에서 서로 다른 분야의 예술이 만나 연출되는 새로운 공연을 만나보시기 바랍니다.

A collaboration between silent film, music, and local artists at the foot of the Yeongnam Alps.

The Ulju Mountain Film Festival presents 'Singing in Nature', a new performance where artists from different fields meet.

<세이프티 라스트> + 진수영 시네마 앙상블

Safety Last! + Sooyoung Chin Cinema Ensemble

흑백 무성영화 <세이프티 라스트>와 진수영 시네마 앙상블 공연.

영화의 극적 흐름에 맞춰 직접 편곡한 음악을 라이브로 연주함으로써 특별한 영화 감상의 순간을 만들어드립니다.

A performance by the Sooyoung Chin Cinema Ensemble and a screening of the black-and-white silent film *Safety Last!*.

Be enthralled by this special performance with live music arranged to the dramatic flow of the film.

일시 Time	4. 3.(토) 19:00 Apr. 3(Sat) 19:00
장소 Place	서울주문화센터 West Ulju Culture Center

봄날을 노래하다 Song of Spring

울산, 울주에서 활동하고 있는 예술가들의 협업 프로젝트.

봄날의 따뜻함과 영남알프스의 아름다움을 공연으로 만나보시기 바랍니다.

A collaborative project by artists active in Ulju, Ulsan.

Enjoy the beauty of the Yeongnam Alps and the warmth of spring in this performance.

일시 Time	4. 3.(토), 4. 4.(일), 4. 10.(토), 4. 11.(일) 14:00, 15:00 Apr. 3(Sat), Apr. 4(Sun), Apr. 10(Sat), Apr. 11(Sun) 14:00, 15:00
장소 Place	야외 공연장 Agora

자연에서 채우다 Playing in Nature

아름다운 영남알프스의 자연 속에서 몸과 마음을 움직이고 지친 일상의 활력을 되찾는 시간.

A time to exercise and reinvigorate mind and body in the beautiful Yeongnam Alps.

더빙극장 Dubbing Theater

울주세계산악영화제와 울산시청자미디어센터가 함께하는 더빙 교육 프로그램.

울산 시민 20명이 2개월간 직접 대본 각색 및 더빙 연기 교육에 참여합니다.

Dubbing education program presented by the UMFF and Ulsan Community Media Center.

Twenty Ulsan residents work on the script adaptation and dubbing acting for 2 months to present the film.

<달콤한 케이크> Melting Heart Cake

일시 Time	4. 3.(토) 16:00 Apr. 3(Sat) 16:00
장소 Place	헤드셋 극장 Silent Cinema
일시 Time	4. 4.(일) 13:00 Apr. 4(Sun) 13:00
장소 Place	울주중부청소년수련관 Uju Central Youth Training Center

* <달콤한 케이크>는 투게더 단편 1에서 <코야 시리즈>, <아이스크림 전쟁>, <사라의 도전>과 함께 상영됩니다.

* *Melting Heart Cake* will be screened as part of Together Shorts 1 with *KOYAA Series, Sunday* and *THE PEAK*.

클라이밍 체험 Climbing

국내 최대 규모의 인공 암벽장을 갖춘 영남알프스 복합웰컴센터 클라이밍장에서 진행되는 프로그램으로, 6세 이상부터 누구나 쉽게 참여할 수 있습니다.

Yeongnam Alps Welcome Center's climbing facility is equipped with Korea's biggest climbing wall, and during the festival, anyone over 6 years old is welcome to give it a try.

일시 Time	4. 3.(토), 4. 4.(일), 4. 10.(토), 4. 11.(일) 1일 7회 (회당 6명 참여 가능) Apr. 3(Sat), Apr. 4(Sun), Apr. 10(Sat), Apr. 11(Sun) 7 times a day (6 people can participate per 1 time)
장소 Place	클라이밍장 Climbing Center
신청 Registration	3. 10.(수) 10:00 ~ 4. 11.(일) Mar. 10(Wed) 10:00 ~ Apr. 11(Sun)
참가비 Fee	₩3,000

* 자세한 안내는 홈페이지를 참고해주시기 바랍니다.

* For more information, please check the official website.



울산 시청자 미디어센터

시청자와 함께 일구어가는 미디어 숲[林] 울산시청자미디어센터

울산시청자미디어센터는 시청자가 미디어를 올바르게 이해하고 방송 콘텐츠를 직접 제작할 수 있도록 미디어 교육과 방송제작 시설, 장비 등을 제공하는 시청자 참여 지원 시설입니다.

개방시간

월 ~ 금 10:00 ~ 22:00
토요일 10:00 ~ 18:00

미디어체험

방송이 만들어지는
과정을 체험합니다.

미디어교육

연령별, 매체별, 수준별로
다양한 프로그램이 운영합니다.

시청자참여프로그램

시청자의 창작물이 방송에 나오도록
제작단 운영, 멘토링 시스템 등을
지원합니다.

장비대여, 시설대관

영상제작 장비 및 제작시설을
무료로 제공합니다.

조직 / 스태프 Organization / Staff

이사회 Board of Directors

이사장 Chairman of Board
 이선희 LEE Sun-ho

이사 Board Members

김교학 KIM Kyo-hak
 김달줄 KIM Dal-jul
 김대창 KIM Dae-chang
 김동수 KIM Dong-soo
 김상용 KIM Sang-yong
 김영달 KIM Young-dal
 김은영 KIM Eun-young
 김이석 KIM Yi-seok
 김인수 KIM In-soo
 김종호 KIM Jong-ho
 김진택 KIM Jin-taek
 김해숙 KIM Hae-sook
 김혜진 KIM Hye-jin
 박만영 PARK Man-young
 박선우 PARK Sun-woo
 박수곤 PARK Soo-gon
 배창호 BAE Chang-ho
 서휘웅 SEO Hwi-woong
 송삼원 SONG Sam-won
 송지범 SONG Ji-bum
 유홍섭 YOO Hong-sub
 이상찬 LEE Sang-chan
 이순우 LEE Soon-woo
 이창세 LEE Chang-se
 정일근 CHUNG Il-keun
 최현기 CHIO Hyun-ki

감사 Auditor
 이창림 LEE Chang-rim

총회원 Members
 경민정 KYUNG Min-jung
 김상화 KIM Sang-hwa
 김인철 KIM In-chul
 배경미 Christine Kyung-mi PAE
 배준호 BAE Jun-ho
 유문화 YOO Moon-hwa

총회원 Members
 장영은 JANG Young-eun
 정훈식 JUNG Hoon-sik
 채윤희 CHAE Yoon-hee
 최낙용 CHIO Nak-yong
 최정화 CHIO Jung-hwa
 홍종오 HONG Jong-o

고문 Adviser
 이인정 LEE In-jung
 정기범 JUNG Ki-bum

집행위원회 Festival Executive Committee

집행위원장 Festival Director
 배창호 BAE Chang-ho

집행위원 Committee Members
 김은영 KIM Eun-young
 김인수 KIM In-soo
 박만영 PARK Man-young
 심 영 SIM Young
 이창세 LEE Chang-se
 정일근 CHUNG Il-keun
 채윤희 CHAE Yoon-hee
 홍종오 HONG Jong-oh

선정위원회 UMCA Committee

선정위원장 UMCA Director
 김영도 KIM Young-do

선정위원 Committee Members
 최종기 CHOI Joong-ki
 정영목 CHUNG Young-mok
 정호진 JUNG Ho-jin
 정일근 CHUNG Il-keun
 김동수 KIM Dong-soo
 배경미 Christine Kyung-mi PAE

영화제 사무국

프로그램머

김세진
이정진

사무국장

홍영주

강경민

김경빈

김민제

박서영

손가영

송영록

송애린

신예지

신혜연

안다슬

안지혜

유현주

윤영신

이서하

이지연

임성택

장소영

정선익

정선형

Festival Office

Programmer

KIM Se-jin
Jinna LEE

General Manager

HONG Yung-joo

Min KANG

KIM Gyeong-bin

KIM Min-je

Hannah Seoyoung PARK

Gaby SON

SONG Young-rok

SONG Ye-rin

Haena Ye-ji SHIN

SHIN Hye-yeon

AN Da-seul

AHN Ji-hae

YOU Hyun-ju

YOON Young-sin

LEE Seoha

Zoe Ji-yeon LEE

LIM Sung-taek

Kieara

CHUNG Sun-ik

Sonia JEONG

(주)푸르모디티

장규호

김신석

이종호

강명지

정유나

이종문

장세인

정다정

곽문정

강준호

FURMO DT

CHANG Kyuho

KIM Sinseok

LEE Jongho

KANG Myeongji

CHONG Yuna

LEE Jong-moon

JANG Sein

JEONG Dajeong

GWAK Munjeong

KANG Junho

디자이너

공간기획

무소속연구소

공간디자이너

스튜디오 오킨스

전시디자이너

데이워크 스튜디오

Design

Festival Space Plan

Musosok Lab

Space Design

Studio Okens

Exhibition Design

They Work Studio

기술팀

진미디어

박찬진

최수훈

박종효

양희찬

김일지

남한별

문희상

김종현

Technical Team

JINMEDIA

PARK Chanjin

CHOI Suhoon

PARK Jonghyo

YANG Hee chan

KIM Iiji

NAM Hanbyeol

MOON Heesang

KIM Jongheon

도움주신 분들 / 관객 리뷰단 Acknowledgement / Audience Reviewer

울주군 문화체육과

박득선
박철한
이미경
정지훈
이희권

울산산악연맹

김태훈

한국산서회

조장빈

이한얼

이혜경

임경미

전영은

정우철

정현숙

조은비

최경진

최영자

최혜숙

탁진아

하범주

홍도균

울주군 관광과

김연희
이윤정
강에스터
권지협
하은석
박진수
정광준

울산시청자미디어센터

김신년

주한캐나다대사관

고미진

최유경

온라인 관객 리뷰단

서영은

서현택

손정아

이진혁

조수영

최수진

울주군 산림공원과

김한근
백경난
박현정

주한스위스대사관

김선아

주한퀘벡정부대표부

이윤희

울주군 여성가족과

전순이
장동섭
차순봉

관객 리뷰단

강명승

강은주

권철웅

김민정

김민지

김민지

김주리

김지나

박민아

박수진

박순제

안지혜

양현욱

오미정

이언경

이재근

이지은

청소년심사단 - 천상고등학교

박상열

윤소희

청소년심사단 - 상복중학교

이병환

이난영

부산국제영화제

박소정
장은석

전주국제영화제

김성준

무주산골영화제

신동환

상영본 제공처 Contacts

(((((*))))

Charles FAIRBANKS
charles.fairbanks@gmail.com

2000 Songs of Farida

Fox Music Cinema
mannapov.azizbek@gmail.com

7 Kids, The

Soyuzmultfilm Animation Studio
sholud1@gmail.com

Action Directe

REEL ROCK
greg@senderfilms.com

Africa Riding

Aurélien BIETTE
biette.aurelien@me.com

All Inclusive

Square Eyes
info@squareeyesfilm.com

Aniksha

La Distributrice de Films
serge@ladistributrice.ca

Aunt, An

KIM Hyun-jung
merri_j@naver.com

Baato

Bottomless Well Films
bottomlesswellfilms@gmail.com

Bandar Band

IRIMAGE
kamyar@irimageco.com

Barefoot Buddha, A

Sino Partner Media
xiao.xin.wang@hotmail.com

Bear-Like

Roman DROUX
info@memox.ch

Becoming a Guide

Journeyman Pictures
films@journeyman.tv

Bedsore, A

FILM DABIN
film_dabin@daum.net

Before the Summer Passes

CENTRAL PARK FILMS
centralpark.co@gmail.com

Beyond the Summits

ZED
rbaron@zed.fr

Blind Faith

Origin Outside
ali.dawbney@originoutside.com

Borealis

National Film Board of Canada
D.Dussault@nfb.ca

Bound for Glory

Park Circus
info@parkcircus.com

Breathtaking - K2, The World's Most Dangerous Mountain

Eddie Bauer
Karl.Archer@eddiebauer.com

Brotherhood Spirit, a Parkour Movie

From A2U
kevin.crupi@gmail.com

Burnt. Land of Fire

Ben DONATEO
donateo_80@hotmail.com

Calamity

INDIE SALES COMPANY
festival@indiesales.eu

Cherry on Top, The

Mikhail BAK
mikhail.bak@gmail.com

Climbers, The

Joyncinema. Ltd.
neo@joyncinema.com

Climbing

Korean Academy of Film Arts
shinsk@kofic.or.kr

Coexist

Komeil SOHEILI
Komeil.sohelli@gmail.com

Confessions of a Runner

House of Steep Productions
patrick@hosproductions.com

Cull - Scotland's Deer Dilemma, The

Just Trek
ted@justtrek.co.uk

Daughter of the Light

ARTicle Films
emi@articlefilms.com

Deep Roots

REEL ROCK
greg@senderfilms.com

Dream of Edwin Drummond, A

Hot Aches Productions
paul@hotaches.com

Dreaming Soil

Fun Media
na5425082@naver.com

Everest - The Hard Way

Alena KOSCOVA
k2@k2studio.sk

Festival

Storyteller Pictures
storytellerpic@gmail.com

Fire & Water

Tord Theodor OLSEN
tord@rabalderproduksjon.no

Fireworks

AniSEED
kaniseed@kiafa.org

Fly Spiti

Search Production
Delfosse.benoit@gmail.com

Follow the Forecast

Blank Collective films
blankcollectivefilms@gmail.com

Forest Hymn for Little Girls

Sara Bonaventura
sara_vlinder@yahoo.it

Found Me

David FINDLAY
d@davidwindlay.com

Free as Can Be

Samuel Crossley Media, LLC
samuel@crossley.media

Ghosts Above, The

Expedition Studios
cynthia@expedition-studios.com

Girl in the Hallway

Valerie BARNHART
girlinthehallway@gmail.com

Gon, the Little Fox

TAIYO KIKAKU Co., Ltd.
s-akutsu@taiyokikaku.com

Good Person

Korean Academy of Film Arts
shinsk@kofic.or.kr

Great Milestone, The

Ignasi López FÁBREGAS
buenosmalprod@gmail.com

Grey Ghost

Macpac NZ Ltd
allie.rood@macpac.co.nz

Help Me!

Korean Academy of Film Arts
shinsk@kofic.or.kr

Hidden Treasure, The

YANG Hyun-hee
coqueen@naver.com

Highway to Heaven

National Film Board of Canada
D.Dussault@nfb.ca

Hill of Wind, The

Samsunfilm
samsunfilm@gmail.com

Holy Bread

Eli Image
eliimage18@gmail.com

Huntsville Station

Chris FILIPPONE
chris.a.filippone@gmail.com

Icemeltland Park

Liliana COLOMBO
lilianacolombo@gmail.com

In the Name of the Father

Park Circus
info@parkcircus.com

Infinite Race, The

Quiet Pictures
andrea.cordoba@quietpictures.com

Interpreting Hyun-ju

INDIESTORY
Geolro.lee@gmail.com

Into the Mind

Sherpas Cinema
terry@sherpascinema.com

Into the Storm

Raw TV Ltd
Shemsije.Zeqiri@raw.co.uk

Islander

Lightdox
nevena@lightdox.com

Islander's Rest

Gentinettafilm GmbH
mail@gentinettafilm.ch

It is the People

Elna OSBORNE
elina.osborne@gmail.com

Jinpa

NK contents
jy@d-station.co.kr

Jiseul

JINJIN PICTURES
jwk@jinjinpic.co.kr

K2: The Impossible Descent

Red Bull GmbH
Ola.Smagala@redbull.com

Kachalka

Gar O'ROURKE
garfromeire5@gmail.com

KOYAA - Creepy Blanket

Zavod ZVIKS
kolja@zviks.net

KOYAA - Happy Fork

Zavod ZVIKS
kolja@zviks.net

KOYAA - Jumpy Eraser

Zavod ZVIKS
kolja@zviks.net

KOYAA - Wild Sunbed

Zavod ZVIKS
kolja@zviks.net

Koyaa the Extraordinary

Zavod ZVIKS
kolja@zviks.net

Land and Housing

Cinema Dal
june@cinemadal.com

Last Ice, The

National Geographic Documentary Films
tgoldhagen@ngs.org

Life on the Rocks

NFTS
ncowee@nfts.co.uk

Lost at Sea

Renegade Pictures
Florence.izen-taylor@renegadepictures.co.uk

Machini

Atelier Graphoui
distribution@graphoui.org

Magnitude of All Things, The

National Film Board of Canada
D.Dussault@nfb.ca

Makatea Vertical Adventure

Vessel for Good
erwan@maewan.com

Maradona's Legs

Lights On
lightson@lightsonfilm.org

Mavzer

Teferruat Film
feyza@teferruatfilm.com

Melting Heart Cake

Sacrebleu Productions
distribution@sacrebleuprod.com

Metanoia

Mountain Tribe
mountaintriber@gmail.com

Mi (米)

Francesco Clerici
ff.clerici@gmail.com

Migrants

Patrick DE CARVALHO
patrick2carvalho@gmail.com

Monica and Friends - Bonds

Patra Spanou Film
film@patraspanou.biz

Monkey Beach

Sparrow & Crow Films Inc
lstodd888@gmail.com

Motherload

Lynch Sisters Film
zoyalynch@gmail.com

Mount Logan

Invade Media Production
ghiliniarthur@gmail.com

Mountain Cat

30chir Films
dulmaa.ochir@gmail.com

My Last Day of Summer

Sketchy Trails
kristina@sketchytrails.com

My Life as a Courgette

INDIE SALES COMPANY
festival@indiesales.eu

Nahanni River of Forgiveness

River of Forgiveness Productions Ltd
susanne@90thparallel.ca

North Face Presents: Lhotse, The

TopTop Studio
dutch@toptopstudio.com

Nostalgia

GU Gi-hyun
gihyun930927@naver.com

Octopus

Engin ERDEN
eenginerden@gmail.com

Off Piste

Jules POURCHET
jul.pourchet@gmail.com

Onboard the Transcontinental Race

Ahstudio filmmakers
antonin@ahstudio.fr

Once Upon a Time in Venezuela

Rise And Shine
anja.dziersk@riseandshine-berlin.com

One Day

Ruby
ruby9408@163.com

One More Jump

FANDANGO S.p.A.
Margherita.Martelli@fandango.it

Other One, The

ANTI'DOTE Sales LLC
festivals@antidote-sales.biz

Paradise. A Journey into Frozen

Waterfalls
Vertical Pictures
dtbleuer@gmail.com

Passages

Spira
developpement@spira.quebec

Pathfinder - Life Beyond Fear

Raised By Wolves
team@raisedbywolves.film

PEAK, THE

MARZA ANIMATION PLANET INC.
peak@marza.com

Plea for Refuge, A

Daniel HOLMES
DHolmes@kavu.com

Poly

SND
sales1@snd-films.fr

Polyfonatura

Spætt Film AS
havard@spaett.no

Public Trust

Patagonia
Robert.Focha@patagonia.com

Racer, The

Mocushura Pictures
liz@mocushura.co.kr

Roots, The

Stefan TOMIĆ
stefan.tomic998@gmail.com

Safety Last!

Park Circus
info@parkcircus.com

Scent of a Deer

YOUN Ki-heoun
kiheoun@hanmail.net

Selma – An Adventure From the End of the World

F11
f11@f11-studio.pl

Shared Vision

Adventure Camera
adventurecamera@gmail.com

Shawshank Redemption, The

Park Circus
info@parkcircus.com

Sherpa

Felix Media
mia@felixmedia.com.au

Shoes of a Little Girl, The

Sushant SHRESTHA
sushant.sisu@gmail.com

Shoom's Odyssey

Claire PAOLETTI
contact@picolopictures.com

Song of Clouds

Ankit POUDEL
ankeet.chhetri@gmail.com

Space Journey

María Paz GONZÁLEZ
mariapaz@mariaunavez.cl

Spartacus

Park Circus
info@parkcircus.com

Spirits and Rocks: An Azorean Myth

Aylin GÖKMEN
aylin.gokmen.ch@gmail.com

Starry Road

Guangzhou Broadcasting Network
xiedeju@gzvtv.com

Student, A

CENTRAL PARK FILMS
centralpark.co@gmail.com

Sunday

Stubbings Co.
neil@stubbings.ch

Superhombre

DOMESTIC FILM
irena@4proofilm.ro

Surviving the Outback

Michael ATKINSON
mikeatkinson70@icloud.com

Sweetie Salty Wind

Ecran Mobile
info@ecran-mobile.ch

Tanabata

Eirik HEGGEN
eirikeggen@hotmail.com

Ten Thousand Bolts

Ashley Benzwie
abenzwie@gmail.com

They Whisper But Sometimes Scream

Lala ALIYEVA
lalaaa87@gmail.com

Tough, The

KFF Sales & Promotion
katarzyna.wilk@kff.com.pl

Traces

Pablo BRIONES
brionespablo@gmail.com

Udhedi

Good Films
myand@hanmail.net

Under the Same Sun

Les Films du 3 Mars
cvatrinet@f3m.ca

Valhalla, Rock Sky

Edu Marin Films
edu@edumarin.es

Wall of Shadows, The

Rise And Shine
anja.dziersk@riseandshine-berlin.com

Water Flows Together

Spruce Tone Films LLC
contact@sprucetonefilms.com

Wave, The

Heestory film
egapictures@daum.net

Why I Run

Patagonia Korea
sooyoung.kim@patagonia.kr

Will Power

Crossroad Media Productions
cal@crossroadmediaproductions.com

Wind. A Documentary Thriller, The

KFF Sales & Promotion
katarzyna.wilk@kff.com.pl

Wolves at the Borders

Frame Films
zuzana@framefilms.cz

Zermatt to Verbier

The Faction Collective SA
becky@factionskis.com

작품색인 Index of Films

etc.

(((/*)))

159

0-9

7년의 도전

54

A-Z

K2: 마션 임파서블

40

ㄱ

경계에 선 늑대들

44

경이로운 산, K2

92

골목대장 모니카

166

곰과 함께

45

공존

188

구름의 목소리

93

국경 초월 레이스

67

그들은 속삭인다

56

그레이 고스트

106

그레이트 마일스톤

94

기상 예보를 따라서

127

김현주

149

까칠가

162

꿈꾸는 흙

197

끝없는 레이스

76

L

나를 찾아가는 길

113

내 이름은 꾸제트

130

내가 만난 사람들

77

ㄷ

달라진 나

124

달콤 씹새로운 바람

133

달콤한 케이크

177

더 레이스

78

더 웨이브

79

도와줘!

150

둥굴 속으로

59

두려움을 넘어서

100

또 다른 나

46

ㄹ

라스트 아이스

80

로건

91

로체

90

룩향

196

ㄴ

마라도나의 다리

187

마라투너의 고백

97

마시니

160

마카테야 어드벤처

122

망향

197

맨발의 붓다

189

멍키 비치

114

메타노이아

66

문어

186

ㄷ

바람. 다큐멘터리 스릴러

81

바람의 언덕

143

바위섬의 삶

71

바두

47

반다르 밴드

167

발할라

96

별빛이 총총

168

보금자리

183

보레알리스

115

보이는 것을 넘어

57

복도에서 만난 소녀

116

봉명주공

154

불꽃놀이

151

비온드 더 셔맛

82

빙벽에서 찾은 낙원

58

빙하랜드

73

빛의 아이

169

뿌리

99

ㄷ

사라의 도전

176

산악 가이드의 길

48

상실의 바다

65

새로운 도전

53

섬마을 사람들

135

섬사람

131

성스러운 양식

107

세이프티 라스트

170

人

셀마	83
세르파	84
소녀의 신발	180
쇼생크 탈출	138
수강신청	148
숨겨진 보물	196
숲속의 아이들	171
숨의 오디세이	184
스코틀랜드 사슴의 미래	109
스키 맘스	120
스피타커스	139
스피터를 날다	102
슬픔과 극복의 태피스트리	49
신들의 고속도로	126
쌀	105
○	
아기 여우 곤	191
아늑사	123
아마 늦은 여름이었을 거야	147
아버지를 따라서	64
아버지의 이름으로	140
아웃백에서 살아남기	98
아이스크림 전쟁	175
아프리카 라이딩	101
어느 여름날	60
어디로 갔을까	136
에드윈 드럼몬드의 꿈	103
에베레스트	85
에베레스트 - 험난한 길	63
여전히 강물은 흐른다	104
영광의 뒤편길	141
영혼과 바위	70
영혼은 저 너머에	52
올 인클루시브	132
와이아이러	95
외숙모	152
육창	144
옹서의 강	117
우드헤디	195
우주 여행	155
원 데이	55
원 모어 점프	86
원스 어폰 어 타임 인 베네수엘라	156
월 파워	125
인투 더 마인드	118
일곱 마리	181

ㅈ

자연 휴식처를 위한 호소	62
잔칫날	145
조랑말 풀리	172
좋은 사람	146
지슬	157
진파	158

ㅊ

체르마트에서 베르비예까지	134
체리 온 탑	182
초인	87
총	41

ㅋ

캘러미티 제인	173
코야와 날뛰는 지우개	178
코야와 말쟁쟁이 선베드	178
코야와 유령 덩요	179
코야와 지그재그 포크	179
코야와 춤추는 신발끈	178
쿵버가르나: 그림자의 벽	50
크리스와 에릭	190
클라이밍	61

ㅌ

타나바타	185
타버린, 불의 땅	68
토니 아르보네스의 헌신	69

ㅍ

파리다의 노래	88
파쿠르 여행	89
퍼블릭 트러스트	174
폭풍 속으로	51
폴리포나투라	72
프리 듀오	121

ㅎ

하나의 태양 아래	119
헛웃발 정류장	163
호랑이	108
흔적	161

etc.

(((((/*)))) 159

0-9

2000 Songs of Farida 88

7 Kids, The 181

A

Action Directe 54

Africa Riding 101

All Inclusive 132

Aniksha 123

Aunt, An 152

B

Baato 47

Bandar Band 167

Barefoot Buddha, A 189

Bear-Like 45

Becoming a Guide 48

Bedsore, A 144

Before the Summer Passes 147

Beyond the Summits 82

Blind Faith 53

Borealis 115

Bound for Glory 141

Breathhtaking - K2, the World's Most Dangerous Mountain 92

Brotherhood Spirit, a Parkour Movie 89

Burnt. Land of Fire 68

C

Calamity 173

Cherry on Top, The 182

Climbers, The 85

Climbing 61

Coexist 188

Confessions of a Runner 97

Cull - Scotland's Deer Dilemma, The 109

D

Daughter of the Light 169

Deep Roots 64

Dream of Edwin Drummond, A 103

Dreaming Soil 197

E

Everest - The Hard Way 63

F

Festival 145

Fire & Water 190

Fireworks 151

Fly Spiti 102

Follow the Forecast 127

Forest Hymn for Little Girls 171

Found Me 124

Free as Can Be 121

G

Ghosts Above, The 52

Girl in the Hallway 116

Gon, the Little Fox 191

Good Person 146

Great Milestone, The 94

Grey Ghost 106

H

Help Me! 150

Hidden Treasure, The 196

Highway to Heaven 126

Hill of Wind, The 143

Holy Bread 107

Huntsville Station 163

I

Icemeltland Park 73

In the Name of the Father 140

Infinite Race, The 76

Interpreting Hyun-ju 149

Into the Mind 118

Into the Storm 51

Islander 131

Islander's Rest 135

It is the People 77

J

Jinpa 158

Jiseul 157

K		P	
K2: The Impossible Descent	40	Paradise. A Journey into Frozen Waterfalls	58
Kachalka	162	Passages	113
KOYAA - Creepy Blanket	179	Pathfinder - Life Beyond Fear	100
KOYAA - Happy Fork	179	PEAK, THE	176
KOYAA - Jumpy Eraser	178	Plea for Refuge, A	62
KOYAA - Wild Sunbed	178	Poly	172
Koyaa the Extraordinary	178	Polyfonatura	72
		Public Trust	174
L		R	
Land and Housing	154	Racer, The	78
Last Ice, The	80	Roots, The	99
Life on the Rocks	71		
Lost at Sea	65	S	
M		Safety Last!	170
Machini	160	Scent of a Deer	196
Magnitude of All Things, The	49	Selma – An Adventure From the End of the World	83
Makatea Vertical Adventure	122	Shared Vision	57
Maradona's Legs	187	Shawshank Redemption, The	138
Mavzer	41	Sherpa	84
Melting Heart Cake	177	Shoes of a Little Girl, The	180
Metanoia	66	Shoom's Odyssey	184
Mi(米)	105	Song of Clouds	93
Migrants	183	Space Journey	155
Monica and Friends - Bonds	166	Spartacus	139
Monkey Beach	114	Spirits and Rocks: An Azorean Myth	70
Motherload	120	Starry Road	168
Mount Logan	91	Student, A	148
Mountain Cat	108	Sunday	175
My Last Day of Summer	60	Superhombre	87
My Life as a Courgette	130	Surviving the Outback	98
		Sweetly Salty Wind	133
N		T	
Nahanni River of Forgiveness	117	Tanabata	185
North Face Presents: Lhotse, The	90	Ten Thousand Bolts	69
Nostalgia	197	They Whisper But Sometimes Scream	56
O		Tough, The	59
Octopus	186	Traces	161
Off Piste	136	U	
Onboard the Transcontinental Race	67	Udihedi	195
Once Upon a Time in Venezuela	156	Under the Same Sun	119
One Day	55	V	
One More Jump	86	Valhalla, Rock Sky	96
Other One, The	46		

W

Wall of Shadows, The	50
Water Flows Together	104
Wave, The	79
Why I Run	95
Will Power	125
Wind. A Documentary Thriller, The	81
Wolves at the Borders	44

Z

Zermatt to Verbier	134
--------------------	-----

감독색인 Index of Directors

A-Z

L. 사라 토드

114

ㄱ

가르 오루크

162

강지효

149

구기현

197

그레이엄 메이클존

53

기욤 브로스트

122

김기성

154

김록경

145

김성은

95

김소형

147

김지안

150

김현정

152

김형택

197

김혜미

61

L

니콜라스 베니어

172

니콜라스 호약

58

닉 로젠

64

닐 스타빙

175

ㄷ

다니엘 블라이어

58

다니엘 헤젠지

166

다니엘 홀츠

62

다비드 로페즈 캄페

96

다카하시 사토시

176

댄 리오

100

더치 심슨

90

던컨 설리반

69

데이브 모슬

118

데이비드 바이어스

174

데이비드 핀들레이

124

ㄹ

라라 알리에바

56

라우라 기베

133

라힘 자비히

107

레미 사예

173

레미 테지어

82

로만 드루

45

로아 우다우그

79

ㄴ

루치안 미르쿠

87

루카스 밀라드

47

뤼카 레르미뜨

183

르넨 오즈텍

52

리즈 고미스

101

릴리아나 콜롬보

73

ㄹ

마니제 헤크마트

167

마르친 폴라르

59

마리나 카르포바

181

마이클 앳킨슨

98

마체 야브온스키

83

마틴 파브

44

멧 미켈슨

104

미르차 게라세

87

미할 비엘라브스키

81

ㅂ

바샤르 카타르

97

박석영

143

박지원

197

발레리 반하트

116

버날도 루이즈

76

벤 도나테오

68

브누아 슈

177

브누와 델포스

102

브렛 로웰

64

빈센트 토이

123

ㅅ

사라 보나벤투라

171

사무엘 크로슬리

121

사울 략

159

산드라 이나니

126

샘 테일러

170

샤오토송 푸르와치스

108

서민석

197

세르지 라토레

96

슈에펑

189

스와보미르 바트라

40

스캇 레슬러

80

스탠리 큐브릭

139

스테판 고엘

131

스테판 토미치

99

人

시에드주	168
심해정	144
○	
애나벨 로드리게즈 리오스	156
아담 루빈	100
아담 브라운	51
아일린 교크멘	70
안킷 푸델	93
안토넨 미쇼-소레	67
알렉산더 획	48
알렉상드르 마르체소	91
알렉스 레빈	69
알렉시 가부트	127
알리 루드	106
양투안 뒤프리에	183
애슐리 벤즈위	69
야시로 타케시	191
양현희	196
에릭 크로슬랜드	118
에스테반 라호즈	96
에이드리안 발린저	92
에이릭 헤겐	185
에티엔 메렐	134
엔긴 아단	186
엘리나 아조본	77
엘리자 쿠바르스카	50
엠마누엘 제로사	86
오렐리앙 비에뜨	101
오델	157
오병 퀴비르크	183
오성윤	151
요나스 쉴드	58
요안 르와그	89
온 바트너	72
올킨 투이치예브	88
위고 카비	183
윤기현	196
이그나시 로페스 파브레가스	94
이미지	148
이만호	197
이인항	85
인병훈	195
임상훈	197

ㅈ

재커리 바	54
정명훈	197
정욱	146
제니퍼 애보트	49
제니퍼 피통	84
제이미 멜처	163
제프 보위	117
조니 버크	65
조시 로웰	54, 64
조야 린치	120
조에 드비즈	183
조지 프리티	71
줄리앙 비사로	184
줄스 푸르쉐	136
중지유안	189
진장	55
짐 웨리단	140

ㅊ

찰스 페어뱅크스	159
----------	-----

ㅋ

카렐 다운스부루	96
카를로스 아라야 디아스	155
카슈옴 기알	169
칼릭스트 르블랑	125
캐롤린 코테	113
케다 슈레스타	180
케빈 맥마혼	115
케이트 스트라이커	47
코로나 슈윙루버 일리치	132
코메일 쇼헤일리	188
콜리야 삭시다	178, 179
크리스 필리포네	163
크리스티나 웨이	60
클라디우스 젠티네타	135
클로드 바라스	130
키스 패트리지	57
키에론 J. 윌쉬	78

ㄷ

데드 심슨	109
데실	160
테일러 그레이엄	104
테일러 리스	52
토드 테오도르 울슨	190

ㅍ

파블 바리바스	63
파블로 브리오네스	161
파울 슈벨러	66
파티 오잔	41
팔머 모스	104
페마 체덴	158
폴 디플리	103
피아스 후리	187
프란시스코 베메호	46
프란체스코 클레리치	105
프랑수아 자코브	119
프랑크 무쿤다이	160
프랑크 브라운	135
프랭크 디라본트	138
프레드 C. 뉴미어	170
프리츠 스타다트	182
플로 가스너	66
플로렌스 펠리티에	113

ㅎ

할 애쉬비	141
황잔창	168

A

Adam BROWN	51
Adam RUBIN	100
Adrian BALLINGER	92
Alex LEVIN	69
Alexander HICK	48
Alexandre MARCHESSEAU	91
Alexi GOUBOUT	127
Allie ROOD	106
Anabel RODRÍGUEZ RIOS	156
Ankit POUDEL	93
Antoine DUPRIEZ	183
Antonin MICHAUD-SORET	67
Ashley BENZWIE	69
Aubin KUBIAK	183
Aurélien BIETTE	101
Aylin GÖKMEN	70

B

Bachar KHATTAR	97
Ben DONATEO	68
Benoît CHIEUX	177
Benoit DELFOSSE	102
Bernardo RUIZ	76
Brett LOWELL	64

C

Calixte LEBLANC	125
Carlos ARAYA DÍAZ	155
Caroline CÔTÉ	113
Charles FAIRBANKS	159
Chris FILIPPONE	163
Claude BARRAS	130
Claudius GENTINETTA	135
Corina SCHWINGRUBER ILIĆ	132

D

Dan LIOR	100
Daniel BLEUER	58
Daniel HOLMES	62
Daniel LEE Yan-Gong	85
Daniel REZENDE	166
Dave MOSSOP	118
David BYARS	174
David FINDLAY	124
David LÓPEZ "CAMPE"	96
Duncan SULLIVAN	69
Dutch SIMPSON	90

E

Eirik HEGGEN	185
Elina OSBORNE	77
Eliza KUBARSKA	50
Emanuele GEROSA	86
Engin ERDEN	186
Eric CROSLAND	118
Esteban LAHOZ	96
Etienne MÉREL	134

F

Fatih ÖZCAN	41
Firas KHOURY	187
Flo GASSNER	66
Florence PELLETIER	113
Francesco CLERICI	105
Francisco BERMEJO	46
François JACOB	119
Frank BRAUN	135
Frank DARABONT	138
Frank MUKUNDAY	160
Fred C. NEWMAYER	170
Frits STANDAERT	182

G

Gar O'ROURKE	162
Geoff BOWIE	117
George PRETTY	71
Graeme MEIKLEJOHN	53
GU Gi-hyun	197
Guillaume BROUST	122

H

Hal ASHBY	141
HUANG Zhanchang	168
Hugo CABY	183

I

Ignasi López FÁBREGAS	94
IN Byung-hoon	195

J

Jamie MELTZER	163
Jennifer ABBOTT	49
Jennifer PEEDOM	84
JEONG Myeong-hun	197
Jim SHERIDAN	140
JIN Jiang	55

J

Johnny BURKE	65
Jon VATNE	72
Jonas SCHILD	58
Josh LOWELL	54, 64
Jules POURCHET	136
Julien BISARO	184
JUNG Wook	146

K

KANG Ji-hyo	149
Karel DOWNSBROUGH	96
Kate STRYKER	47
Kedar SHRESTHA	180
Keith PARTRIDGE	57
Kevin MCMAHON	115
Khashem Gyal	169
Kieron J. WALSH	78
KIM Hye-mi	61
KIM Hyeong-taek	197
KIM Hyun-jung	152
KIM Ji-an	150
KIM Ki-seong	154
KIM Lok-kyoung	145
KIM Seong-eun	95
KIM So-hyoung	147
Kolja SAKSIDA	178, 179
Korneil SOHEILI	188
Kristina WAYTE	60

L

L. Sarah TODD	114
Lala ALIYEVA	56
Laura GABAY	133
LEE Mi-ji	148
LEE Min-ho	197
Liliana COLOMBO	73
LIM Sang-hoon	197
Liz GOMIS	101
Lkhagvadulam PUREV-OCHIR	108
Lucas LERMYTTE	183
Lucas MILLARD	47
Lucian MIRCU	87

M

Maciej JABŁOŃSKI	83
Manijeh HEKMAT	167
Marcin POLAR	59
Marina KARPOVA	181
Martin PÁV	44

M

Matt MIKKELSEN	104
Michael ATKINSON	98
Michał BIELAWSKI	81
Mircea GHERASE	87

N

Neil STUBBINGS	175
Nick ROSEN	64
Nicolas HOJAC	58
Nicolas VANIER	172

O

O Muel	157
OH Sung-yun	151

P

Pablo BRIONES	161
Palmer MORSE	104
PARK Ji-won	197
PARK Suk-young	143
Paul DIFFLEY	103
Paul SCHWELLER	66
Pavol BARABÁŠ	63
PEMA Tseden	158

R

Rahim ZABIHI	107
Rémi CHAYÉ	173
Rémy TEZIER	82
Renan OZTURK	52
Roar UTHAUG	79
Roman DROUX	45

S

Sam TAYLOR	170
Samuel CROSSLEY	121
Sandra IGNAGNI	126
Sara BONAVENTURA	171
Saúl KAK	159
Scott RESSLER	80
SEO Min-seok	197
Sergi LATORRE	96
SHIM Hye-jung	144
Stawomir BATYRA	40
Stanley KUBRICK	139
Stefan TOMIĆ	99
Stéphane GOËL	131

T

TAKAHASHI Satoshi	176
Taylor GRAHAM	104
Taylor REES	52
Ted SIMPSON	109
Tétshim	160
Tord Theodor OLSEN	190

V

Valerie BARNHART	116
Vincent TOI	123

X

XIE Deju	168
XUE Feng	189

Y

YANG Hyun-hee	196
YASHIRO Takeshi	191
Yoann ROIIG	89
Yolqin TUYCHIEV	88
YOUN Ki-heoun	196

Z

Zachary BARR	54
ZHENG Ziyuan	189
Zoé DEVISE	183
Zoya LYNCH	120

발행인	Publisher	번역	Translation
배창호	BAE Chang-ho	박송이	Vivian PARK
		최희진	Iveta CHOI
책임편집	Chief Editor	감수	English Proofreading
김세진	KIM Se-jin	배리 웰시	Bary WELSH
이정진	Jinna LEE		
콘텐츠	Contents	디자인	Design
김경빈	KIM Gyeong-bin	그래픽캐뉼러리	Graphicabulary Inc.
유현주	YOU Hyun-ju		
윤영신	YOON Young-sin	인쇄	Print
이서하	LEE Seoha	한영인쇄사	Hanyoung Printing Co.
정선익	CHUNG Sun-ik		
박서영	Hannah Seoyoung PARK		
송예린	SONG Ye-rin		
신예지	Haena Ye-ji SHIN		
임성택	LIM Sung-taek		

울주세계산악영화제 사무국 Uiju Mountain Film Festival

44952 울산광역시 울주군 상북면 알프스온천5길 103-8 영남알프스 영상체험관 B1
 B1, 103-8 Yeongnam Alps Welcom Center, Alpeuseuoncheon 5-gil, Sangbuk-myeon, Uiju-gun, Ulsan, Korea 44952
 TEL. +82 52 248 6450 | FAX. +82 52 248 6455 | www.umff.kr

* 본 책자는 (출판날짜) 3월 15일자로 출판되었습니다. 이후의 변동사항은 영화제 공식 홈페이지를 통해 확인하시기 바랍니다.

* This catalogue was printed off on March 15th, please check our official website for any change after March 15th.



DAMP
don't ask my plan®

www.damp.co.kr



히말라야 8,000 미터 16좌
그 높이만큼 큰 꿈과
사랑을 전합니다.



1차 광보체 휴먼스쿨(2010.5.5, 준공)



영동길 대청과 함께하는 DMZ평화통일대장정



영동길에 임흥길휴먼재단 병원(2017.5.11 준공)



17차 성키라팔 휴먼스쿨(2001.14준공)



16차 말케일 휴먼스쿨(2019.06.12 기공)



2차 타르푸 휴먼스쿨(2011.2.23,준공)



3차 례비니 휴먼스쿨(2012.2.21,준공)



4차 비라탄디 휴먼스쿨(2013.2.19,준공)



5차 다린 휴먼스쿨(2014.5.30,준공)



6차 신티푸르 휴먼스쿨(2014.3.8,준공)



7차 파포바니 휴먼스쿨(2014.9.30,준공)



8차 골리 휴먼스쿨(2014.12.27,준공)



9차 마일루 휴먼스쿨(2017.2.23,준공)



10차 례비니 순디 휴먼스쿨(2015.11.7,준공)



15차 심파니 휴먼스쿨(2018.2월 준공예정)



14차 클리캡 휴먼스쿨(2018. 11월 준공예정)



13차 코르가 휴먼스쿨(2017.10월 준공예정)



12차 푸렘부 휴먼스쿨(2017.3.26,준공)



11차 배갈간지 휴먼스쿨(2016.2.23,준공)

“함께 하면 더 높고, 더 멀리 갈 수 있습니다.”

주소 : 서울시 중구 동호로 28길 12 장충빌딩 7층

Tel 02.736.8850 | Fax 02.736.8858

홈페이지 : www.uhf.or.kr | e-mail : uhfg8848@hanmail.net

재단법인 임흥길휴먼재단 후원전용계좌 우리은행 1006-880-008848



유진목장

HANDMADE FARM HOUSE MILK PRODUCT

직접 기르고
마음 가득 담아
손수 만든
목장 수제 유제품



BON MILK & CHEESERY

· 구입처 | 네이버 스토어팜 '유진목장' · 제품 문의 | 052-264-4345



SOWOLDANG FRESH BAKED PEAR CAKES

소월당 배빵

울산 큰애기 손맛 담은 소월당의 배빵
해외로 수출하는 자랑스러운 **울산특산품 울산배**를 듬뿍 넣고,
우리 밀가루, 아몬드가루를 넣어 만들어 건강에 더욱 좋은
울산명을 수제빵입니다. 석세포의 사각거림을 느껴보세요.
배 모양의 빵은 특허청에 디자인등록이 되어있습니다.

상표등록 4020160054684 | 디자인등록 3009129100000

농림부 장관상 수상
울산 관광기념품 공모전
최상 수상



배맛부여
당도에 19.5%

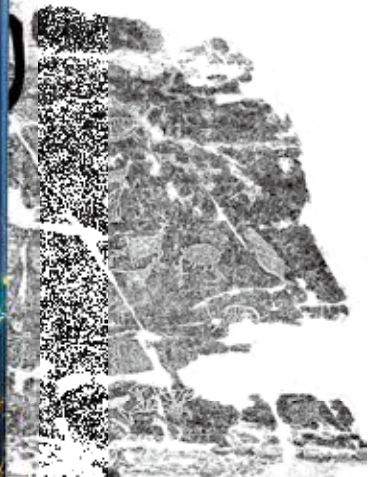


판매처 | KTX울산역 맛있는울산 내(10번 출구 옆) (070-8841-0035) 소월당 삼상점 (010-9313-7013)

울산 커피



국보 제285호 대곡리 반구대 암각화-목본



박현을 화백의 '선사이야기 불' 작품은 국보 제285호 울산시 울주군 대곡리 반구대 암각화에서 얻은 모티브를 통해 울산의 대표 상징 동물 고래와 호랑이, 멧돼지, 사냥하는 사람 등을 통해 선사시대 생활상과 풍습을 몽환적으로 표현하였다.

2017~2018년 2년 연속 드립백커피 어워드에서 3개 부분을 수상하였습니다.

케냐 Guama AA 지역: kirinyaga 품종: SL28, SL34 고도: 1700~1800M 가공방법: 워시드





콜핑과 함께
새봄에도
새로운 목표를 향해!

UNLIMITED OUTDOOR KOLPING 콜핑이만 충분하다



umff.kr